

№ 11, 2007

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР





www.helsinginaikuisopisto.fi

15 иностранных языков. Финский язык для иностранцев.
Изобразительное искусство. Прикладное искусство.
Другое художественное обучение. Физкультура и танец.
Музыка. Красота и здоровье. Компьютер и офисные навыки.
Курсы на право управления плавсредствами и
основы судоходства. И многое другое.

**97,8 % наших учеников
рекомендуют**

Töölöntullinkatu 8, 00250 Helsinki
puh. (09) 41 500 300

Обслуживаем на финском и английском языках

CHRISTMAS OPENING HOURS

Mon-Fri: 10-18
Sat: 11-16
Sun: 12-16 (Nov 25th-Dec 23rd)

FABIANINKATU 12 HELSINKI
09-624 642



 **MULBERRY**



Управление по делам иностранцев переименовывается в миграционную службу

С 1 января 2008 года Управление по делам иностранцев будет носить название «Миграционная служба». Служба будет заниматься вопросами, связанными с предоставлением убежища, выдачей разрешений на пребывание и получением гражданства. Новой задачей Миграционной службы будет, в частности, ведение бывшей Иммиграционной библиотеки Министерства труда.

Одновременно изменятся контактные данные службы.
Новые Web-страницы будут открыты на сайте www.migri.fi
адреса электронной почты имеют форму imia.familia@migri.fi,
а по телефону сотрудников службы можно застать
через коммутатор: 071 873 0431

LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках

Телефоны: +358-400 65 28 16 (на финск. и англ.), +358-400 823 602 (на русск. и англ.)

Факс: +358-3-751 03 08. E-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinmisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

☐ 29,- /год/vuosi Постоянная подписка **Kestotilaus**

☐ 33,- /год/vuosi Подписка на один год **Vuositilaus**

Имя, фамилия _____
Etu- ja sukunimi _____

Адрес _____
Katuosoite _____

Почтовый индекс _____
Postinumero ja -paikka _____

Телефон _____
Puhelin _____

Подпись _____

Наклеить
почтовую
марку
0,70 euro

**Spektr
Kustannus Oy**

**Haapaniemenkatu
7-9 B
12 krs.,
00530
HELSINKI**

”Honkarakenne Oyj”,
мировой лидер в
области деревянного
домостроения, пригла-
шает Вас ознакомиться
со всемирно известными
настоящими домами,
коттеджами, виллами,
саунами бренда ”Honka”!

**в субботу 15.12.2007 г.
в 12.00 – 16.00 ч.**

Наш центр по обслуживанию
клиентов, дизайн-студия и
выставка образцов домов,
выполненных из круглого бревна
и клееного бруса, расположены
по адресу
Lahdentie 870, г. Järvenpää
(ок. 30 км от Хельсинки).

Вас ждут наши профессио-
нальные менеджеры по
продажам, проектировщики и
русскоговорящие специалисты,
а также представитель агентства
недвижимости, помогающий в
приобретении земельного участка
в Финляндии. Сейчас лучшее
время заказать себе дом и
выбрать самый удобный срок
поставки на 2008 год!

**Сделайте себе
и Вашей семье
Новогодний
подарок!**



В честь будущих зимних
праздников мы рады угостить
Вас чаем, глинтвейном и
рождественскими пряниками.

Добро пожаловать!

HONKA

www.honka.com

Неформальное отношение

В следующем году газета «Спектр» отметит 10-летний юбилей, а первый номер 2008 г. будет сотым по счету. А кажется, что все началось совсем недавно...

За десять лет произошло очень много изменений — как в мире, Европе, так и в Финляндии. Хочется особо отметить, что русскоязычное население Суоми становится частью финского общества, причем активной. Для меня большим событием юбилейного года — 90-летия независимости страны — стало приглашение председателя Финляндской ассоциации русскоязычных обществ Татьяны Коноваловой на президентский прием 6-го декабря. Если год назад можно было считать, что существование нашей диаспоры заметили (о чем свидетельствовал интерес местной прессы к тем, для кого родной язык — русский), то приглашение от президента говорит о признании. В интервью с Татьяной Коноваловой в еженедельнике «Спектр НЕДЕЛИ» (№ 48 / 30.11.2007), на вопрос о традиции всей страны смотреть трансляцию приема в Президентском дворце, она ответила: «Раз смотрят, значит, это объединяет людей. Я тоже смотрю — ...мне интересно, кто приглашен. Радуюсь, когда вижу знакомых. Этот прием — как лакмусовая бумажка, он выявляет какие-то тенденции в обществе. И то, что нас туда пригласили, говорит о том, что нас заметили, с нами хотят сотрудничать, наше мнение принимают во внимание. С этим нас всех можно поздравить!».

Я имею возможность наблюдать и участвовать в общественной жизни русскоязычных уже десять лет. Приведу еще одну цитату из интервью с председателем ФАРО: «Непросто решаются вопросы консолидации русскоязычных. А ведь, прежде всего, мы должны научиться сотрудничать друг с другом. Тогда и местные власти будут воспринимать нас всерьез и помогать».

Нам, действительно, нужно научиться объединяться и быть солидарными, но не только друг с другом. Большая беда многих начинаний — неумение найти партнеров среди финских организаций и сотрудничать с объединениями других меньшинств.

Определенным тормозом выступает боязнь поднимать некоторые проблемы. Примерно раз в два месяца в редакцию приходят письма (или звонки) от читателей, которые воспринимают какие-то из газетных материалов как признак недостаточной лояльности к Финляндии. Например, редакционная колонка «Абсолютное неприятие расизма», опубликованная в 9-ом номере «Спектра», где речь шла об избитом в полицейском участке финляндие с иранскими корнями, была воспринята одним читателем как проявление нелояльности газеты к государству. Нет, оказывается, у русскоязычных права говорить о недостатках и задавать вопросы, почему слова политиков и чиновников не соответствуют делам.

Хочу напомнить, что лояльность (от франц. или англ. loyal — верный) — верность действующим законам, постановлениям органов власти (иногда только внешней, формальной) или корректное, благожелательное отношение к кому- или чему-либо (например, магазинам одной сети). Это не имеет ничего общего с ответственностью гражданской позицией — я же ощущаю себя и читателем газеты гражданами Финляндии (действительными или будущими). Многие проблемы замечаются одними группами людей быстрее, чем понимаются большинством (это касается не только иммигрантов). Задача тех, кто увидел, заметил, понял, — как можно быстрее донести информацию до остальных — тогда больше вероятности, что проблема не перерастет в тенденцию и не станет структурной.

Конечно, можно делать вид, что все хорошо и прекрасно. Но, к сожалению, от этого жизнь не станет лучше, вопросы не будут решаться. Проблем еще много, но у нас, всех членов финского общества, есть силы и возможности их решать.

Эйлина Гусатинская



- 4 Незабываемые имена 
- 5 Родной язык 
- 7 Звездный перевод 
- 9 Полиция отвечает 
- 11 Потешки 
- 11 Азбука или алфавит? 
- 13 Народный прием 
- 16 Тайны календаря 
- 17 Меняем 10 на сто 

Спектр НЕДЕЛИ

60 евро — 52 номера

+358-9-693 8677

TOIMITUKSELTA

Terveisiä Pietarista

Suomen itsenäisyyden 90-vuotisjuhlan vietto Pietarissa oli historian merkittävimmien tutkailua, mutta sitenkin oli tärkeintä se uusi ilmiö, jossa yhdessä kuuntelimme Finlandiaamme. Vahvojen tunteiden ja taistelujen jälkeen tuli tyynä olo, harmonia. Tyynä rauha ja vapaus, itsenäisyys oli molemmipuolista, jossa eri kansallisuudet ja eri valtioiden kansalaiset todellakin istuivat «samassa veneessä». Yhteistyömme toimii.

Joulukuun 4 päivän iltana oli Pietarin Norden-yhdistys järjestänyt hienon konsertin Glinkan Akateemisessa Capellassa Suomen itsenäisyyden 90-vuotispäivän kunniaksi. Leningradin merituikkikohdan Admiraliteetti-orkesteri esitti tunnettuja suomalaisia sävellyksiä kapteeni Aleksei Karabanovin johdolla. Sävellysten välillä toistettiin sitä kuinka pietarilaisilla sotilassoittajilla on monipuoliset yhteydet Suomeen. Turun laivaston soittokunnan kanssa on jatkuvaa kanssakäymistä.

Parempi näin, että soittokunnat kohtaavat, kun rajastamme on muodostunut rauhan raja. Itsenäisen valtakunta on historiallisien pitkän kehityksen tulos, jossa naapureiden merkitys on ratkaiseva. Yhä useampi paikalla ollut suomalainen saa leipänsä Venäjältä ja samoin monien venäläisten leipä tulee yhteistyöstä suomalaisten kanssa. Ihmekös tuo,

jos historiaa katsellaan, sillä oltiinhan vanhalla inkeriläisten maaperällä.

Mutta ei sille mitään mahda, että on herkkä hetki kun toteaa, miten Suomen itsenäisyyttä kunnioitetaan ja arvostetaan naapurissa. Kunnioittamalla naapurin vapauksia ja itsenäisyyttä vahvistaa aina myös oman isänmaansa menestystä.

Kun ilta myöhäällä ajoin pois Pietarin keskustasta, oli kaupungissa vielä täysi tohina, aivan kuin muissakin suurkaupungeissa, Lontoossa, Pariisissa, joita ilmiö muistuttaa yhä enemmän.

Arvelen Pietarin tiellä olevan jo lähivuosina nykyistä paljon enemmän tungosta. Ne, jotka menevät metropoleja etsiessään merta edemmäs kалаan, huomaavat, että yksi Euroopan vilkkaimmista suurkaupungeista on Helsingistä saman matkan päässä kuin Savon pääkaupunki Kuopio.

Vaikka Aleksei Karabanov ilahduttikin yleisöä laulamalla suomeksi, että heilin minä Karjalasta löysin.

Seppo Sarlund
Lelhistöneuvos



Союз преподавателей русского языка в Финляндии

В Союз преподавателей русского языка в Финляндии могут вступать преподаватели русского языка или литературы, а также учащиеся, которые в дальнейшем планируют работать по этой специальности
Порядок вступления:

1. Необходимо перевести на счет Союза (Nordea 138630-202289) сумму членского взноса, составляющую 12 евро, сопроводив перевод пометкой Jäsenmaksu 2007 и сообщив собственное имя.
2. Необходимо сообщить свое имя, адрес электронной почты, почтовый адрес и место работы секретарю Союза Тине Саломаа по электронной почте tiina74@hotmail.com

С дополнительной информацией о Союзе можно ознакомиться на сайте
www.tkukoulu.fi/-annelind/venopett/

Спектр № 1 / 2008
выйдет 23.01.2008
подача материалов до 09.01.2008

Haapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs
00530 Helsinki
Тел.: 09-693 86 76, тел./факс 09-693 86 77
E-mail: info@spektr.net
www.spektr.net

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Незаконные редакции фотоматериалов и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Издатель/Julkaisija: Spektr Kustannus Oy
Haapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
тел./puh. 09-693 8676, тел.-факс/puh.-fax 09-693 8677

info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефону/Tiedustelut: 09-693 8676, 040-582 6001
Маркетинг, продажа рекламы/Markkinointi ja ilmoitusmyynti: Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinsky
Тел./Puh. +358-9-693 8677, 040-504 3017
Факс/Fax +358-9-693 8677

Обложка/Kansi: Marja Tihaja / Мария Тихая

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Спец.корр.
Леван Твалтвадзе
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Елена Ильина
Павел Лескин
Кирилл Резник
Полина Копылова

Тоимитусjuhtaja
Vladimir Gusatinsky
Päättoimittaja
Eilina Gusatinsky
Erkoistotoimittajat
Levan Tvaltvadze
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eila Honkasalo,
Jelena Iljina
Pauli Leskinen
Kirill Reznik
Polina Kopylova

Maaket ja versetka/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Tilipainatus/Painopaikka:
Art-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экс.)/
Painosmäärä (kpl) 21,000
ISSN: 1456-7679
Свидетельство о регистрации
средства массовой информации в РФ:
ПН № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81.

СПЕКТР-ЛЕHDEN SAAT mm. SEURAAVASTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotelli • AeroFlotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermiini • Kirja- ja leikkikarppa RUSLANDIA • Kaupungin Kirjasto • Kulttuurikeskus Casa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän ja EU-Euroopan instituutti • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmilan ulkomaalaispolisi • Saiklo-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Vantaan Urheilupuisto • Kierätykskeskus • Satamat • Lentokentät • Kamelitalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murtmanskin Suomen suurilähetystön konsulaattiasiosat

В поисках имен

В 1993 году в архиве КГБ в Ленинграде (т. е. в Санкт-Петербурге) мне дали прочитать дело отца, Георгия Ивановича Саркинена. Допрос был практически один, и на нем сразу спросили: «Кого вы знаете из ингерманландской интеллигенции?».

Отец был математик и лет 20 проработал в финской образовательной системе в Ленинградской области. Он назвал какие-то имена. Потом кто-то против каких-то фамилий поставил галочки, против других — минусы. (Только в 2007 году в книге о К. Чуковском из серии ЖЗЛ прочитала: пометки означали, что кто-то уже арестован, а кого-то надо еще арестовать).

Через месяц отца расстреляли...

Немного о себе. Получив профессию воспитателя школьного детского дома и проработав год после техникума, поняла, что не могу работать в той системе, в которой прошло мое детство.

В свой первый отпуск я приехала к тете в Ленинградскую область, там встретила родственника. Рейно Степановича Регонена, тоже приехавшего в отпуск из Челябинска. Поговорили. Он посоветовал мне переехать в Челябинск и там устроиться на работу на Челябинский металлургический завод (ЧМЗ), где он работал.

Переехала. В жилом поселке завода (соц. городок — поселок социалистический) жили люди разных национальностей: немцы, финны, греки, а также те, кто во время войны попал в Германию (по возвращении домой их проводили мимо дома на восток). Сначала они строили завод, а потом на нем работали. Поначалу там была комендатура и прочее. Когда я приехала, это все уже было убрано.

Шли 50-е годы, прошел XX съезд партии. Начались разговоры о репрессиях. Я написала письмо в Прокуратуру Союза ССР с просьбой сообщить о судьбе отца, «взятого органами НКВД». Через некоторое время меня вызвали в КГБ Челябинска, и сотрудник сказал мне, что о моем отце в государстве сведений нет. На оборотной стороне какой-то бумаги мне нужно было написать: «Мне устно сообщено, что о моем отце в государстве сведений нет». Лицевую сторону бумаги он не дал мне посмотреть. Ушла, заплакала.

Через некоторое время я отправляла заявление Верховному Прокурору СССР с аналогичной просьбой (оно сохранилось в деле отца). Заявление пошло по инстанциям (каждый раз мне приходили уведомления). Наконец мне сообщили, что мое заявление поступило в Военный трибунал Ленинградского военного округа (ЛВО).

Было лето 1957 года. Я уволилась с завода и уехала в Ленинград, чтобы успеть сдать вступительные экзамены в Политехнический институт. На собеседовании меня спросили: «Где Ваш отец?». Ответила: «Взял органами НКВД в 1937 году». Услышала слова: «Это еще одна жертва 37-го года».

Спустя некоторое время получила документы о посмертной реабилитации отца, затем — документ о своей реабилитации, а вскоре получила комнату в Ленинграде.

Далее моя судьба была связана с городом, в котором я родилась, но почти не жила.

*«Тот город, мной
любимый с детства...
И дикой свежестью и силой
Мне счастье веяло в лицо...»
А. Ахматова, 1929 г.*

*«Я вернулся в мой город,
знакомый до слез...»
О. Мандельштам, 1930 г.*

Но стихов этих двух величайших поэтов в моем городе тогда никто еще не знал, и о городе мне также ничего не было известно.

И я окунулась в жизнь города. Площади, дома, Нева, библиотеки, учеба. Город был чист, спокоен. И были походы на Карельский перешеек и песни бардов, которые не были опубликованы, но откуда-то появлялись. В воздухе была свобода, которую позднее назвали «оттепелью». Но про финнов я ничего не знала и не встречала их.

Пришла «Перестройка». В Ленинградском Мемориале попыталась навести справки о финнах. Ответили, что они где-то отдельно. Разыскала. Вскоре образовалось общество «Инкерилитто».

В 1991 году переехала в Финляндию. Следила за публикациями в России о времени Великого террора 1937—1938 годов.



Георгий Иванович Саркинен с супругой

В 1995 году вышел 1 том «Ленинградского мартиролага». Последний опубликованный — V — том вышел в 2002 году. В пяти томах были опубликованы списки расстрелянных всех национальностей в г. Ленинграде. Они включали данные за 5 месяцев только 1937-го года (на каждый том — 1 месяц убийств). Но ведь террор длился до октября 1938-го года. Какая-то информация появилась в интернете. Для сохранения же вечной памяти о жертвах террора информации в интернете недостаточно, нужны или тома на книжных полках, или что-то еще.

По мере выхода томов стала анализировать: кто из расстрелянных финнов где работал, кто решал судьбу каждого. Но получилось данных только за 5 месяцев.

В те годы судьбу заключенных решали внесудебные органы. Размах репрессий

требовал увеличения внесудебных органов, и в 1937 году была образована Комиссия НКВД и Прокуратуры (см. 1 том «Ленинградского мартиролага»), т. е. глава НКВД и Главный прокурор СССР — это «двойка». Соответственно, могли действовать «двойки» республик, краев и областей. Также продолжали действовать «тройки», и приказом НКВД СССР был утвержден их персональный состав: начальник управления НКВД и члены — секретарь обкома ВКП(б) и прокурор области.

Рассматривая скупые данные о каждом расстрелянном финне, я обнаружила, что если человек в какой-то степени занимался умственным трудом, его судьбу решала «двойка». В остальных случаях это была «тройка». Получилась такая таблица (вверху).

Видно, что с ноября 1937

Время приговора и расстрела	арестовано	Количество человек	
		осуждено тройкой	осуждено комиссией («двойка»)
август 1937	80	80	—
сентябрь 1937	99	95	4
октябрь 1937	101	99	2
ноябрь 1937	251	46	205
декабрь 1937	198	129	69

года количество финнов, приговоренных к расстрелу «двойками» (т. е. комиссией), резко увеличилось.

Также я обнаружила, что в ноябре и декабре приговоры и их исполнение были прове-

Дата приговора	Кол-во	Исполнение
10 ноября	65	15.11
14 ноября	67	21.11
22 ноября	69	27.11
01 декабря	28	7.12
10 декабря	48	16.12
15 декабря	44	20.12

дены как бы по группам и в определенные дни. Так получилась еще одна таблица:

Т. е. можно сделать такое предположение, что с ноября 1937 года при рассмотрении дел ингерманландских финнов стали применяться другие подходы. Какие? Почему людей умственного труда (интеллигенцию) стали расстреливать группами? Как формировались кадры НКВД, которые были исполнителями террора?

В 1998 году в Петербурге была опубликована книга В. И. Бережкова «Питерские прокураторы», в которой анализируется состав следователей в Петербурге после революции. Удивительно, что никто из них, кроме Урицкого, не имел юридического образования; у многих было только начальное образование, а кто-то вообще не учился в школе. Урицкий же был убит в 1918 году.

Известно, что в основу революции была поставлена классовая борьба, и поэтому судить должны были пред-

ставители угнетенных классов, т. е. рабочие и крестьяне, выдвинувшиеся в период революционных событий. И не важно, какое они имели образование. Класс же буржуазии был уже истреблен в годы после революции. Считалось, что в социалистическом обществе, кроме класса рабочих и крестьян, будет прослойка интеллигенции. В трудах И. В. Сталина высказывалось утверждение, что классовая борьба будет усиливаться при построении социализма. Очевидно, врагом должна была стать интеллигенция.

Вообще, в книге Бережкова прослежена судьба петербургской интеллигенции за все годы советской власти, до 1937 года. Она очень трагична. А в годы террора (1937—1938) настал черед национальной интеллигенции (наверное, когда-нибудь историки исследуют потери интеллигенции у разных народов, населявших Советский Союз).

Очевидно, в годы террора шло уничтожение также и мужчин. В нашем роду мужчины были только в семье отца, который был последним из братьев. В августе 1937 года был расстрелян мой двоюродный брат, сын уже умершего старшего отцовского брата. А отец был расстрелян в ноябре 1937 года. Остальные три брата были расстреляны в 1938 году.

Во второй половине 80-х годов в Ленинграде прошло заседание «Всесоюзного Мемориала», и там активист «Инкерилитто» Александр Кирьянен в своем докладе назвал одно из мест (не помню, какое), где было расстреляно 1000 мужчин.

Поскольку ингерманландских финнов начали уничтожать и выселять в 20-е годы и в годы террора (1937—1938), а также в годы Второй мировой войны, по сравнению с другими нациями в процентном отношении финны пострадали больше всех наций.

В течение 50 лет слово «ингерманландцы» (т. е. ингерманландские финны) не употреблялось. Очевидно, оно было забыто. По крайней мере, в конце 80-х годов ведущая одной телевизионной передачи удивленно произнесла: «Оказывается, мы не коренные жители этих мест, между нами ходят какие-то ингерманландцы».

Так что был народ со своей историей, а сейчас его практически нет и, наверное, уже не восстановить.

Ирма Саркинен

Финский педагогический техникум (г. Гатчина)



«Какой же это учитель без мела?»

В Финляндии везде пользуются белыми досками, разноцветными фломастерами и губками. Но у **Инны Котович** в ее классе в Финско-русской школе сохранилась самая что ни на есть традиционная старомодная доска. И влажный запах мела, напоминающий о детстве родителей ее нынешних учеников.

Инна Викторовна — выпускница филологического отделения Петрозаводского университета. Сразу по его окончании она уехала учительствовать (почему-то здесь просится именно это старинное слово) в большую, на пятьсот учеников, сельскую школу в поселке Ладава, что в Прионежском районе, за 80 километров от Петрозаводска. Поначалу, пока не было ставки преподавателя русского языка и литературы, учила первоклассников. Потом стала преподавать уже свой предмет, получила классное руководство — и жизнь пошла, как у всех: работа, дом, дети, бытовые проблемы, знакомые всем, «рожденным в СССР» — куда же без них, да еще в деревне?

К концу восьмидесятых жизнь стало совсем трудно. Пропадали продукты, все сложнее становилось купить одежду, начали расти цены и не было никакой надежды сменить единственную комнату, в которой ютилась семья, на нормальное жилье. Угнетала неопределенность. Хотелось просто-напросто жить по-человечески.

Идею переезда в Финляндию подала свекровь Инны (ныне уже покойная). Она была дочерью финских коммунистов, которых их соотечественники чуть иронически называли «пламенными». В свое время они сотнями ехали в СССР помогать строить новое общество, многие — семьями. Так попала в Советскую Россию и тринадцатилетняя девочка с финского севера. За десятилетия жизни в русскоязычном окружении ей удалось сохранить финский язык во всей полноте — вплоть до поговорок, присказок и словечек северного диалекта. Это давало надежду справиться на первых порах на историчес-

кой Родине. Бабушка и уехала первой в 1989 году, так сказать, «на разведку». Через год, под Рождество 1990-го, переехали и остальные — младшее поколение семьи. Финским никто из них уже не владел — ни Инна, ни ее муж, ни дети. В Петрозаводске стояли тогда жестокие морозы, и Инна «вооружилась» в дорогу тяжелой дубленкой: казалось, что в северной стране Финляндии холода должны быть еще суровее.

За границей оказалось по-европейски тепло и сыро. Лил дождь. На вокзале Хельсинки все были в демисезонных пальто и с зонтиками. Растерян-

Интерес к родному языку в иноязычном окружении не возникает сам по себе. Семиклассники, по наблюдениям Инны Викторовны, выбирают русский, потому что этого хотят родители

ная Инна стояла на платформе в намокающей дубленке — кажется, новая Родина обещала неожиданности.

То, что, по крайней мере, первое время придется работать не по специальности, а там — куда возьмут, неожиданно оказалось как раз не было. Первые три года в Финляндии Инна проработала в столичной больнице «Аврора» помощницей медсестры (эта должность — нечто среднее между нянечкой и официанткой). Она до сих пор удивляется, как ее тогдашняя начальница рискнула взять работницу, совсем не говорившую по-фински. Тем не менее, работа, пусть и тяжелая, была получена, а со временем договор охотнее продлили. Поток финской речи начал распадаться сперва на непонятные, но отчетливо отдельные слова, а потом — на вполне

не уже внятные фразы. Общаться приходилось постоянно, и с коллегами, и с больными. Страницы карманного словарика были сплошь испещрены заметками. Вечерами учительница становилась ученицей собственных детей

и нимальным — 2 часа в неделю. Но это было Любимое дело. И возможность остаться верной себе.

К урокам родного языка в этой школе относились все-раз: если при поступлении родители русскоязычных де-



Инна Котович

и делала вместе с ними уроки. Такое — уже даже не «погружение» — «ныряние в язык» дало свои плоды. Разговорной речью удалось овладеть гораздо лучше, чем где-либо на курсах. Со временем, конечно, были пройдены и курсы языка при Университете Хельсинки.

Кому в Хельсинки может быть нужен учитель русского языка и литературы? Инна Викторовна, естественно, задавала себе этот вопрос. Одно время казалось очевидным, что придется менять профессию. Она закончила Школу секретарей г. Хельсинки, рассчитывая найти соответствующую работу. Но в 1994 году возникла возможность преподавать русский язык как родной детям иммигрантов в одной из школ района Вуосари. Объем занятий был ми-

ней сообщали, что не заинтересованы в изучении русского языка, ректор... вежливо намекала, что, возможно, стоит подыскать другое учебное заведение. Были и другие приятные мелочи, вроде покупки удобной мебели именно в тот кабинет, где дети занимались русским языком. Порядки финской школы, как известно, сильно отличаются от дисциплины, свойственной школам российским, и поначалу могут показаться беспорядком. Но для Инны, чьи дети занимались в финской школе, это новостью уже не было.

Преподаватели родного языка в начале 90-х были первопроходцами. Никто не мог подсказать им, какой метод лучше выбрать, когда приходится давать предмет ребятишкам разного возрас-

та и, главное, в разной степени владеющим языком! Много делалось «на ощупь», методом проб и ошибок. Приходилось постоянно экспериментировать с подходом. Групп по изучению родного языка, с которыми Инна Викторовна занималась в разных школах, становилось все больше. Ей пришлось учить детей по всему восточному Хельсинки. Как она подписывала, ее работодателями за эти годы были в общей сложности 14 школ.

Нередко учительница превращалась в психолога. Ее учеников дразнили финские одноклассники, детям приходилось видеть беспомощность родителей в разрешении конфликтных ситуаций, «работать» переводчиками заковыристых официальных документов, приходивших по почте, как-то преодолевать противоречие между традицией семейного воспитания и той свободой, которой пользовались финские ровесники. А поделить переживаниями можно было только с человеком, который хорошо понимал подчас недетские сложности их жизни. С кем-то приходилось долго беседовать, кого-то утешать, а где-то — молча выслушать и посочувствовать. Не все, очевидно, было гладко в школе и у собственных детей, по крайней мере, Инна Викторовна догадывается, что дочь ей многого не рассказывала. Тем не менее, со временем ситуация изменилась на противоположную: девочка стала лидером в своем финском классе, сумев переломить предрассудки одноклассников на личном уровне.

Сама Инна Викторовна склонна считать, что коллеги относятся к ней так, как она «наработала». Естественно, доверие возникает не сразу, понятно, что люди бывают разные и не всем интересен происходящий в школу на несколько часов учитель. Но многие интересовались, задавали вопросы, что-то подсказывали.

Она подтвердила свой диплом в Университете Хельсинки, закончила курсы повышения квалификации в Хейнола, прошла аттестацию Департамента Образования Москвы. Это дало большую

уверенность в собственном профессионализме и востребованности.

Согласившись несколько лет назад 14 часов в неделю преподавать родной язык и литературу в Финско-русской школе, **Инна Котович** сознательно пошла на риск: этой нагрузки не хватало для того, чтобы шел учительский стаж, да и срок работы первоначально был определен только в один учебный год. Но уж больно привлекательной казалась возможность! У школы — давние традиции, речь уже не о группах — здесь настоящие классы и на само изучение предмета отводятся куда больше времени. И на новом месте Инна Викторовна, по ее же собственному выражению, наработала уважение коллег и ректора. Когда было объявлено о вакантной должности преподавателя старших классов и гимназии, она подала заявление на общих основаниях и получила постоянную работу.

Интерес к родному языку в иноязычном окружении не возникает сам по себе. Семиклассники, по наблюдениям Инны Викторовны, выбирают русский, потому что этого хотят родители. (Что интересно, настаивая на изучении русского языка, те же родители потом со школой сотрудничают неохотно и на встречи с педагогами ходят редко — дескать, занятия, работа, устаем. Возможно, под этими отговорками кроется неуверенность у многих русскоязычных в отрицательный опыт общения с «официальными лицами». Так что подчас найти общий язык с родителями оказывается труднее, чем с учениками). Однако к выпускным классам учебно «из под палки» сменяет интерес и даже своего рода гордость за знание родного языка. А гимназисты видят в русском языке залог своего успешного будущего.

В 2007 году Инна Викторовна Котович стала победительницей в Первом конкурсе учителей русского языка как родного, который в рамках Года русского языка совместно провели Финляндская ассоциация русскоязычных обществ и Российский центр науки и культуры.

Полина Копылова

Подводя итоги

Год русского языка, вместивший много интересных мероприятий, подходит к концу. За две недели до его торжественного закрытия, 1 декабря 2007 года, в Российском центре науки и культуры были торжественно подведены итоги конкурса «Лучший учитель русского языка в Финляндии».

В этом году конкурс впервые проводился не только для преподавателей русского языка как иностранного, но и для тех педагогов, которые преподают русский язык как родной детям из русскоязычных и двуязычных семей.

Инициатива проведения конкурса для учителей русского языка как родного принадлежит Финляндской ассоциации русскоязычных обществ, а сам конкурс осуществлялся в сотрудничестве с РЦНК.

Финал конкурса был организован как небольшой торжественный семинар. Его открыла директор РЦНК **Татьяна Клерова**. Затем последовали выступления. Среди выступающих были **Анна-Кайса Мустапарта** (Национальное управление образования Финляндии), профессор университета Хельсинки **Екатерина Протасова**, преподаватель русского языка финско-русской школы Восточной Финляндии **Наталья Степанова**, заместитель директора школы при Посольстве РФ **Елена Маева**, исполнительный директор ФАРО **Анна Лескиннен**, председатель ассоциации преподавателей русского языка и ректор финско-русской школы г. Хельсинки **Туула Вяйснен**.

Помимо успехов и достижений, выступавшие подняли и ряд проблем, связанных с преподаванием русского языка в Финляндии в целом, и с преподаванием русского языка как родного, в частности —

было упомянуто о недостатке кадров и дефиците учебных материалов. Конкурс учителей русского языка как родного был задуман не только как способ поощрить учителей, чья работа с полным правом может считаться подвижнической. Другая его цель — объединить профессионалов, дать им ключ к сотрудничеству и обмену опытом, к дальнейшему отстаиванию общих интересов.

Победительницей первого конкурса преподавателей русского языка как родного стала **Инна Викторовна Котович**, преподаватель Финско-русской школы г. Хельсинки. Второе место присуждено ее коллеге **Людмиле Смирновой**, которая также работает в Финско-русской школе. Им были торжественно вручены дипломы. Также в числе призов были подарочные сертификаты магазина «Руслания», специальная литература, годовые подписки на журнал «Русский язык в школе» и газету «Спектр НЕДЕЛИ». **ПК**

ДЕКАБРЬ

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ЯНВАРЬ

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

ХЕЛЬСИНКИ

23.12.
Традиционная Рождественская ярмарка Св. Томаса
В парке Эспланада разместится более 120 прилавков с изделиями ручной работы и рождественскими сувенирами. Время работы: в будни — 11.00—19.00, выходные — 10.00—18.00. Парк Эспланада.

13.12.
День Святой Люсии
Традиционная коронация Люсии Года и шествие. Нач. в 17.00. Кафедральный Собор, Сенатская площадь.

Эрик Бибб
и известный по фильму «Family Meeting» ансамбль «Blues Band» на совместном концерте в театре «Савой». Нач. в 19.00, билеты: 25 евро. Kasarmikatu 46—48.

13.12.—23.12.
Рождественская ярмарка в Vanha
Традиционное место приобретения подарков для родных и близких, расположенное в старом здании студентов университета. Время работы: в будни — 11.20, сб-вс — 11.18 (также 23.12). Mannerheimintie 3, www.vanha.fi

14.12.
Общий праздник для художников-переселенцев
Вход свободный. Нач. в 19.00. Mosaikkitori 2, www.vuotalo.fi

14.12.
Открытки!!!
Последний день, когда можно отправить рождественские открытки по дешевому тарифу!

17.12.
Вечер музыки суфий
Музыка, арабская и персидская ритмы создают мистические мелодии суфий. Концерт приурочен к 800-летию со дня рождения начинающего культуры суфий Мевлана. На концерте с совместной программой выступит группы Нефес и Галакси, также публика увидит на сцене Бурхан-Камунди (Сирия), Себем Терзиоглу и Киамарса Бахгани (Иран). Билеты: 10/7 евро. Нач. в 19.00. Центр Культуры CTOA, Turunlinnantie 1, www.stoa.fi

16.12.
Рождественская тропка на острове Сеураасари
Мероприятие для всей семьи с возможностью познакомиться с рождественскими традициями. В программе: танцы, музыка, игры, угощения, розыгрыши. Нач. в 13.00 (17.00). Вход свободный. Музей, Музей под открытым небом, автобус 24. www.jouluopaku.net

17.12.
Начало продажи рождественских елок
В городе откроется множество пунктов продажи.

Танцевальный вечер под аккомпанемент Томи Сеппелана и группы «Аморара»
Рождественское настроение, приятная музыка и новые встречи на танцевальных вечерах в Вуотало.

19.12.
Маленькое Рождество ОФР и РЦНК
Отделение Общества «Финляндия-Россия» и Российский центр науки и культуры проводят совместное Маленькое Рождество. В программе выставка русских ручных работ из Северной России, а также культурная программа. Русские деликатесы, пивные, лотереи и веселая компания.
Нач. в 18.00 Nordenskiöldinkatu 1.
Справки: Марку Карккяйнен markku.karkkainen@venajaseura.com, тел.: 09 693 8610.

24.12.
Сочельник
Неужели долгое ожидание позади? Старичок Санта и его помощники торжуют, а детиски с нетерпением ждут подарки — смогут ли родители выдержать до 18.00?

25.12.
Рождество

26.12.
День Святого Стефана
В этот день принято ездить в гости, кататься на санках (если есть снег).

31.12.

Общественная встреча Нового Года
Начало в 16.00 для детей, в 18.00 — для молодежи. Речи и музыка с 20.00 до 21.30, концерт в 23.00 — 00.00, салют, выступление циркачей. Сенатская площадь.

1.1.2007
Концерт популярной финской группы «Nightwish»
Новый альбом с новым солистом. Finnish Metal Events представляет новую программу в исполнении Аетте Олан. Нач. в 20.00, билеты: 43 евро. Остроуевский центр на английском языке, Nordenskiöldinkatu 11—13

6.1. Крещение

12.1.—31.5
По остроу Сеаборг
Организованные экскурсии оживляют зимнюю крепость. Секреты стен бастиона и история шведского и российского правления становятся частью увлекательной истории войны и мира. Экскурсии по остроу Сеаборг на английском языке. Субб—воскр. в 13.30, билеты 6,50/3 евро. Начало маршрута у информационного киоска на остроу Сеуменлинна.

19.—20.1.
Ярмарка Антиквариата на Кабельном заводе
Продажи антиквариата, коллекционеры и любители из Финляндии и Швеции соберутся на Кабельном заводе в Хельсинки. В продаже: мебель, светильники, произведения искусства, стекло, фарфор и все, о чем мечтают почитатели старых вещей. На ярмарке представлены объединения коллекционеров. Время работы: 10.00—16.00. Билеты: 14/7 евро. Tallberginkatu 1 C 15. www.kaapelitehdas.fi

ДЛЯ ДЕТЕЙ

Ледовый парк Хельсинки
Прекрасная возможность покататься на коньках под музыку в самом центре города. По пятницам и суббам — музыкальные шоу, по воскресеньям — семейные программы. В будни можно позаниматься аэробикой на коньках или стать учеником «школы пингвинят». Увлекательные тематические программы в праздничные дни. Время работы: пн-пт 10—21, сб-вс 12—21. Железнодорожная площадь Хельсинки, www.jaapuisto.fi

12.12.—7.1.
Зимний цирк «Олень»
Танец танца Нуртат. Нач. в 18.00. Бил. 25/15 евро. Кабельный Завод, Pannuhalli, Tallberginkatu 1. www.talvisirkus.fi

15.12
Новогодняя елка «В гостях у сказки»
Начало в 16.00 — дети до 4-х лет и взрослые. В 17.00 — дети от 4-х лет. В доме молодежи Кивикко (Kivikkokaari 21, Helsinki). Доп. информация по тел. 045 139 1998 или на сайте www.musikaniti.fi/rus

20.12.
Кукольный концерт «Joulu tulla jollotta»
Новые рождественские песни и рождественское настроение в компании с кукольным театром «Сампо» и музыкантами. Программа для всех, кто любит музыку и кукольные представления. Нач. в 10.15, билеты: 7/6 евро. Каннелтало, Kanneentie 16.

27.12.—6.1.
Волшебство белого тигра
Эксперсия про белого тигра в прохладном саду Гардения. Знакомство со средой обитания животного и лекарственных растений. Время работы: пон.—четв. 10.00—18.00, птн.—воскр. 10.00—17.00, билеты: 3,50/1,80 евро. Koeltantie 1.

20.6.2007
Тропинка кобика в зоопарке
Кобик — домашний конюшня. Именно он поможет посетителям «Коркеасаари» познакомиться с зимним танством зоопарка, покажет свои жилища, мастерскую и сады. Состоятельные экскурсии по зоопарку. Время работы: 10.00—16.00 (закрыт в Сочельник). Бил. 3—5 евро, дети до 7 лет бесплатно. Koikeasaari eläintarha.

11.1.
Музыкальный спектакль «Pekka Torpanta»
Веселый кощачий мюзикл. Режиссер Геста Кнутсон рассказывает: однажды ко мне подошла старая бабка с корзинкой, из которой неожиданно выпрыгнул котенок. Когда я взял его в руки, то заметил, что у бедняжки нет хвоста. Огромная крыса откусила пушистый хвост, пытаясь поймать маленького сорванца. О его дальнейших приключениях и рассказывает мой спектакль. 11.1., 18.1. в 18.30, 19.1. в 13.00, 12.1., 13.1. в 13.00 и 18.30. Билеты: 26/13 евро. Городской театр, Хельсинки. Eläintarhantie 5, Ensi linja 2

31.1.—3.2.
Дисней на льду
Диснейские сказочные герои от-

кроют волшебный мир на льду. Билеты: 38/27 евро/28—18 евро. Хаттвал Арена, Areenakatu 1. Информация о днях и времени представления: www.hartwall-arena.com, билеты в Липпунпалуеву. www.lippunpalvelu.fi

ВЫСТАВКИ

До 17.12.2007 г.
Выставка работ Ило Солапа, выпускника Плехановского института
Когда света и солнце совсем мало, и даже снег не торопится скрасить дивную темноту, картины Ило Солапа дают возможность отвлечься от серости и уныния и погрузиться в яркий мир красок. Экспонируются картины художника, написанные маслом. Время работы: понедельник — пятница, 9.00—18.00. Российский центр науки и культуры, выставочный зал на первом этаже. Mannerheimintie 1.

2.1.—31.12.08
Выставка «Хельсинки на горизонте»
Полная картина города трех империй. Отдельные экспозиции расскажут о временах шведского, русского правления и независимости Финляндии. В тоже время вся выставка показывает Хельсинки как часть истории Европы. Пон.—птн. 9.00—17.00, субб.—воскр. 11.00—17.00. Городской музей г. Хельсинки, Sofiankatu 4.



Встреча Деда Мороза и Йоулупукки в Иматра

20.12.
Франсиско Гойа и ужасы войны. Музей Синебрюхова
Нападение Наполеона на Испанию оказало влияние на творчество художника. Публика увидит жестокость и безжалостность войны глазами очевидца. Билеты: 3/7,50 евро.

20.12.
Природная фотография искусства
Зло в войне, насилие, преступности и надругательства над человеком и природой. Зло как присутствие дьявола или как отсутствие бога, как недоброжелательность или неспособность к добру. Билеты: 6/4 евро. Дети до 18 лет бесплатно.

1.1.—18.5.
Художественная выставка «Перу — 2000 лет работы с серебром»
Совместная работа музея Синебрюхова и фонда «Партоната плата дел Перу». Экспозиция представит 200 экспонатов из музеев и частных коллекций Перу. Время работы: вт, пт 10.00—18.00, сб—вс 11.00—17.00. Вход 7,5/6 евро, до 18 лет бесплатно. По суббам бесплатные экскурсии в 14.00. Художественный музей Синебрюхова, Bulevardi 40 www.sinebryouhoffintaimuseo.fi

20.6.2007
«Рождественское настроение в Зимнем саду»
Зимний сад г. Хельсинки подготовил выставку цветов и букетов. Вход свободный. Talvipuutarha, Hammarinkilantie 1.

17.1.—20.1.
Выставка Путешествие 2008
Центральный Выставочный комплекс Хельсинки, Пасила. Бил. 13/9 евро. Messuaukio 1. www.finnexpo.fi/

КЛАССИКА

12.12.
Щелкунчик и король мышей
Национальная опера Финляндии. Популярный балет по мотивам произведения П. Чайковского. События

происходят в Порвоо в XIX веке. Все дети отправляются в сказочное путешествие. Клара влюбляется в щелкунчика, который превратится в принца и увезет ее за тридевять земель... Национальная опера Финляндии, Helsinginkatu. Билеты 14—62 евро. (также в декабре 12.12., 15.12., 15.12., 18.12., 20.12., 22.12., 22.12., 26.12., 28.12., 2.1., 4.1.). Доп. инф.: www.operafin.fi

Концерт Симфонического оркестра радио Финляндии
Дир. Лотхар Загросек, сол. Сузан Буллок (сопрано). Прозвучат произведения Шенберга, Моцарта, Штрауса. Нач. в 19.00. Дворец Финляндии, Билеты: 17,50/12/10/6,50 евро. Mannerheimintie 13.

13.12
Концерт Городского филармонического оркестра Хельсинки «Klassikot kuin jalkoviet»
Дир. Олли Мустонен, сол. Олли Мустонен, Прозвучат произведения Моцарта, Раутавара, Прокофьева. Нач. в 19.00, бил. 5—17,50 евро. Дворец Финляндии, Mannerheimintie 13.

14.12.
Концерт гвардейского оркестра под управлением Эльсы Сеппеля и Самми Ханнула
Соприруют финалисты международного конкурса Симбула. Билеты: 10 евро (Lippupiste), Собор Св. Иоханеса. Korkeavuorenkatu 12.

Новогодний венский концерт
Оркестр крестов Шонбург (Австрия). Дир. Мика Эккенхольд. Нач. в 19.30, бил. 45 евро. Дворец Финляндии, Mannerheimintie 13.

6.1.
Концерт Городского филармонического оркестра Хельсинки
Музыкальный экран «Made in USA». Дир. Люк Долман, сол. Тимо Аарниала (скрипка) ведущий Петер фон Бах. Совместно с киноархивом Финляндии. Нач. в 15.00, бил. 5—17,50 евро. Дворец Финляндии, Mannerheimintie 13.

12.1.
Концерт российского государственного симфонического оркестра под управлением Эдурда Серова
Любители музыки отправятся в удивительное путешествие по Испании под аккорды гитариста Роландо Саада. Впервые в Финляндии концертная программа, завоевавшая сердца европейской публики. Нач. в 19.00, бил. 55 евро. Дворец Финляндии, Mannerheimintie 13.

16.1.
Концерт Симфонического оркестра радио Финляндии
Дир. Ханну Линту, сол. Паавали Имппанен (фортепиано). Прозвучат произведения Бетховена, Листовского. Нач. в 19.00. Дворец Финляндии, Билеты: 17,50/12/10/6,50 евро. Mannerheimintie 13.

ИМАТРА

31.12.
Встреча Нового года и фейерверк
Нач. в 23.59. Водопад Иматранкоски.

7.1.2007
Зимнее музыкально-световое шоу на водопладе Иматранкоски
Во время гуляний в честь русского Рождества. Нач. в 16.00. В случае сильных морозов может быть отменен. Водопад Иматранкоски. Вход свободный.

ОУЛУ

15.12.
Рождественская ярмарка и день открытых дверей в доме Рейнбека—Рейниля
Елочные украшения, сувениры, подарки, рождественские блюда и напитки, выпечка. Вход свободный. 10.00—16.00. Kaajankatu 15.

19.12.
Рождественский концерт «Tule joulu kultainen»
В программе симфония «Оулу», другие произведения. Дир. Марку Йоханссон. Zäl Madejontti sali, Lintulampentie 1-3. Билеты: 17/13/6 евро.

20.12.2007
Рождественский сезон
Оулу всегда славился своими постановками рождественских историй. Весь сезон в программе выступления учебных театров, хоры, ансамбли, на ярмарке — рукоделия и рождественская кулинария. Лесная улица Rotuaari, Kaupparoti.

31.12.
Новогодний прием и фейерверк
Нач. в 23.30, Рыночная площадь.

ТАМПЕРЕ

20.12.
Рождество в Tallipiha
Рукоделия, вкусности и рождественское настроение. Время работы: 10.00—18.00 (6.12. выходной).

14.—15.12.
Традиционная женская ярмарка
Продажа рождественских товаров, выпечки. Работает кафе. Выставка изделий из бересты. Вход свободный. Парк Puisto-Emmaus, Hämeenpuisto 14

15.12.
Рождественская ярмарка
Елочные украшения, сувениры, подарки, рождественские блюда и напитки, выпечка. Вход свободный. 10.00—17.00. Tallipiha, Kuninkaankatu 4. Программа для детей. Катание на санях, верхом. Пони. (также 22.12)

24.12.
Объявление Рождественского мира
Нач. в 12.00. Ратуша.

31.12.
Новогодний Концерт в Кафедральном соборе (Tuomiokirkko)
Произведения Баха в исполнении Матти Ханнула (орган), Марья-Лее-на Поттила (сопрано). Вход свободный. Нач. в 21.00.

ТУРКУ

15.12.
Ярмарка культур
Ярмарка финской художника Кюла Жу, Сергея Антипова, Сибель Кантола, Мюрри Мюки. Ремесленники Сильвия Ванонен и Надежды Шаргородская. Также работы Менг Ланксонгана и Абдул Руб Хама. Керамика, открытки, работы художников, поделки. Вход свободный. 12.00—17.00.

Концерт хора крепости Турунлинна
Камерный хор Турунлинна исполнит традиционные рождественские песни и более редкие произведения. Вход свободный. Зал Raastihuone. Suurtori 5.

15.—16.12.
Традиционная рождественская ярмарка на площади Сууртори
Горожане и гости Турунлинны смогут сделать покупки в атмосфере рождества. Специальная служба отобрала лучших мастеров и ремесленников, чьи товары порадуют посетителей. Елочные украшения, сувениры, подарки, рождественские блюда и напитки, выпечка. Для детей специальная программа. Санта Клаус и команда подготовили сюрпризы для всей семьи. Вход свободный. 12.00—17.00. Suurtori.

24.12.
Торжественное объявление Рождественского мира
В 12.00. Vanha Suurtori.

31.12.
Новогодний фейерверк
Нач. в 23.58, Sampoallinnankäki.

ПОРИ

13.12.
Праздник Святой Люсии
На площади Эсту (Eetun Aukio) пройдет официальная церемония коронации Деви Люсии. После церемонии выступление хора. Прозвучат рождественские песни. Нач. в 17.00. Вход свободный.

ПРОГНОЗ НА 2008 ГОД (перевод со звездного на русский)

Наступающий 2008 год можно окрестить праздником стихии Земля, это будет год торжества прагматиков и реалистов. Под угрозой будет находиться все, построенное на иллюзиях и пустых мечтаниях.

В экономике оживится производство, особенно строительство, в политике проснутся отдохнувшие консерваторы, в искусстве будут преобладать зрительные эффекты без особой духовной глубины, в науке получат дополнительный импульс направления, связанные с физикой. Год неблагоприятен для освоения космоса, но сулит удачу в исследовании свойств самой планеты Земля. Во всех областях жизни будет отмечена тенденция к централизации и объединению, это год укрепления власти, законности. Возможный отрицательный эффект — тенденция к застою, стагнации, опасность давления буквы закона над его духом. Цена слов и обещаний в это время будет мизерной, народ и каждая составляющая личность будет восхищаться только делами и поступками. Во

второй половине года крах ожидает различного рода мошеннические структуры, скрытое станет явным, громкий скандал может потрясти мир ТВ, персонально затронув руководство медиаобразований. В рейтинге удачливости фавориты года — Козерог, Телец и, несмотря на серьезные препятствия, Дева. Хорошие шансы у Раков и Скорпионов. Рыбам советуется сделать ставку только на первое полугодие, воздушные знаки (Близнецы, Весы, Водолей) пройдут переоценку жизненных ценностей, чем быстрее они «приземлятся», тем больше доверия и уважения получат от общества, а вот представители Огня (Овен, Лев и Стрелец) найдут новые точки приложения своей энергии в области профессии. Предлагаю вашему вниманию 12 образов, которые помогут вам ближе познакомиться с наступающим 2008 годом.

С Новым Годом!
Руслан Суси, www.liveastrology.org

ОВЕН. Настроение будущего года похоже на ситуацию, когда полководцу доводится оборону города, с которой он успешно справляется и получает за это заслуженный орден. Ваши профессиональные умения будут справедливо оценены. У вас будет возможность укрепить состояние своего здоровья, избавиться от вредных привычек и болезней, если таковые имеются. Овны будут иметь все шансы получить повышение, заработать почести и награды.

ТЕЛЕЦ. Символ года — философ, принесший свой трактат в издательство, дабы пролить свет истины на смысл жизни. Как вы уже догадались, от вас в 2008 году будет исходить инициатива, вы будете самым воодушевляющим образом воздействовать на окружающих. Ваши зарубежные планы осуществляются, как и планы, связанные с учебной и путешествиями. В любовных делах возможны препятствия, зато вас порадуют друзья и подруги. В течение года вы сможете вступить в какой-то крупный коллектив, организацию, общество или партию.

БЛИЗНЕЦЫ. На картинке года изображен инженер, который внимательно смотрит на то, как испытывается за проектированный им мост через реку. Год проверит на прочность ваши идеи и отношения с людьми, успешно прошедшие это испытание получат в награду доверие людей. Финансовое положение может улучшиться за счет кредитов. В области профессии возможны неожиданные предложения, вплоть до кардинальной смены вашего текущего вида деятельности.

РАК. Символ года — молодой политик, набирающий незапланированное много голосов на выборах. Этот год поможет вам заключить какой-то союз с какой-то влиятельной организацией или заключить важный контракт. Успех ожидается в получении различного рода справок, разрешений и аттестатов. Вы можете серьезно заняться изучением чего-то нового. Ваши зарубежные поездки будут отличаться спонтанностью и сюрпризами — в первом полугодии приятными, а во втором — противоположного свойства.

ЛЕВ. На вас будет возложена ответственная задача — быть мотором спортивной команды, под названием «Зодиак». Вас вряд ли ожидают почести и награды, но работы будет валом. Вам нужно будет освоить и внедрить новые технологии и заново научиться планировать свое время. Забота о своем здоровье даст устойчивый положительный результат. В личных отношениях наступит период стабильности. В конце года категорически не советуем играть с вложением денег — риск ошибок возрастет многократно.

ДЕВА. Игрок в бильярд кладет в лузу сложный шар. Год потребует от вас максимум точности и креативности — в этом случае уже в первом полугодии будет заложен фундамент для успеха. Возможно оживление чувств, раскрытие игровых и творческих способностей. Вас порадует младшее поколение. Во втором полугодии увеличится конфликтность, это коснется сферы партнерских отношений. Год обещает встречи и новые знакомства с оригинальными людьми.



Фото: Gaoliang Wyvern

ВЕСЫ. На картинке года семья выезжает в новый дом. Возможно улучшение ваших жилищных условий, возможно, вы захотите поучиться чему-то новому. Количество поездок и встреч с людьми возрастет. Напомнят о себе старые друзья. В сфере личных отношений могут быть зафиксированы сильные колебания чувств — от любви до ненависти и обратно, при этом второе полугодие гораздо более нестабильно. В целом у Скорпионов весьма прочные позиции в этом году, они легко обойдут любые препятствия.

СКОРПИОН. «Фотограф снимает горный пейзаж». В течение этого года вас что-то сильно заинтересует, возможно, вы захотите поучиться чему-то новому. Количество поездок и встреч с людьми возрастет. Напомнят о себе старые друзья. В сфере личных отношений могут быть зафиксированы сильные колебания чувств — от любви до ненависти и обратно, при этом второе полугодие гораздо более нестабильно. В целом у Скорпионов весьма прочные позиции в этом году, они легко обойдут любые препятствия.

СТРЕЛЕЦ. Образ года весьма красноречив — человек разрезает ножом и вилкой сочный кусок отбивной в ресторане. Стрельцы на миг длиною в год отбросят свою мечтательность и станут завзятыми реалистами. Ваше финансовое положение гарантированно увеличится, в профессии вас станет все меньше интересоваться процесс и все больше — результат. Не все ваши близкие будут приветствовать такие перемены вашего характера, особенно, если вы начнете скупердйничать и прибраться.

КОЗЕРОГ. Символ года — преподаватель, читающий интересную лекцию студентам. Вы выглядите более миролюбивым и оптимистичным, чем обычно. Год откроет вам многие, прежде закрытые двери, укажет верные пути, даст возможность получить нужные знания и умения. Время поможет вам организовать дальнейшее путешествие, расширить и упрочить международные связи. В течение года вам удастся что-то систематизировать и упорядочить. В личной жизни тенденция к улучшению.

ВОДОЛЕЙ. «Художник пишет картину, он полностью поглощен этим процессом». Этот год благоприятен для раскрытия тайн и секретов, духовной жизни, изучения психологии и занятий творчеством. Несмотря на мистическую направленность времени, вы будете хорошо справляться со своими обязанностями, возможно появление нового источника доходов. Во втором полугодии вам стоит исключить финансовый риск, бережнее относиться к своему здоровью и, конечно, избегать любых нарушений закона.

РЫБЫ. Символ этого года — группа туристов, сплавляющихся по бурной, горной реке. Вам не будет скучно, обязательно появятся новые планы и дела, которые непременно потребуют вашего участия. Вас могут пригласить поработать или поучиться за рубежом. Вторая половина года похожа на переход минного поля, если иметь в виду взаимоотношения с партнерами. У вас появятся настоящие друзья, а ваши идеи найдут полную поддержку со стороны единомышленников. Финансовое состояние кардинальных изменений не претерпит.

Русский Дом готовится к 70-летию Владимира Высоцкого



В январские дни культурная общественность будет отмечать 70-летие Владимира Высоцкого — поэта, актера, исполнителя собственных песен, народного кумира 70-х годов. Почитатели его таланта будут вспоминать великого человека, петь его песни, пересматривать фильмы с его участием.

Изменилось время, изменилась ситуация, изменились границы России, а интерес к творчеству В. Высоцкого не ослабевает, причем не только в России, но и за рубежом: интерес этот уже давно перешагнул границы России. Объяснить его популярность в десятках стран попросту невозможно. О популярности Высоцкого в странах Скандинавии и, в частности, в Финляндии, русскоязычные жители Финляндии знают мало. Информация эта весьма интересна и любопытна. Русский культурно-демократический союз приглашает желающих принять участие в музыкально-поэтическом вечере, посвященному творчеству В. Высоцкого.

Принимаем творческие заявки на участие, идеи и предложения по телефону: 041-547 17 67 (Рейно Бюркланд).

Проводим предварительную регистрацию зрителей и слушателей по телефону: 623 12 03. Вечер проводится в день рождения В. Высоцкого, 25 января 2008 г., в 18.00 в Puotila, Vartiokylän työväentalo, по адресу: Rusthollarinkuja 3.

Рейно Бюркланд



Российский центр подготовки космонавтов им. Ю. А. Гагарина приглашает детей в возрасте 8–15 лет принять участие в конкурсе детского рисунка «Вселенная глазами детей»

Конкурс будет проходить в Финляндии с 1 декабря 2007 года по 30 марта 2008 года. Победители конкурса, занявшие первое и второе место, в конце апреля будут приглашены на открытие выставки в Звездный городок в Москву.

Художественные работы отправлять по адресу: Ella Lazareva, Mustankivenraitti 7, 00980, Helsinki

Работы будет оценивать художественное жюри в составе: Андрей Геннадиев, Юрий Митрошин, Владимир Киурю

Дополнительная информация:
В России: Ероменко Галина Васильевна, член организационного комитета, +7 495 2615680
Титова Александра Рюриковна, член организационного комитета, a.titova@mail.ru
В Финляндии: Элла Лазарева, официальный представитель центра подготовки космонавтов (Звездный городок), www.ellalazareva.fi

Примечание: Работы не возвращаются. Рисунки подписывать с обратной стороны (имя фамилия ребенка, адрес, контактный телефон).

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

Проводит цикл бесплатных психологических семинаров для взрослых «АЗБУКА ЧУВСТВ»

9 января	18.00—20.00	Вина
6 февраля	18.00—20.00	Стыд
5 марта	18.00—20.00	Скука
2 апреля	18.00—20.00	Злость
7 мая	18.00—20.00	Радость

Ведущая — психолог, гештальт-терапевт Елена Бартош

Адрес: МПСП-центр, Mustankivenraitti 7 (метро Vuosaari)
Дополнительная информация:
Элла Лазарева, 050-378 24 61, 09-694 57 76
ella.lazareva@mpspkeskus.fi
www.mpskeskus.fi

ГЕЛЬСИНГФОРСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

Добро пожаловать на русскоязычные празднования Рождества Христова в зал Гельсингфорского православного прихода! Unioninkatu 39, вход со двора

Вс 30 декабря в 12.30
Рождественский праздник для взрослых
Вс 6 января в 12.30
Рождественская елка для детей

В программе: праздничные выступления, выставки, угощение, рождественские подарки.

Добро пожаловать!

HELSINGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA

Встреча выпускников и слушателей курсов русского языка

13 декабря 2007 года, в 18.00, в зале «Арбат» Российского центра науки и культуры в г. Хельсинки состоится встреча выпускников и слушателей курсов русского языка Дома советской культуры и науки — ныне Российского центра науки и культуры в г. Хельсинки.

На эту встречу мы приглашаем всех, кто когда-либо обучался на языковых курсах в нашем Доме. Будем рады увидеть тех, кто учил у нас русский язык в далекие 70–80-е годы, и тех, кто занимался на наших курсах в 90-е годы, когда русский язык был на пике популярности, одним словом, всех, кто до сих пор остается верен ему. Конечно, с нетерпением будем ждать наших нынешних курсистов и тех, кто занимался на летних интенсивных курсах, а также тех, чей «стаж посещения» наших занятий по русскому языку уже исчисляется годами. Будем очень рады видеть всех!

Программа вечера-встречи размещена на сайте www.ruscentre.org

Двуязычие — это модно!



Участники Международной конференции

Казалось бы, нет ничего скучнее, чем разглядывать официальное фото, где тебя, к тому же, нет. И все-таки мне хочется похвастаться этим снимком. На нем — энтузиасты из 27 стран мира, собравшиеся на Международную конференцию «Детское двуязычие в объединенной Европе», чтобы поделиться опытом со-

хранения и развития русского языка у детей в условиях многоязычия.

Конференция прошла 3–6 октября 2007 года в Берлине. Ее организаторами стали Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА и Российский дом науки и культуры (аналог Российского центра науки и культуры в Хельсинки). От Финляндии в ней также при-

нимали участие профессор Екатерина Протасова, Анига Новицкая, Виктория Копонен, другие специалисты и заинтересованные лица.

Если говорить в целом, то главный итог мероприятия таков: опыт развития и поддержки двуязычия уже столь значителен, что им можно делиться не только на европейском, но и на мировом уровне (в конференции участвовали

и представляли свои проекты гости из Азии и Америки).

В разных странах есть очень интересные формы работы с детьми. Двуязычие — важное преимущество детей из семей мигрантов. Но интеграция не происходит сама по себе. Беглое, на первый взгляд, владение двумя языками зачастую имеет место только на бытовом, разговорном уровне, но излагать свои мысли письменно дети и подростки не могут ни на одном языке, а это — препятствие к дальнейшему обучению и овладению профессией. Поэтому система образования должна уделять особое внимание поддержке и развитию двуязычия. В этом смысле есть чему поучиться в Германии, где принят национальный план по интеграции мигрантов. Мы посетили частную немецко-русскую начальную школу им. Ломоносова в Берлине и двуязычные детские сады. Все эти учреждения интегрированы в немецкую систему образования.

А в этом году МИТРА стала инициатором международного проекта по развитию

сети детских учреждений, поддерживающих двуязычие. В этом проекте у Финляндии определенная роль: не только учиться, но и делиться своим накопленным опытом. Финляндская ассоциация русскоязычных обществ и организация «Кидсон» стали партнерами МИТРА в этой важной работе.

Что до личных ощущений, то я получила мощный заряд положительной энергии. Этой энергией хочется поделиться с нашими родителями в Финляндии. Ведь что важно? Двуязычие — явление, за которым будущее. В документах Евросоюза уже зафиксировано, что после 2012 года наибольшие шансы получить работу будут у тех, кто владеет, как минимум, тремя языками. У наших детей, конечно же, одним из них может и должен быть русский — разумеется, при том условии, что мы будем всячески поддерживать и развивать любовь к языку и понимание его значимости.

Татьяна Коновалова
Председатель ФАРО

Учреждение в Финляндии Общества поддержки лиц, переживших Вторую мировую войну и репрессии

20 ноября 2007 г. проживающие в Финляндии блокадники, ветераны войны и бывшие узники концлагерей приняли решение создать общественную организацию, целью которой является объединение усилий для взаимной поддержки и передачи памяти о трагических событиях тех лет следующим поколениям во избежание их повторения. В принятом Уставе нового общества определены его задачи: отстаивать интересы, особенно в сфере медицинского и социального обслуживания, развивать взаимопомощь и активность русскоязычных жителей Финляндии, переживших Вторую мировую войну, распространять информацию о жизненном опыте этого поколения.

На учредительном собрании были избраны председателем — Наталия Нерман — и члены правления. Был также установлен размер членских взносов — 5 евро в год. Документы на регистрацию поданы. **Получить более подробную информацию можно по тел.: 041-535 38 37 (Н. Нерман) или по электронной почте mamvamutuki@hotmail.com**

FORTE +

Если бы несколько лет назад мне кто-нибудь сказал о том, во что превратится моя жизнь сегодня, я бы воспринял сказанное, как неудачную шутку. Но человек — существо непостоянное, и планы, порой вынашиваемые годами, могут рухнуть в одночасье, не успев реализоваться ни на йоту. С годами все отчетливее видна разница между движением и состоянием покоя. Прожив в Финляндии несколько лет, все больше убеждаешься в том, что неспешная и размеренная жизнь, являющаяся река местных событий — всего лишь мираж, дымка, за которой кроется жизнь реальная, полная энергии и скорости.

Все мы встретились в 2005-ом году, приступив к работе над музыкальным проектом под названием «Soft Demolition Band», который осуществлялся в совместном творчестве с талантливым автором текстов песен **Виталием Антощенко**. В то же время открылся сайт группы www.suokas.info, на страницах которого размещены демонстрационные версии композиций группы.

Наконец, в один прекрасный день, мы собрались вместе, чтобы прийти к решению, которое объединит наши, до сих пор разрозненные, представления о своей работе, о своем будущем. Как оказалось, у каждого из нас за эти годы накопились не только опыт работы на сцене, но и определенные навыки преподавательской деятельности.

Соединив все связующие нити воедино, было решено начать строительство собственной студии звукозаписи и открыть свою музыкальную школу, рассчитанную на учащихся самых разных возрастов, используя методы преподавания, применяемые в учебных заведениях России, в которых нам самим когда-то приходилось учиться.

Основная цель нашей работы — дать начинающим полноценное начальное музыкальное образование, для наиболее подготовленных молодых людей — возможность расширить диапазон знаний и исполнительской практики для продолжения своей учебы в средних и высших учебных заведениях Финляндии и, конечно же, для каждого желающего освоить один из предлагаемых нами курсов изучения музыкальных инструментов.

Дети способны работать в музыке уже в раннем возрасте не хуже взрослых, выполняя поручения для них задания, их способностям необходимо доверять, развивать ежедневными занятиями, не допуская причин для пропусков занятий музыкой ни на один день. Только благодаря планомерности и регулярности занятий можно достичь желаемого результата.

Мы начали с того, что выработали учебный план, по которому обучаются наши ученики. Некоторые из предлагаемых нами дисциплин, к сожалению, отсутствуют в учебных программах местных музыкальных школ, взять к

примеру увлекательный курс по истории музыкальных стилей, музыкальной литературы — предметов, развивающих музыкальный кругозор учащихся, уроки по основам джазовой гармонии и импровизации, аранжировки и инструментального ведения.

Из наиболее продвинутых учащихся будут создаваться составы музыкальных ансамблей, исполняющих как классическую музыку, так и музыку других жанров и на-

практики совершенно бесплатно.

Работа студии звукозаписи «FortePlus» предполагает не только запись своих учащихся, а также всех желающих записать свой диск, но не имеющих возможности оплатить в полном размере стоимость услуг студии звукозаписи, находящихся в столичном регионе Финляндии. Мы поддерживаем контакты с российскими музыкантами, а так же расширяем наши зна-

тельствам взял на себя дополнительную нагрузку в секторе дошкольного музыкального воспитания.

Для нас имеет большое значение развитие музыкальных способностей у ребенка дошкольного возраста. В игровой форме мы знакомим малышей с различными музыкальными инструментами, поем и играем для них и вместе с ними, приучаем распознавать различные жанры и стили музыки, даем необхо-

дств и Финляндии, и России.

К сожалению, в сутках только лишь 24 часа и ни секунды больше, а планы — «наполеоновские», и никак не выжуются с отведенным для их осуществления временем.

А новые идеи растут как грибы. Один из последних наших проектов — проведение конкурса на лучшего исполнителя в любом музыкальном жанре, конкурс, рассчитанный на объединение музыкантов и певцов, на поиск новых талантов. Главным призом победителю станет возможность бесплатной записи своего (а может, и вновь народившегося в ходе конкурса) музыкального проекта на студии звукозаписи, что, согласитесь, в наше время можно назвать широким жестом со стороны организаторов, ведь без ощутимой спонсорской поддержки подобное предприятие для молодого исполнителя просто неосуществимо. Если у кого-то из молодых дарований появится интерес к этому конкурсу, он всегда может прочитать об условиях его проведения в интернете, на страницах нашего сайта www.suokas.info

Мы хотели бы выразить искреннюю благодарность руководству и сотрудникам **Inkerikeskus** (под гостеприимной крышей которого и располагается наша школа-студия) за активную поддержку нашего начинания.

Михаил Суокас
Преподаватель класса гитары школы-студии «FortePlus»
www.suokas.info



Слева направо
Алексей Кондриков,
Алиса Маннинен и
Сергей Пакканен



правлений, исходя из предпочтений учащихся, их способностей и исполнительской подготовки. Результаты их коллективной работы будут фиксироваться на нашей студии звукозаписи, строительство которой ведется полным ходом под квалифицированным руководством **Сергея Пакканена** (он же барабанщик проекта «Soft Demolition Band»).

Для учащихся школы — это неоценимое по своей пользе предложение, ведь каждый из них сможет использовать ресурсы студии для своей исполнительской

кометства с русскоязычными музыкантами из стран Балтии, Скандинавии и Западной Европы.

Душа нашего проекта — **Алексей Кондриков**. Именно его направленная решимость к его реализации, стала залогом активного начала нашей деятельности, созданной им фирмы «FortePlus». Под руководством Алексея будут проводиться занятия по изучению новых музыкальных технологий, прививаться навыки работы со звуком. Учитывая свой опыт работы с детьми, Алексей с удоволь-

ствием взял на себя дополнительную нагрузку в секторе дошкольного музыкального воспитания.

Алиса Маннинен — преподаватель класса фортепиано, пения, сольфеджио и теории музыки. На редкость общительный и веселый человек, с которым мне когда-либо приходилось встречаться. Преподаватель с большим стажем работы, многолетним исполнительским опытом. Талантливый музыкант и композитор. Ее имя широко известно в кругах джазовых музыкан-

НАС СПРАШИВАЮТ

ОТВЕЧАЮТ СПЕЦИАЛИСТЫ

Полномочия полиции при задержании

В сентябре этого года в финских СМИ была опубликована информация (в том числе, видеозапись) о событиях в Центральном полицейском участке г. Хельсинки осенью 2006 года, когда был задержан и подвергся избиению со стороны охранника иностранец.

Одной из причин насильственных действий охранников было то, что доставленный в участок отказывался дать отпечатки пальцев и позволить себя сфотографировать до тех пор, пока ему не сообщат причину задержа-

ния через переводчика. В связи с этим редакция газеты «Спектр» попросила представителей полиции прокомментировать читателей, какими правами, в соответствии с законом, обладает задержанный и каковы действия полиции на этом этапе.

Старший комиссар полиции Восточного округа г. Хельсинки Велли Хукканен любезно предоставил развернутые ответы на наши вопросы. Ниже приведена первая часть ответов.

Если сотрудники полиции задерживают человека и доставляют в полицейский участок, на каком этапе они должны объяснить причины задержания?

— Полномочия сотрудников полиции перечислены в «Зако-не о полиции» и законах, регулирующих меры принуждения и предварительное следствие. В соответствии с ними, полиция должна сразу же при задержании разъяснить причины своих действий. Арест производится в случаях, когда лицо угрожает преступными действиями или нарушает общий порядок или безопасности.

Задержание или арест возможны также в отношении лица, подозреваемого в совершении преступления. «Закон о предварительном следствии» обязывает полицию перед допросом или другими следственными мероприятиями сообщить гражданину о его статусе в расследуемом преступлении.

Если доставленный в полицейский участок является иностранцем, не знающим финский язык, есть ли у него право на переводчика и на каком этапе?

— Полиция должна сразу же предоставить переводчика, когда речь идет об иностранце или ином лице, не владеющим финским или шведским языком и не способном использовать другой общий язык, например, английский. Услуги переводчика обеспечивают указанному лицу тот же объем прав и информации, в частности, о причинах ареста, что и финну. В ходе предварительного расследования полиция должна предоставлять переводчика для проведения допроса и при других следственных мероприятиях.

Является ли обычным фотографирование любого лица, доставленного в полицейский участок? Каковы последствия отказа?

— Полиция фотографирует не всех задержанных. Например, в соответствии с «Законом о полиции», не требуются фотографии задержанных, если это не связано с расследованием преступления. Правила в отношении фотографирования и других мерах по установлению личности (получение отпечатков пальцев, слепков с рук и ног, образцов почерка и голоса и т. п.) изложены в 4-м параграфе главы 6 «Закона о принудительных мерах». Все эти действия производятся в отношении подозреваемого в совершении преступления лица для установления его личности, расследования преступления и регистрации преступника. Если речь идет о расследовании преступления, за которое законом предусмотрено наказание в форме лишения свободы сроком более чем на 6 месяцев, то указанные меры могут быть применены к лицу, не являющемуся подозреваемым по данному

делу, для проведения расследования и установления личности преступника. В этом случае полученную информацию о личности нельзя использовать в иных, чем проведение текущего расследования, целях. Их также нельзя сохранять или регистрировать.

Если доставленный в полицейский участок человек нуждается в медицинской помощи, должна ли полиция организовать ее и как?

— Лица, нуждающиеся в медицинской помощи или проверке состояния здоровья в связи с увечьем, болезнью и т. п., должны получить такую возможность до доставки их на полицейский участок. Если необходимость в первой помощи обнаружилась только на полицейском участке, то туда должна быть вызвана неотложка. Кроме того, в полицейской тюрьме в Пасила есть медпункт для таких случаев. Охранники, работающие в полицейском отделении, и некоторые полицейские владеют навыками оказания первой помощи.



ФОТО: HUGOVK

Аз, буки, ведем интеграции в финское общество в столичном Inkerikeskus открыт логопедический кабинет для русскоязычных детей

Родная речь как инструмент обучения

Ваш ребенок живет в Финляндии, и вы мечтаете о том, чтобы его судьба здесь сложилась успешно, счастливо и чтобы он стал полноправным членом финского общества. Полноправие включает в себя многие важные качества, в том числе свободное владение финским языком, легкую обучаемость, овладение профессией по душе. Но пока человечек еще мал и стоит в самом начале этого пути, и финский язык ему предстоит осваивать при помощи родной речи. Родной речью малыша стал русский язык, потому что с младенчества с ним говорят в семье в основном по-русски. Что значит — «родной язык», и чем он отличается от любого другого языка, выученного, то есть приобретенного? Родным языком человека становится тот язык, на котором с ним общаются с колыбели, и, таким образом, он становится языком мышления навсегда. Этот процесс можно сравнить с вылипавшим из яйца утенком, для которого родителем становится первое живое существо, которое он видит, за ним птенец и следует повсюду, будь то утка, или хозяйка, или даже собака или лошадь.

На родном языке человек видит сны, родными словами вскрикивает от неожиданности или от боли, с помощью родной речи обучается и познает мир. Любой другой язык, даже выученный в совершенстве и знакомый больше, чем родной, и более употребляемый, является все же вторым языком. Так устроена психология человека.

Именно родная речь как речь мышления — важнейший инструмент обучения. Поэтому так важно еще в раннем, дошкольном возрасте привести его в порядок. То есть научить ребенка правильно воспринимать и воспроизводить звуки, точно употреблять слова, развивать словарный запас, строить предложение. Эти навыки, в свою очередь, развивают логику как часть мыслительного процесса. Давно замечено, что правильно говорящий ребенок лучше учится, в том числе и другому языку. Ведь чем богаче и правильнее у ребенка речь, тем легче ему высказывать свои мысли, тем шире его возможности в познании окружающей действительности, содержательнее и полноценнее отношение со сверстниками и взрослыми. Задача родителей — следить за собой и своевременно формировании речи своего ребенка, об ис-

правлении различных речевых нарушений. В этом родителям поможет специалист-педагог.

Вам поможет логопед

Изучением речевых нарушений, их предупреждением и преодолением занимается специальная педагогическая наука — логопедия. Современная помощь логопеда устраняет нарушения речи, которые тормозят развитие мыслительной деятельности вашего ребенка, усвоение им школьной программы и препятствуют социальной адаптации маленького человека. Ребенок с хорошо развитой речью легко вступает в общение с окружающими, он может понятно выразить свои мысли, желания, задать вопросы, договориться со сверстниками о совместной игре, выразить у взрослых бытовые и житейские правила. Такой ребенок чувствует себя в жизни уверенно. И наоборот, невнятная речь ребенка затрудняет его взаимоотношения с людьми и нередко накладывает отпечаток на его характер. К 6—7 годам, а иногда и раньше, дети с речевой патологией начинают осознавать дефекты своей речи, болезненно переживают их, становятся молчаливыми, застенчивыми, разра-

зительными. Особенно важно для ребенка правильное произношение звуков и слов тогда, когда он начинает овладевать грамотой. Между чистой звуковой детской речью и орфографической грамотностью установлена тесная связь. Младшие школьники пишут преимущественно так, как говорят сами, поэтому неуспевающими становятся те школьники, чья речь не избавлена от фонетических дефектов.

Некоторые родители относятся снисходительно к явным нарушениям речи своих малышей, полагая, что детская шепелявость или картавость пройдет сама собой по мере взросления ребенка. Бывает, что родители настолько привыкают к искаженной речи ребенка, что перестают замечать дефекты и спохватываются слишком поздно, когда наиболее подходящий для коррекции возраст уже позади.

Логопед поможет вам вовремя заметить речевые отклонения у ребенка, выяснит причины их появления и определит верные методы исправления речи. При этом нужно помнить два важнейших принципа эффективной логопедической помощи: своевременность диагностики и регулярность занятий по устранению дефектов — не реже,

а иногда и чаще, чем 2—3 занятия с логопедом в неделю.

К финскому логопеду или русскоязычному?

Нередко можно слышать рассуждения родителей о том, что поскольку ребенку предстоит обучение на финском языке, то и обращаться нужно к финскому логопеду, а не русскоязычному. Довольно скоро родители убеждаются в ошибочности этого пути. Финский логопед не возьмется исправлять звуки русской речи, у него другая специализация; особенно если русский язык уже закрепился у ребенка как родной.

Успех адаптации русскоязычного ребенка в финноязычной среде зависит от того, насколько хорошо он овладевает финским языком и сможет обучаться на финском языке. Если инструментом мышления, а значит и обучения речи является родной, то есть русский язык, то нужно создать условия для совершенствования этого инструмента: избавить детскую речь от фонетических дефектов, развивать словарный запас и орфографическую грамотность. Чем лучше ребенок владеет родной речью, тем лучше он выучит и финский язык и тем успешнее будет его обучение на финском языке другим общеобразовательным дисциплинам.

Интеграция не на словах

Долгожданной инициативой стало открытие в ноябре этого года кабинета бесплатной логопедической помощи в Хельсинкском Центре Инкерикескус в рамках трехлетнего проекта Kettuset. В течение первой же недели на логопедический прием записалось более 20 жителей Хельсинки — родители детей, нуждающихся в помощи логопеда. Маленькие пациенты теперь смогут посещать логопеда регулярно. Эти занятия помогут детям освободиться от дефектов речи, родители получат профессиональные советы, как в дальнейшем развивать коммуникативные способности своих детей, как подготовить их к учебе в школе. Проект Kettuset нашел возможность оказывать эту услугу семьям бесплатно. Почин столичного центра «Инкерикескус» покажет эффективность логопедической службы в процессе интеграции русскоязычных малышей и подготовки их к финской школьной программе. Так, декларированные государственной интеграционной политикой права детей на комплексную помощь в адаптации в финское общество подтверждаются делом.

Александр Овчинников
логопед-дефектолог высшей категории, Центр Inkerikeskus

ПО-ЧЕ-МУ-КА

Добрый день, друзья! Продолжим наш экскурс по календарным датам.

В декабре много знаменательных международных дат, но мы поговорим только об одной из них: о Дне футбола — игре, знакомой всем, любимой всеми — и игроками, и болельщиками. Футбол, как и все в жизни, имеет свою историю и прошел свой тернистый путь.

10 декабря Всемирный день футбола

Футбол (англ. football, от foot — нога и ball — мяч), спортивная игра на травяном поле, в которой две противоборствующие команды (по 11 человек в каждой), используя ведение и передачи мяча ногами или другой частью тела (кроме рук), стремятся забить его в ворота соперника и не пропустить в свои. Футбольное поле — 90—120 х 45—90 м, продолжительность игры — 90 мин (2 тайма по 45 мин с перерывом 15 мин). Международная федерация футбольных ассоциаций (ФИФА) основана в 1904, объединяет 204 национальных федерации (2002).

История «ножного мяча» насчитывает немало столетий. В различные игры с мячом, похожие на футбол, играли в странах Древнего Востока (Египет, Китай), в античном мире (Греция, Рим), во Франции («ла саль»), в Италии («кальчио»), в Англии. В Древнем Египте похожая на футбол игра была известна в 1900 до н. э. В Древней Греции игра в мяч была популярна в различных проявлениях в IV в. до н. э., о чем свидетельствует изображение жонглирующего мячом юноши на древнегреческой амфоре, хранящейся в музее в Афинах. Среди воинов Спарты была популярна игра в мяч «эпискирос», в которую играли и руками, и ногами. Непосредственным предшественником европейского футбола был, по всей вероятности, римский «гарпас-

тум». В этой игре, которая была одним из видов военной тренировки легионеров, следовало провести мяч между двумя стойками. Их игра отличалась жесткостью. Именно благодаря римским завоевателям игра в мяч в I в. н. э. стала известна на Британских островах, быстро получив признание среди коренных жителей — бриттов и кельтов. Бритты оказались достойными учениками — в 217 г. н. э. в Дерби они впервые победили команду римских легионеров.

Примерно в V в. эта игра исчезла вместе с римской империей, но память о ней осталась у европейцев, особенно в Италии. Даже великий Леонардо да Винчи составлял в излюбленной флорентийскими юношами игре в ножной мяч. Когда в XVII в. сторонники казенного английского короля Карла I бежали в Италию, они познакомились там с этой игрой, а после восшествия на престол в 1660 г. Карла II завезли ее в Англию, где она стала игрой придворных. Средневековый футбол в Англии носил чрезвычайно азартный и грубый характер, и сама игра представляла собой, в сущности, дикую свалку на улицах.

Англичане и шотландцы играли не на жизнь, а на смерть. Неудивительно, что власти вели упорную войну с футболом; были изданы даже запретительные королевские указы Эдуарда II (под страхом тюремного заключения запрещалось играть в городе), Эдуарда III (запрещал футбол из-за того, что войска предпочитали эту игру совершенствованию в стрельбе из лука), Ричарда II, который вместе с футболом запретил теннис и игру в кости. Футбол не нравился и последующим английским монархам — от Генриха IV до Якова II.

Но популярность футбола в Англии была столь велика, что ей не могли помешать и королевские указы. Именно в Англии эта игра была названа «футболом», хотя это и произошло не при официаль-

*Есть у меня
шестерка слуг,
Проворных, удалых.
И все, что вижу
я вокруг, —
Все знаю я от них.
Они по знаку моему
Являются в нужде.
Зовут их:*

*КАК И ПОЧЕМУ,
КТО, ЧТО,
КОГДА И ГДЕ.*

Р. Киплинг

ном признании игры, а при ее запрещении. В начале XIX в. в Великобритании произошел переход от «футбола толпы» к организованному футболу, первые правила которого были разработаны в 1846 г. в Регби-скул и два года спустя уточнены в Кембридже. А в 1857 г. в Шеффилде был организован первый в мире футбольный клуб.

В 1863 г. представители уже 7 клубов собрались в Лондоне, чтобы выработать единые правила игры и организовать Национальную футбольную ассоциацию. Были разработаны первые в мире официальные правила игры, получившие спустя несколько десятилетий всеобщее признание. С тех пор в правила неоднократно вносились изменения, которые, безусловно, влияли на тактику и технику игры. В 1873 г. состоялась первая международная встреча сборных команд Англии и Шотландии, закончившаяся со счетом 0:0. С 1884 г. на Британских островах начали разыгрываться первые международные турниры с участием футболистов Англии, Шотландии, Уэльса и Ирландии (такие турниры проводятся ежегодно и сейчас).

В конце XIX в. футбол начал быстро завоевывать популярность в Европе и Латинской Америке. В 1904 г. по инициативе Бельгии, Дании, Нидерландов и Швейцарии была создана Международная федерация футбольных ассоциаций (ФИФА).

Нелли Артемьева

Заслуженный учитель России
e-mail: ninel.artemieva@welho.com

PISA 2006:

финские школьники показали наилучшие результаты

Грамотность финских школьников в естественно-научных дисциплинах, математике и чтении находится на высочайшем уровне. По естественным наукам и математике финские школьники занимают первые строки в рейтинге стран ОЭСР, а по чтению — вторую строку. Исследование PISA 2006 делало упор на естественно-научную грамотность.

Результаты Финляндии в значительной степени лучше, чем других стран-участников исследования PISA 2006. Финны набрали рекордный балл в истории проведения исследований PISA.

Школьники проявляют высокую грамотность во всех дисциплинах естественных наук. Самая сильная сторона финских учеников — это компетентность в использовании естественно-научных обоснований. Разница в научной грамотности между мальчиками и девочками сократилась.

Грамотность учеников характеризуется своей равномерностью. Доля слабых учеников в Финляндии меньше, чем в других странах ОЭСР. И результаты разных школ в Финляндии менее разнятся между собой, чем в других странах-участниках исследования.

Естественно-научные дисциплины высоко ценятся

Ученики высоко оценивают естественно-научные дисциплины, потому что достижения естественных наук и технологий способствуют улучшению условий жизни людей и помогают понять окружающий мир. Финские ученики также более положительно относятся к изучению естественно-научных вопросов, чем ученики в странах ОЭСР в среднем.

Зато интерес школьников к разным разделам есте-

ственных наук в Финляндии слабее, чем в странах ОЭСР в среднем. Меньше всего финские школьники интересуются такими вопросами, как ученые планируют свои опыты и что требуется для естественно-научного обоснования какого-либо вопроса, а также вопросами геологии и биологии растений.

Сохранился высокий уровень чтения, изменения небольшие

Финляндия сохраняет также уровень наивысшей грамотности по чтению, который остается неизменным с 2000 года.

Результаты девочек и мальчиков в чтении сильно расходятся: девочки читают лучше. Только в одной стране ОЭСР эта разница еще больше, чем в Финляндии.

В математике финская молодежь продолжает показывать хорошие результаты

Уровень математических знаний у финской молодежи продолжает оставаться на высочайшем уровне. По сравнению с 2003 годом, повысился средний балл. Мальчики продолжают набирать более высокие баллы, чем девочки. Разница результатов между девочками и мальчиками увеличилась по сравнению с предыдущим циклом исследования. Но по сравнению предыдущим циклом, как мальчиками, так и девочкам удалось улучшить свои результаты.

Исследование PISA проводится каждые три года

Исследование PISA, проводимое с промежутками в три года, изучает грамотность 15-летних учеников по чтению, математике и естественно-научным дисциплинам. Первая часть программы (PISA 2000) делала упор на чтение, вторая (PISA 2003) — на математику, а PISA 2006 — на естественные науки.

В рамках данного исследования грамотность в естественнонаучных дисциплинах понималась как способность школьников использовать естественнонаучные знания и навыки в различных тематических контекстах и в повседневной жизни. Были также поставлены вопросы о том, как ученик представляет себе естественнонаучные вопросы, научное мышление и процесс заключения выводов, и как он ко всему этому относится. В процессе исследования обращали также внимание на то, как ученик понимает свою ответственность за устойчивое развитие, и считает ли он, что располагает возможностями на него повлиять.

Программа PISA обращается к вопросам соответствия уровня получаемых 15-летними школьниками знаний и компетенций требованиям общества будущего, развитию трудовой жизни и условиям качественной жизни. Исследование не ставит перед собой целью оценку достижения задач учебной программы и владения ее содержанием, а определяет оценку знаний и компетенций учеников, необходимых для разрешения вопросов в наиболее реальных ситуациях повседневной жизни.

Для участия в PISA 2006 были отобраны ученики из 144 финскоязычных и 11 шведскоязычных школ. Общая выборка составила 5 265 учеников. Тестирование прошло 4 714 ученика или 90 % из выборки. Для 4 413 учеников родным языком являлся финский язык, а для 301 ученика — шведский язык. В Финляндии за выполнение исследования отвечал Центр по оценке образования при Хельсинкском университете.

Информацию о первых результатах исследования PISA 2006 можно найти на сайте Министерства образования Финляндии www.minedu.fi

«МИШКА», «ПЕТРУШКА», «АНТОШКА» ФИНСКО-РУССКИЕ ДЕТСКИЕ САДЫ В ХЕЛЬСИНКИ и КОТКА

**ПОДГОТОВКА К ШКОЛЕ
«МАЛЫШКИНА ШКОЛА»
МУЗЫКА И ТАНЦЫ, БАССЕЙН, ЛОГОПЕД
ДВЕ ГРУППЫ: ОТ 1 ДО 3 ЛЕТ И ОТ 3 ДО 6 ЛЕТ
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ШКОЛА И РАБОТА С ГИИНОЙ
ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ С УЧИТЕЛЕМ ФИНСКОГО ЯЗЫКА**

СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ

«МИШКА», Pekankatu 5, Хельсинки — Малли
справки по телефону: **09-22 33 880** или
050-560 63 73, Виктория Коппанен

«АНТОШКА», Naulakalliontie 1, Хельсинки — Меллунмяки
справки по телефону: **050-560 63 73** Виктория Коппанен

«ПЕТРУШКА», Keijunpolku, Котка — Кархувору
справки по телефону: **05-215 251** или
050-560 63 73, Виктория Коппанен



СПЕКТР-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotelli, Aerofootin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-Venäjä Seura, Makasiiniterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjasto, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmin ulkomaalaispolisi, Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierittäyskeskus, Satamat, Lentokenttä, Kannella, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Mursmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiasiat.

СПЕКТР

«Спектр» в интернете:
www.spektr.net

Детские сады

Финско-русские детские сады в различных районах

НАШИ НАПРАВЛЕНИЯ:

- ОБУЧЕНИЕ ФИНСКОМУ И РУССКОМУ ЯЗЫКАМ • ПОМОЩЬ ЛОГОПЕДА •
- МУЗЫКА И ТАНЦЫ • ОБУЧЕНИЕ ОСНОВАМ ЖИВОПИСИ •
- ДОМАШНЯЯ ОБСТАНОВКА • ЭКСКУРСИИ • МАЛЕНЬКИЕ ГРУППЫ •
- ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД • СКИДКИ СТУДЕНТАМ И МАТЕРЯМ-ОДИНОЧКАМ •
- СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ •
- ТАКЖЕ ПОЧАСОВАЯ УСАГА ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ •

ТАКЖЕ В «РИКИ-ИДЕЛА» ПРОХОДИТ МУЗЫКАЛЬНО-ИГРОВАЯ ШКОЛА «ВЕСЕЛЫЕ НОТКИ». ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕЛЕФОНУ 050-408 43 48

НАШИ САДИКИ НАХОДЯТСЯ В

- Pasila, Sähköttäjänkatu 6 • Mellunmäki, Varhelaentie 3 •
- Vuosaari, Harustie 2 •

Справки по тел.: **09-730 762 / www.idelia.fi**

Маленькие звездочки

«Здравствуйте, мои маленькие друзья! Здравствуйте, мамы! Давайте поздороваемся! Где же ваши ручки?»

Кто-то смело протягивает руку, а кто-то предпочитает отвернуться к маме или папе, сидящему за спиной. Что хочет эта незнако-

мая тетя и что делать будем? Вроде бы здесь хорошо. Игрушек много, дети есть, музыка играет, а что дальше? А дальше вот что — начинается музыкально-игровое занятие на русском языке для малышей от года до трех лет, вместе с мамой. Родительское участие на уроке признается нужным и важным, особенно в этом возрасте, так как укрепляется

положительный эмоциональный контакт между взрослым и малышом. Ну а как же без мамы, конечно же, она должна быть рядом; поощрить, обнять, поцеловать на всякий случай, ну и, конечно же, надо потанцевать и поиграть с мамочкой. Это так здорово — быть вместе!

Период от года до трех лет очень важен в развитии лично-

сти ребенка. В этот период малыш стремится к самостоятельности, независимости. Желание выразить себя и собственное мнение — вот наиболее важное умение, которое необходимо сформировать у малыша в этом возрасте. Этот период интенсивно развивается память, воображение, речь. Наши дети растут в условиях двуязычия, а некоторые учат и 3—4 языка сразу. Как же сделать так, чтобы родной язык не забывался, а развивался и укреплялся?

Конечно же, играть, а еще петь и танцевать! «Это в год-то?» — удивятся многие мамы. А почему нет? Конечно же, малышам трудно усидеть на месте, и поэтому движение должно быть основой музыкальной деятельности. Наши занятия построены таким образом, чтобы дети не устали. Одна форма деятельности сменяет другую, чтобы малышам было интересно.

Песенки с показом, музыкальная пальчиковая гимнастика, словесные и музыкальные игры с движениями на родном языке помогут де-

тям развивать и укреплять речь. С музыкой дети лучше осваивают стихи, русский народный фольклор — прибаутки, песенки, потешки.

А игра на детских шумовых инструментах, которая входит в часть занятия, так нравится нашим маленьким ученикам! Это так здорово — погремать в бубен или постучать в барабан, да еще всем вместе, всей группой. Настоящий оркестр! Так в игровой форме у детей развивается музыкальный слух, ритм и музыкальная память.

А в конце занятия мы обязательно рисуем или лепим вместе с мамой. Игры с пластилином, рисование на бумаге пальчиковыми или акварельными красками очень интересны! Эта часть занятия направлена на развитие мелкой и крупной моторики руки, на развитие зрительного и тактильного восприятия окружающего мира.

Музыкально-игровые занятия являются эффективным средством для социальной адаптации ребенка. Дети учатся общаться в коллекти-

ве, учатся принимать решения и выполнять их. У малышей развиваются чувства и эмоции. Ну а наши мамы и папы? Мы вместе празднуем дни рождения и главные праздники в году, а родители с воодушевлением участвуют в подготовке сценария и принимают участие в нем. Они тоже получают заряд бодрости и удовольствия от общения, как с маленькими участниками занятия, так и с их родителями.

Кто же мы? Наш детский музыкально-игровой клуб называется «Маленькие звездочки» (город Хельсинки).

Мы с удовольствием занимаемся и с детьми старшего дошкольного возраста. В таких группах тоже можно найти много интересного и полезного для развития родного языка.

Мы рады будем новым гостям! Добро пожаловать к нам на огонек!

С уважением и наилучшими пожеланиями в Новом 2008 году,

Виктория Хидегрен
телефон: 044-577 58 40



К слову... об алфавите и буквах, его составляющих

Году русского языка посвящается

✠

Совокупность букв какой-либо письменности, расположенных в установленном порядке, принято называть алфавитом. Синонимом к этому слову является «азбука».

К слову, синонимы — это слова или выражения, совпадающие или близкие по значению. Таким образом, можно сказать, что «алфавит» и «азбука» — это лексические близнецы. Однако заметим, что родились они в разных странах и, притом, в разное время. Родина старшего по

возрасту «алфавита» — Древняя Греция. Слово это образовано из названий двух первых букв: «альфа» и «бета», она же в новогреческом языке — «вита».

А вот «азбука» — коренная россиянка, потому что это слово составлено из двух первых букв славянского алфавита: «аз» и «буки». Кстати, того, кто был не слишком грамотен, раньше нередко характеризовали так: «Аз да буки — вот и все наши науки». Это означало, что дальнейшие знания алфавита человек в своем образовании не пошел.

Было у азбуки и другое имя — кириллица. Так ее называли в честь одного из «родителей», болгарского просветителя Кирилла, который вместе с братом Мефодием перевел с греческого на старославянский язык богослужебные книги. Первая сла-

вянская азбука появилась в 863 году и стала основой нашей письменности и литературы. Эта церковно-славянская азбука была совсем непростой, и заучивать ее приходилось, как таблицу умножения, потому что названия у большинства букв были слишком сложные.

В прежние времена, как и сейчас, читать учились по слогам. Методика обучения чтению состояла в следующем: сначала надо было отделить называть каждую букву, затем сложить их в склады, то есть слоги, и лишь потом прочитать целое слово. И когда у незадачливого ученика этот процесс шел не слишком гладко, его чтение характеризовали так: «Ни складу, ни ладу». Старательный же ученик «говорил складно», то есть без запинки.

Как и сейчас, в те далекие времена для обучения письму существовали прописи. В них ученики тренировались не только в написании букв и их сочетаний, но по многу раз выводили одни и те же правоучительные фразы, в истинности которых должны

были утверждаться каждый раз, переписывая их заново. Вот, оказывается, откуда пришло в наш язык выражение «прописные истины».

Наши предки учили азбуку, что называется «от аза до ижицы», то есть с первой до последней буквы, от начала до конца. К слову, все в жизни «начинается с аза», то есть с самого начала.

Учение было делом непростым. Нерадивым ученикам «прописывали ижицу», то есть сурово наказывали, чаще всего дедовским способом — секли розгами. Сама буква «ижица», походящая по облику на латинскую «v», мученикам науки напоминала пучок розог.

В X—XI веках в кириллице было более 40 букв. С изменением русской фонетической системы их количество уменьшилось, а некоторые были и вовсе упразднены орфографическими реформами разных лет. И, наверное, нам стоит по этому поводу вздохнуть с облегчением, потому что в отличие от наших предков мы не должны заучивать наизусть написание слов с некоторыми

из этих утраченных букв. Чтобы хоть как-то облегчить себе жизнь, ученики придумывали разные уловки, в частности, сочиняли незатейливые стишки. Один из них, например, состоит из слов, в которых писалась буква «ять». Выглядит это орфографически-поэтическое произведение так (приводим его в современном написании):

*Белый, бледный, бедный бес
Убежал бедняга в лес.
Лешим по лесу он бежал,
Редкой с хреном пообедал.*

Реформой русского правописания 1918 года некоторые буквы, (например, «ерь», «ер», «ять», «ижица», «фита») были изъяты из русского алфавита, другие изменили свое название. Однако их старые имена сохранились в известных устойчивых оборотах.

Наверняка вы слышали такие выражения, как «встать, стоять, ходить фертом». Что же они обозначают? «Встать или стоять фертом» — значит принять позу, напоминающую «ферт». «Ферт» — это буква дореволюционного алфавита, графически похожая на современную букву «эф». Она, по мнению наших предков, походила на человека, руки которого уверенно уперты в бока. Вот отчего фертом стали называть человека самонадеянного, того, кто любит позировать перед другими. Об этом же можно прочитать и в толковом словаре Ушакова, где «стоять фертом» — это стоять подбо-

р

ченившись, развязно, нагло или, как раньше говорили в народе, «руки в боки, глаза в потолок». Существовала даже такая солдатская песня:
*Царь немецкий, царь
тишечный,
Взгляд киринный, нос
брусничный,
Руки фертом под бочок,
А душа вся с пятачок.*

Теперь, вам, наверно, легко будет представить, что значит «ходить фертом».

К слову, существовало двоякое написание звука /ф/ и через «ферт», и через «фиту», что служило поводом для разного рода забавных ситуаций. В свое время весьма популярным был водевиль писателя Федорова «Аз и Ферт», сюжет которого как раз и построен на комичной путанице букв «фита» и «ферт», присутствовавших в именах действующих лиц пьесы. Заметим, что через «фиту» писались слова только греческого происхождения.

Истории из жизни других букв нашего алфавита не менее интересны. Но об этом ... в следующем раз.

Татьяна Дронская,
Ирина Степанова,
сотрудники Российского центра
науки и культуры в г. Хельсинки

Музыкально-игровая школа «Музыканты»

С Новым годом!

Новогодняя ёлка
«В гостях у сказки»
15 декабря
16.00 дети до 4-х лет
17.30 дети от 4-х лет

Билеты можно купить в школе пон.-пят. с 16.30
Sirrikujä 1 А, 2 этаж
или www.tiketti.fi

Продолжается запись детей в группы на I полугодие 2008 года

тел. 045 139 1998 musikantit.fi/rus

Новые соглашения — новые льготы

С 1 октября 2007 года вступили в силу новые коллективные трудовые соглашения в сфере услуг. В результате долгих и трудных переговоров Профсоюз работников сферы обслуживания (РАМ) добился целого ряда заметных улучшений условий труда для своих членов.

— Особенно мы гордимся тем, что удалось улучшить права женщин, родивших или усыновивших ребенка, — говорит эксперт по трудовым соглашениям Хеймо Мьярянен.

Данный пункт был одним из главных в списке требований, и профсоюзу удалось успешно его провести. Согласно новому положению женщина имеет право на 3-месячный декретный отпуск с выплатой полного оклада.

— Свежеиспеченные отцы тоже учтены в коллективном соглашении, — уточняет Мьярянен, — папы получают 6-дневный оплачиваемый декретный отпуск.

Конечно, как и в любом другом параграфе соглашения, здесь имеются свои обязательные предпосылки. Для получения полной зарплаты декретнику необходимо проработать на фирме 9 месяцев, и он должен вернуться на рабочее место после истечения срока отпуска.

Хеймо Мьярянен подчеркивает, что новая льгота, которой будут пользоваться члены РАМ, является практически уникальным явлением на финском рынке труда. Около 80 процентов работников сферы услуг — это женщины, и для многих из них материнский отпуск с полным оплачиваемым окладом является существенным улучшением условий труда. Вопрос об этом нововведе-

Новая льгота, которой будут пользоваться члены РАМ, является практически уникальным явлением на финском рынке труда



Хеймо Мьярянен

нии был поднят профсоюзными еще во время парламентских выборов. Тогда провести инициативу не удалось, зато это получилось сделать полгода спустя в рамках заключения коллективного трудового соглашения.

— Переговоры были очень непростые, — вспоминает Мьярянен, — но результаты, в конечном итоге, не может не радовать.

Среди других новых пунктов коллективного договора специалист по трудовым со-

глашениям выделяет параграф, посвященный случаям болезни, когда работник подхватывает легко заразные грипп, или желудочною инфекцию. Раньше для предоставления оплачиваемого больничного работодатель требо-

вал исключительно справку от врача. Теперь достаточно справки от медсестры.

— Это большой прорыв, — говорит Мьярянен, — ведь сегодня далеко не всякий врач принимает пациентов, больных гриппом. Советуют

пить лекарства и лечиться самим, но на работу ведь не выйдешь в больном состоянии. А где взять справку?

Теперь и этой проблемой становится меньше: по справке, выписанной медицинской сестрой, работник получает 3-дневный оплачиваемый больничный. Свои условия, о которых следует помнить, имеются и здесь. Больничный выдается в том случае, если работник, несмотря на просьбу, так и не смог заказать время у врача. Справка медицинской сестры годится в том случае, когда в районе зафиксирована эпидемия, например, тех же гриппа или желудочной инфекции. Ко всем прочему, работодатель, усомнившийся в честности своего работника, или по каким-либо другим причинам, может организовать специальное дополнительное врачебное обследование пациента, которое должно подтвердить диагноз медицинской сестры.

В конце беседы Хеймо Мьярянен напоминает, что срок действия нынешних трудовых коллективных соглашений — 2,5 года, после истечения которых РАМ будет добиваться для своих членов новых льгот, сравнимых по значимости с нынешними.

— В этом можете не сомневаться, — твердо говорит Мьярянен. **лт**

ЧЛЕНСТВО В ПРОФСОЮЗЕ РАБОТНИКОВ СФЕРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПРИНЕСЕТ ПОЛЬЗУ!

Профсоюз работников сферы обслуживания насчитывает 200 000 членов — это самое крупное объединение частного сектора сферы обслуживания в Финляндии. Члены профсоюза работают в магазинах, ресторанах, гостиницах, санаториях, парикмахерских, киосках, складах, конторах, заправочных станциях и во многих других местах. Они работают продавцами, официантами, парикмахерами, уборщиками, работниками ЖКХ, поварами, производственными ассистентами, служащими рецептуры, проводниками, в других профессиях.

У РАМ Рү есть представительства в 16 городах. Профсоюзный взнос составляет 1,5 % от дохода брутто, и он полностью учитывается при налогообложении.

- ☐ Хочу стать членом профсоюза РАМ
- ☐ Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе РАМ

Имя и фамилия _____

Адрес _____

Индекс и город проживания _____



Palvelualojen ammattiliitto PAM ry
Keskustoimisto
5002716
00003 VASTAUSLÄHETYS

Справки по вопросам членства: 020 774 2000

Информация о вступлении в профсоюз, привилегиях для членов, членских взносах и освобождении от них, запись на региональные курсы.

Справки по вопросам пособия по безработице: 020 774 2010

Вопросы по безработице и пособию.

Справки по вопросам трудовых отношений: 020 774 2020

Информация по условиям труда, например, зарплатам, рабочему времени, отпускам, условиям увольнения.

Коммутатор: (пон.—птн. 9—16) 020 774 002, **факс:** 020 774 2039
pam@pam.fi, **www.pam.fi** (также страницы на русском языке)

Центральный офис:

Paasivuorenkatu 4-6 A, PL 54, 00531 Helsinki

Региональные отделения:

• **Хельсинки-Уусимаа**, Siltasaarenkatu 6, 4 эт., helsinki-uusimaa@pam.fi • **Хямеэнлинна**, Turuntie 9 as 2 • **Йоэнсуу**, Kauppaku 17 B, 3 эт. • **Ювяскюля**, Kalevankatu 4, 2 эт., jyvaskyla@pam.fi • **Каяни**, Kauppaku 22 B, 2 эт. • **Коккола**, Kauppatori 2, 2 эт. • **Коуволла**, Urheilijankuja 6, kouvola@pam.fi • **Куопио**, Ajurinkatu 29, kuopio@pam.fi • **Лахти**, Rautatiekatu 19 A 4 эт., lahti@pam.fi • **Миккели**, Vuorikatu 11 • **Оулу**, Uusikatu 22, oulu@pam.fi • **Пори**, Isolinnankatu 24, 3 эт., pori@pam.fi • **Рованиemi**, Rovakatu 24 A 10, rovaniemi@pam.fi • **Тампере**, Aleksis Kiven katu 18 B, 3 эт., tampere@pam.fi • **Турку**, Ylipistonkatu 33 G, 4 эт., turku@pam.fi • **Вааса**, Pitkäkatu 38 C, vaasa@pam.fi





www.helsinki.fi

Хельсинки

информирует



www.helsinki.ru

Смена года на Сенатской площади

Обновленная в прошлом году традиционная церемония новогоднего приема на Сенатской площади пройдет как разностороннее мероприятие для всей семьи 31.12.

Детский новогодний праздник в ритмах классической музыки организован в большом торжественном зале университета камерным оркестром Аванти. Среди прочего прозвучит «Карнавал животных» Камиля Сен-Санса. Текст прочтет **Кари-Пекка Тойвонен**.

Для молодежи на Сенатской площади в 21.00 начнется концерт с участием лучших ансамблей фестивалей Ääni & Vimm, танцоров и реперов проектов Dance Action и Roots & Routes.

В полночь публика увидит на лестнице Кафедрального собора программу в исполнении Semi-

naarimäen Mieslaulajat и группы акробатов Ауга, работающих с огнем. На площади прозвучит традиционное приветствие обер-бургомистра, будет исполнен гимн. Ведущие программы — артисты **Риитта Хавукайнен** и **Никке Лигнел**. Режиссер мероприятия — **Микко Расила**.

Праздничным фейерверком всех порадует победитель чемпионата Финляндии 2007 — Ilotulitus Oy.

Начиная с 23.10, с места событий — прямая трансляция по Юлейсрадио / ТВ 1. На площади будет действовать запрет на использование собственных петард.

Более подробно о мероприятии и ограничениях по передвижению транспорта в центре столицы будет сообщено в конце декабря на сайте города, а также в прессе.

Организаторы программы: город Хельсинки, приход Кафедрального Собора, университет Хельсинки, общества и предприятия, расположенные на Сенатской площади.



Foto: ausli

Кафедральный собор в новогоднюю ночь

Фотографии пап

В зале Югенд до 13.1 продолжится совместная выставка 15-ти фотографов-любителей. Авторы работ ищут себя и отвечают на вечные вопросы, связанные с отцовством посредством различных фотоэффектов.

Фотографии — не просто документальные кадры, а ключи к познанию себя, детей, отцовства и собственных взаимоотношений с отцами. Опыт отцовства помогают познать интерактивные интернет-страницы, лекции и концерты, приуроченные к выставке. Публике предоставлена возможность поработать в фотомастерской, усиливающей фотографии, организованной обществом Kameraseutu. Куратором и координатором выставки работает фотограф Минна Саволайнен.

Зал Югенд, Pohjoisesplanadi 19

часы работы:

пон.—птн. 9.00—17.00 и воскр. 11.00—17.00

22.12.07—1.1.08 Зал Югенд закрыт)

Вход свободный



Интернет на службе

В Оудункюля и Пихлямяки в экспериментальном порядке заказ, перенос и отказ от времени в женскую или детскую консультацию можно сделать по интернету.

Для этого нужно зарегистрироваться у участковой медсестры. Чуть позже предполагается подключить систему обмена сообщениями при помощи банковских паролей безопасности. Система упростит общение с участковой медсестрой. Это — совместный эксперимент по электронному обслуживанию, проводимый городом Хельсинки и городскими поликлиниками. В дальнейшем эта система будет введена во всех женских и детских консультациях столицы.

Примирение сторон

Деятельность по внесудебному порядку разрешения конфликтов города Хельсинки получила более информативные интернет-страницы (адрес: www.sovittelutoiminta.fi). Заинтересованные лица, клиенты, добровольные примирители и партнеры этого вида деятельности (от полицейских, прокуроров — до школьных коллективов) могут найти на сайте много полезного.

На интернет-страницах собрана информация о мероприятиях и организуемом обучении. Для добровольных примирителей и официальных лиц созданы специальные разделы, попасть на которые можно, имея коды доступа. Там хранятся необходимые материалы для процесса внесудебного порядка разрешения конфликтов.

Примирение сторон — это попытка найти решение противоречиям, возникшим в связи с преступлениями или спорами, без судебного разбирательства путем переговоров. Это касается драк, избиений, порчи имущества, преступлений против собственности и споров.

Деятельность по внесудебному порядку разрешения конфликтов — добровольна, независима, бесплатна и конфиденциальна. В качестве примирителей выступают волонтеры, прошедшие специальное обучение. Стороны могут договориться решить конфликт трудовым вкладом, деньгами или другими способами, устраивающими обе стороны конфликта. Примирение сторон — одна из форм деятельности социального управления. Бюро по примирению сторон, Vuorikatu 16 A 3, Тел.: 0206 96014 по будням с 9.00 до 16.00.

www.sovittelutoiminta.fi

Где найти помощь?

Вышел обновленный справочник «Где помогут?» молодежного информационного центра «Компасси». Справочник содержит информацию о пунктах обслуживания и оказания помощи, телефонах доверия, центрах поддержки и кризисных центрах. Справочник в полном объеме **выложен на страницах «Компасси» в интернете: www.kompassi.info**

Новый справочник уже распространяется и его можно бесплатно взять в информационном центре «Компасси» по адресу: Malminkatu 28.

Компасси — это молодежный информационный центр, в котором молодые жители Хельсинки (13–25 лет) могут получить бесплатные консультации, информацию и помощь. В «Компасси» вам помогут в вопросах обучения, работы, увлечений, проживания и многого другого. Вопросы можно задать на месте, по телефону, электронной почте или в интернете по адресу: www.nuoret.info

Молодежный информационный центр «Компасси», тел.: 310 80080. Часы работы: пон.—вт. 12.00—18.00, ср.—пятн. 12.00—16.00.



Что нам стоит дом построить?

В интернете открыт информационный ресурс для строителей частных домов (www.hel.fi/rakennanpientalon).

На сайте собрана информация о необходимых разрешениях, контроле и всех стадиях строительства, начиная от приобретения участка до подписания акта приемки дома. Сайт «Сам построю дом» создан при участии департамента по надзору за строительством, строительного управления и департаментов городского планирования и недвижимости столицы. Также в проекте приняли участие администрация города, библиотека Хельсинки, компании по энерго- и водоснабжению Хельсинки.

Деловой мир России, где ты?

На Международной конференции «Соотечественники и деловой мир», проходившей 26–27 ноября в Москве, собрались представители более чем 50 стран. Деловой мир России был представлен Первым вице-президентом Российского союза промышленников и предпринимателей **Александром Мурычевым**. Также среди принимающих были депутаты Государственной Думы, представители Русской православной церкви, Московского правительства, организаций и комитетов по работе с соотечественниками.

Среди собравшихся в центре Москвы были как представители старой эмиграции, так и переселенцы поневоле, оказавшиеся вне пределов России в связи с распадом СССР. В выступлении заместителя министра иностранных дел России **Г. В. Карасина** запомнилось определение понятия соотечественник. Ссылаясь на официальные формулировки, представитель МИДа поведал, что соотечественниками можно считать всех бывших жителей Советского Союза и Российской Империи. Для жителей Финляндии, Польши, Румынии, стран Прибалтики и СНГ это означает автоматическое попадание в разряд соотечественников. Среди выступающих на пленарном заседании практически не было представителей делового мира России — за исключением Заместителя генерального директора «Аэрофлота» **Льва Каплякова** и упомянутого выше вице-президента Рос-



Владимир Гусатинский и Александр Бронштейн (справа)

сийского союза промышленников и предпринимателей, никто из «деловых» не решился на «продолжение исторических традиций благотворительности, присущей российскому бизнесу» (в кавычки взята формулировка резолюции по результатам работы конференции). За два дня работы присутствующим удалось обсудить ряд важных вопросов касательно соотечественников и участия российского бизнеса в поддержке работы объединений переселенцев из России и стран СНГ. Работа велась в четырех группах. Финляндия была представлена в двух секциях **Александром Бронштейном** (член правления ФАРО) и **Владимиром Гусатинским** (директор Издательского дома «Спектр»).

Хотелось бы отметить активность представителей соотечественников из разных

стран. С интересными материалами выступили граф **Петр Шереметев**, **Александр Бронштейн**, **Сергей Тарутин**, **Юрий Соколовский**. В работе секций приняли участие отец **Антоний Ильин**, **Наталья Лиекнин**, **Нина Попова**, **Владимир Папков**, **Людмила Сигель**.

Обращение от председателя ЕРА, депутата Европарламента **Татьяны Жданок** зачитал **Константин Макаренко**.

В итоговом документе прозвучал призыв к российскому бизнесу, представленному за рубежом, помогать соотечественникам, поддерживать русскоязычные СМИ, программы, повышающие интерес к русскому языку и русской культуре. Особый акцент был сделан на понятии «русский». Было подчеркнуто, что слово «русский» не есть определение национальности, а, скорее, есть признак

принадлежности к многонациональной и многоконфессиональной русской культуре. За время работы секций участникам удалось прийти к общему знаменателю по ряду важных вопросов. Все они сформулированы в резолюции, с которой можно познакомиться в интернете на странице Министерства иностранных дел России.

Самым важным достижением конференции, по мнению многих участников, стала уникальная возможность встретить представителей русских диаспор и СМИ разных стран, обменяться мнениями по общим вопросам, наладить контакты и наметить основные направления в сотрудничестве. За два дня удалось достичь такого уровня знакомства, который впоследствии может стать крепким фундаментом для дальнейшей совместной работы. **СН / ВГ**

Неприязнь к русским как вызов финскому обществу

Программа семинара

Время и место:

вторник, 18.12.2007, 9.30–15.30.

Дом сословий, Snellmaninkatu 9–11, Хельсинки.

ЦЕЛЬ: Привлечь всеобщее внимание к проблеме русофобии, рассмотреть это явление с разных точек зрения — исторических, социально-экономических и даже лингвистических, обсудить методы улучшения общественной атмосферы. **ОРГАНИЗАТОРЫ:** Совещательная комиссия по этническим вопросам при Министерстве труда (ЭТНО), Финляндская ассоциация русскоязычных обществ (ФАРО), русскоязычная газета «Спектр».

9.30–10.00 Утренний кофе

10.00–11.30 Дискуссия I

Докладчики:

— «Роль уполномоченного по делам меньшинств в продвижении конструктивных межэтнических отношений». Йоханна Суурпя, уполномоченный по делам меньшинств.
— «Новое русскоязычное меньшинство в многокультурной Финляндии». Веса Пууронен, доктор обществоведения, университет Куопио.
— «Продвижение толерантности педагогическими методами». Кирсти Линдрус, начальник Управления народного образования.

11.30–12.00 Комментарии (5-7 минут), обсуждение
— «Ничто человеческое русским не чуждо». Хейкки Талвие, председатель Общества «Финляндия—Россия».

12.00–13.30 Перерыв на обед

13.30–14.45 Выступление министра по делам иммиграции и ЕС Астрид Туре.

14.45–14.45 Дискуссия II

Докладчики:

— Йорма Тойванен, начальник полицейского управления МВД Финляндии.
— «Предрасудки и их жертвы». Кармела Либкинд, профессор, университет Хельсинки.
— «Русский язык в Финляндии вчера и сегодня». Кари Кеттала, доктор философии.
— «Образ русских в СМИ начала 21 века». Пенити Райттила, доктор обществоведения, университет Тампере.
14.45–15.15 Комментарии (5–7 минут), обсуждение
— Стефан Видомски, профессор, член правления Финляндско-русской торговой палаты.
15.15–15.30 Подведение итогов и закрытие семинара.

Заявки на участие принимаются до 13 декабря 2007 года по телефону 010 604 8095 (секретарь ЭТНО Николай Костицын) или электронной почте nikolai.kostitsin@mol.fi

Конкурс! — Поздравляем всех победителей



BALT-TUR



Благодарим всех, кто принял участие в конкурсе газеты «Спектр НЕДЕЛИ».

Мы получили много откликов и решили разыграть наши призы путем жеребьевки.

Удача сама выбрала победителей, а нам осталось вручить им заслуженные призы.

ПОБЕДИТЕЛИ КОНКУРСА

1. Оксана Тюрлик — Круиз в Стокгольм.
2. Мария Светлова — Билет в Санкт-Петербург и обратно на автобусе «Кинг Лайн».
3. Людмила Вешневская — Книги и годовая подписка на одно из наших изданий.
4. Евгений Певкур — Подписка на «Спектр НЕДЕЛИ» (годовая).
5. Екатерина Никитина — Подписка на газету «Спектр».

Мы не забыли об обещании наградить всех, кто принял участие в конкурсе.

Всем вам будут высланы подарки от нашей типографии

С наилучшими пожеланиями в преддверии зимних праздников,
Коллектив Издательского Дома «Спектр»



Каждую пятницу
«Спектр НЕДЕЛИ» —
у Вас на столе!

подписка:
3 месяца — 22 евро
6 месяцев — 34 евро
12 месяцев — 60 евро

Новости Финляндии на русском языке, ТВ-программа 13-ти российских каналов, анонсы передач финского телевидения. Колонки финских политиков и известных людей, а также кроссворд, сканворд, оригинальный кулинарный рецепт и многое другое...

ЗАКАЖИТЕ БЕСПЛАТНО
ознакомительный номер газеты
«Спектр НЕДЕЛИ»

по телефону: 09-693 86 77
или по электронной почте: nedeli@spektr.net



АВТОШКОЛА на русском языке

**Следующие курсы на права категории В
начнутся в пятницу 9 ноября и 7 декабря в 18.00**

Закажите место для обучения у профессиональных преподавателей заранее по телефону: 09-351 16 09 или по e-mail: malmi@autokoulustrada.fi

Autokoulu
Strada

myyrmäki • malmi • tikkurila

www.strada.fi



SPEKTR-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotel-
lit, Aeroflotin toimisto, Helsingin
INFO, Suomi-Venäjä Seura, Ma-
kasintertuimaa, Kirja- ja lehti-
kauppa RUSLANIA, Kaupungin
kirjasto, Kulttuurikeskus Caisa,
Työväenopisto, Suomalais-Venä-
jälinen koulu, Venäjän ja Itä-
Euroopan instituutti, Venäjän Fe-
deration konsulaatti, Venäjän
Kauppallinen Edustusto, Mos-
cow Trade House, Venäjän tie-
de- ja kulttuurikeskus, Ortodok-
siset kirkot, Inkerikeskus, Työvoi-
matoimistot, Malmi ulkomaa-
laispoliisi, Sacko-klubi, Itäkes-
kuksen uimahalli, STOA, Van-
taan Urheilupuisto, Kierrätyskes-
kus, Satamat, Lentokenttä, Kan-
neltalo, Turku, Kouvola, Kotka,
Hamina, Lappeenranta, Imatra,
Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa,
Moskovan, Pietarin, Petroskoin
ja Murmanskin Suomen suuri-
hetystön konsulaattiasastot.

Категории В, ВС; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения

Следующие курсы: 08.01.08, 12.02.08
запись на курсы за неделю до начала занятий
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

Eco-Drivers

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Баллила) Helsinki
тел: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

teekkarien autokoulu

АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.
Высокопрофессиональные преподаватели
Отличные возможности для отработки
техники вождения

В центре Хельсинки
Справки по тел.: 09-659 771
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki

ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!

Цены от **34 евро/сутки**
Легковые машины и микроавтобусы **без ограничения
пробега**. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: **09-773 3443**, Хельсинки
по будням 8.00-20.00

www.automaalamo.fi

Быстро, выгодно,
надежно!

- Покраска автомобилей
- Кузовной ремонт
- Замена стекол
- Цифровое оборудование
- Гарантия 3 года!

Gsm 1: 040 706 2751
Gsm 2: 040 550 5604
info@automaalamo.fi

Sulantie 5 D
04300 Tuusula

Tuusulan Auto-color Oy

SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Участки в Южной Финляндии
на выгодных условиях

Консультации

Проведение тендеров

Сопровождение

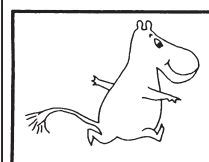
Организация переговоров с
муниципальными властями

Специальные условия для покупателей
земли в промзонах под складирование
или производство

Обслуживание на русском языке
Тел.: +358 40 722 72 97
E-mail: filipp.rinne@mail.ru

Курсы финского языка в Санкт-Петербурге

Лингвистический



центр **Sarlund**

Ул. О. Форш д. 9
Школа № 136
Метро
«Гражданский
проспект»

Телефон:
8-921-382-44-71

Спектр spektr.net

Публицистика
Информация о жизни Финляндии
Объявления
Реклама

Приглашаем к сотрудничеству
желающих публиковать свои
материалы о Финляндии на портале
www.spektr.net

Хорошая возможность для
приобретения опыта публикаций.
Ежемесячное поощрение лучших авторов.

Дополнительная информация
по тел.: 040 504 30 17

или
по эл. почте: info@spektr.net

**Квартиры в аренду, Хельсинки, Эспоо,
Вантаа!**

Обслуживание на русском языке
тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов.
A-LIST LKV.

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

«ЭКСПРЕСС-ТУР» ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ ФИНЛЯНДИЯ-КАРЕЛИЯ

ЕЖЕДНЕВНО ЭКСПРЕСС-РЕЙСЫ ИЗ
ХЕЛЬСИНКИ, ТАМПЕРЕ, ЙОЭНСУУ, а также
из любого города Финляндии до
Петрозаводска, от подъезда до
подъезда и обратно.

Комфортабельные микроавтобусы и л/а.
УДОБНО и НАДЕЖНО.

Тел.: 046-811 76 06, +7 921 223 28 50
Тел. диспетчера: +7 8142 71 40 92 (Наталья)

Комфортабельные микроавтобусы
на маршруте Хельсинки-
Санкт-Петербург-Хельсинки

www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефону:
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

•HELANDER•HELANDER•HELANDER• АУКЦИОН АНТИКВАРИАТА В НАЧАЛЕ ЯНВАРЯ

Картины, золотые украшения, ковры, фарфор, хру-
сталь, светильники, мебельные гарнитуры, много ин-
тересных позиций. Также домашняя утварь. Позна-
комьтесь со списком всех товаров и посмотрите все
фотографии на наших страницах в интернете:

www.helander.com

M.Helander Huutokaupat Oy
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки
тел.: 0400-860 218

CDM

ДИЗАЙН ЧАСТНЫХ И ОБЩЕСТВЕННЫХ ИНТЕРЬЕРОВ

Дизайн-студия C.D.M Oy
Проектный координатор Виктория Севостьянова
Vallakatu 27, 53100 Lappeenranta
+358 40 516 2777, viktoria.sevostianova@cdm.fi

МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манипуляции, массаж,
мобилизации-вытяжение мышц

ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН
тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее,
плечелопаточной области, грудной клетке,
в грудном отделе позвоночника и пояснице.
Боли в конечностях. Симптомы онемения.
Мышечная слабость. Ишиас.

Услуги ТАКСИ

- VIP микроавтобусы на 10 пассажирских мест.
- Экскурсии по Хельсинки
- Обслуживание на русском языке

FirstRUSTaxi

15%

24

часа Хельсинки

тел.: 358 (0) 4002 1 8888
e-mail: frust@frust.fi

Услуги временного хранения грузов

Сортировка, выдача по требованию заказчика,
Современный, сухой, теплый кондиционированный
склад с системой наблюдения и службой охраны.
Удобный подъезд, возможность быстрой разгрузки и
загрузки грузовиков всех моделей.
Цена договорная. Говорим по-русски.

Компания Полеон. Retikko, Vantaa. Kehä III
Тел.: +358 40-900 75 75, факс +358 9-276 900 23
e-mail: info@poleon.fi



VANTAA KAUPUNKI ГОРОД ВАНТАА

Лучшие мелодии

Весь декабрь в церквях города и приходских залах будут звучать самые красивые рождественские песни. Люди соберутся и послушать, и исполнить традиционные — знакомые — и новые произведения.

В городе завоевали популярность такие встречи, где можно вместе исполнить любимые рождественские песни. Желающих найти праздничной настрой и спеть знакомые с детства песни так много, что церкви и приходы решили увеличить число таких встреч, чтобы никто не остался обиженным. Посмотреть расписание можно на сайте церковных приходов Вантаа: www.vantaanseurakunnat.fi

Рождественские концерты

Декабрь — музыкальный месяц. В церквях пройдет большое число концертов. Одна из самых красивых и популярных — это Церковь Св. Лаврентия, где в этом году выступит много замечательных хоров. К примеру, мужской хор Тиккурила, смешанный хор школы Пелтола и хор Candomino.

В церкви Мююрмяки можно услышать выступления женского хора Тиккурила, хор школы Васкивуори и мужской хор Vantaan Laulu. В Лянсимяки выступают хор Cecilia, детский хор Vivace, а в Хакунила пройдет концерт Мейо Суваас и ансамбль Mustarastas.

На сайте церковных приходов Вантаа можно найти расписание концертов.

Рождественская сказка Танцевального училища Вантаа

Рождественская сказка Länsituulen Maija («Мэри Поппиус»), поставленная Танцевальным училищем Вантаа, будет показана в Александровском театре. Этот танцевальный спектакль — самая крупная постановка из тех, что ежегодно готовит училище, и на сцене прославленного театра выступают как нынешние ученики, так и выпускники прошлых лет.

Семейство Бюро накануне Рождества озабоченно поисками няни для своих детей — предыдущая няня уволилась в самый неподходящий момент. И как это бывает только в сказке, новая появилась прямо из воздуха — прекрасная, ни на кого не похожая. Как раз такая, какую мечтали бы иметь в своем доме всякие любящие родители: она умеет слезы превратить в улыбку, суету — в спокойствие, сон — в явь. Сценарий, постановка и хореография — работа Леены Коскиахе и Исмо Турпейнена; композитор — Сами Балдауф. Премьера состоится 13.12. До 16.12. — всего десять спектаклей!

В городском музее — Намибия

Городской музей Вантаа подготовил новую выставку — «Намибия». Она знакомит с «самой молодой звездой» Африки — народами, природой и историей ставшей в 1990 году независимой Намибией. Через экспозицию можно будет узнать о шестилетнем проекте сотрудничества двух городов — Вантаа и Виндхук.

На выставке представлены антилопа куду, тяжелые медные браслеты принцессы овамбо, посуда из тыквы, наряды современных женщин племени химба, ядовитые стрелы, которые используют для охоты, и интересные художественные произведения известного намибийского графика Джона Муафангеи. Жизнь сегодняшней Намибии открывается через документальные фильмы. В сувенирном киоске продаются намибийское рукоделие.

Выставка — результат сотрудничества с городом Виндхук. Городской музей работает в среду (11–16), четверг (13–18), пятницу-воскресенье (11–16). Адрес: здание старого вокзала Тиккурила, Hertaksentie 1.

Новогодний фейерверк

Город Вантаа и Центр науки «Эврика» устраивают традиционный фейерверк 31-го декабря в 22.00 около «Эврики». То, что салют будет за два часа до наступления Нового года, связано с желанием порадовать и взрослых, и детей.

В этот же день будет организован просмотр детских фильмов (в 18.00 и 20.00). Контрамарки можно заранее получить в кассе Центра науки.

Фейерверк в Вантаа — потрясающе яркое зрелище, которое собирает не только жителей города, но и гостей из близлежащих городов. Добро пожаловать на встречу Нового 2008 года!



Йоулупукки открыл Рождественский сезон в Вантаа 1 декабря

Рождественский календарь

Хотя до Рождества осталось не так много времени, вы еще успеете насладиться праздничным календарем, который третий год подряд готовит для жителей город Вантаа.

В детском рождественском календаре, как полагается, есть окошко на каждый день ожидания праздника. Вернее, это не окошки, а таинственные деревянные шкафчики, расположенные в разных уголках города — в тех местах, где происходят необычные вещи... Дверцы будут открываться до самого Рождества, последние (расположенные в Тиккуриле) — в сочельник.

Месторасположение волшебных шкафчиков указано в проспекте «Рождественский календарь», его можно получить в городских библиотеках, центрах комплексного обслуживания, домах культуры, музеях и т. п. Также проспект есть на сайте города по адресу: www.vantaa.fi/kulttuuri

Проспект «Рождественский календарь» содержит информацию о разных мероприятиях, которые будут

проведены для детей, молодежи, семей. Это — кукольные спектакли, рождественские концерты, мультфильмы, коронация Люсии, танцевальные и балетные постановки. Рекомендуем обратить внимание на те мероприятия, вход на который бесплатный.

Организаторами «Рождественского календаря» стали департамент по культуре города Вантаа и многочисленные общественные организации по культуре. Интересно, что все таинственные шкафчики создавались разными людьми — в каждом из «окошек» вас ждет сюрприз.

Этот номер «Спектра» выходит 12-го декабря — таинственный шкафчик откроет дверцы в библиотеке Лянсимяки. Этот день можно назвать сказочным: в этой и многих других городских библиотеках 12.12. будут рассказаны рождественские сказки и истории. А в театре «Вернисса» Театр Тиккурила покажет программу «Мордашкой на Рождество».

В День Люсии, 13-го декабря, можно полюбоваться своей городской Люсией, излучающей свет и тепло. Коронация начнется в 17.00 в Мююрмякитало, после чего кортеж объявится в разных уголках города, например, у ратуши, центральной библиотеки и в аэропорте. Люсия — символ шведоязычной культуры Финляндии.

В субботу, 15-го декабря, можно побывать в концертном зале «Мартиниус», где труппа Детского балета Вантаа покажет несравненный балет Петра Чайковского «Щелкунчик» — будет и Мышиный король, и вальс снежинок, и Маша. Хореография Марина Вельчева (повтор спектакля там же 16.12.).

В Сотунки в субботу можно отметить Рождество по старинным обычаям (Wanhajoulu). Приглашаем всех в Дом молодежи Сотунки с 11.00 до 15.00. В воскресенье там же состоится рождественский концерт.

В воскресенье, 16.12., можно принять участие в увлекательном путешествии по рождественской тропе в парке Дружбы Арборетум (Койвухака) или в Анккапуисто (Корсо). И там, и там таятся



В День Люсии, 13-го декабря

волшебные рождественские сюрпризы.

Итак, дорогие читатели, мы убедили вас найти проспект? Еще много веселых и теплых мгновений ждет вас! А в сочельник 24-ое «окошко» откроется в витрине по адресу: Asematie 7 A. 24-го декабря в 14.00 у городской ратуши (Asematie 7) будет объявлен Рождественский мир.

**Доброго ожидания
Рождества и счастливого
Нового года!**



Hakunilan kansainvälinen yhdistys
(русский отдел в Koivukylä)
27 декабря в 17 часов
в помещении библиотеки около станции Koivukylä
(Hakupolku 2) проводит

Детский новогодний праздник

Дополнительная информация по телефонам:
050 572 67 03 — Лариса де Роберти
0468107240 — Юлия Рисак
или в Интернете на сайте:

www.usisikotimaa.org (раздел «Наши дети»)

Сейчас по понедельникам и средам с 17 до 18 часов в том же помещении проходят кружки для детей на русском языке, на которых ребята занимаются поделками и подготовкой к Новомуднему празднику. Занятия бесплатные. Добро пожаловать!

Обманывают государство — воруют у общества

Нелегальная рабочая сила — это проблема, о которой Профсоюз строителей говорит неустанно. Проблема очень острая, негативно сказывающаяся на жизни всего финского общества.

Массовое использование нелегалов приводит к тому, что государственный бюджет ежегодно недосчитывается миллионов евро. В то время, когда законопослушные граждане и компании добросовестно перечисляют налоги, обманщики обходят законы стороной, что не мешает им пользоваться благами социального общества, которое поддерживается за счет наших с вами налоговых отчислений. Честному человеку приходится платить за нечестного. Власти стараются препятствовать поступлению на финский рынок нелегалов,

однако делают это не очень успешно. Несмотря на многочисленные проверки и контроли, преступным элементам с помощью хитрых схем удается завозить дешевые нелегальные рабочие руки в Финляндию.

Одна из таких схем была отслежена телевизионной программой Ajankohtainen kakkonen второго канала YLE. Идею для передачи предложил Профсоюз строителей, а репортер Юха Гранат великолепно продемонстрировал, как легко попасть нелегалу на финский рынок. Схема проста: некая строительная компания из Финляндии посылает в Санкт-Петербург запрос сразу на нескольких рабочих. Эти запросы попадают в руки местной рекрутинговой компании, которая начинает перепродавать их всем желающим. Заинтересованным в работе за 1000 евро + сумма первого

оклада гарантируется финская рабочая виза и рабочее место на фирме, приславшей запрос. Однако по прибытии в Финляндию выясняется, что вакансии нет! После чего людям через «связных» предлагается темная работа с пониженной зарплатой.

Удивительно то, что липовые запросы на рабочих, посылаемые из Финляндии в Россию, проверяются сразу тремя инстанциями: консульским отделом Финляндии в России, министерством труда и Управлением по делам иностранцев. Но даже несмотря на тройную проверку, воротилам темного бизнеса удается проверить свою операцию.

Профсоюз строителей не имеет ни возможностей, ни полномочий, чтобы самому бороться с нелегальным бизнесом, который наполняет карманы преступников и вы-

скачивает деньги из госказны. Профсоюз лишь может громко заявлять о существующей проблеме, поднимать перед властями вопрос, требующий незамедлительного решения. Экономике страны и благосостоянию граждан грозит реальная опасность: если уклонение от налогов примет широкомасштабные формы, Финляндию ждет глубокий кризис.

Массовое использование нелегалов приводит к тому, что государственный бюджет ежегодно недосчитывается миллионов евро

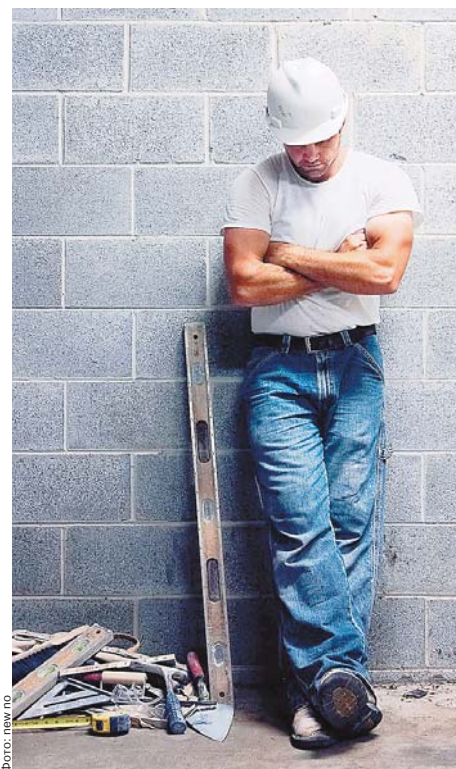


Фото: new no

Приведи друзей в профсоюзы

4 декабря прошло итоговое годовое собрание 7-го отдела иностранных профессиональных строителей.

Председателем отдела на следующий год был переизбран Хельмут Юргенссон, а Нина Корниенко была выбрана секретарем. На собрании был отмечен продолжающийся стабильный рост отдела. Сегодня в «семерке» 360 членов, что почти на сто больше, чем в прошлом году. Денег в отделе заметно

прибавилось, и это позволило понизить со следующего года размер членских взносов с 1,9 до 1,7 процента. Более полная касса также позволяет проводить различные совместные мероприятия. В качестве одного из вариантов была предложена групповая поездка в Таллин, где можно было бы познакомиться с работой местных профсоюзов.

На итоговом собрании также обсуждалась новая общепроф-

союзная кампания по привлечению в свои ряды новых членов. Суть кампании в том, что каждому члену профсоюза, который приведет с собой десять новых членов, будет выдаваться подарочный талон на сумму в 100 евро. Такой же талон будет гарантирован работодателю, который запишет 5 своих работников в члены Профсоюза строителей. Правление 7-го отдела решило принять в кампании активное участие.

www.rakennusliitto.fi/po_russki/



RAKENNUSLIITTO ry

BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!
Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих
Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора
Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда
Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы
Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

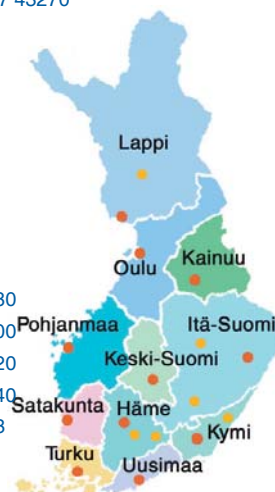
www.rakennusliitto.fi
Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)

Если ваша зарплата меньше 12 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)

Региональные отделения:

Häme		
Tampere	Hämeenlinna	Lahti
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
Itä-Suomi		
Joensuu	Mikkeli	Kuopio
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
Kainuu, Kajaani,	020 77 43290	
Keski-Suomi, Jyväskylä,	020 77 43310	
Kymi		
Kouvola	Lappeenranta	
020 77 43330	020 77 43346	
Lappi		
Kemi	Rovaniemi	
020 77 43350	020 77 43367	
Oulu	Oulu,	020 77 43380
Pohjanmaa	Vaasa,	020 77 43400
Satakunta	Pori,	020 77 43420
Turku	Turku,	020 77 43440
Uusimaa	Helsinki,	020 77 4003



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я - член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 80 000

RAKENNUSLIITON
 UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ
 VASTAUSLÄHETYS
 Sopimus 00530-558
 00003 HELSINKI

ПОЧЕМУ Я ПРОТЕСТАНТ

Почему ты выбрал протестантизм? Этот вопрос я слышал не раз в моей жизни. А на самом деле, почему? Я много думал над этим. Нет, я не испытывал дискомфорта, просто самому стало интересно, почему?

Каждый знает простую истину, что родителей не выбирают. Мы просто рождаемся на свет, а потом узнаем наших родителей, братьев и сестер, родственников. Я думаю, что подобное происходит и в данном случае. Это просто произошло, я услышал о Боге от протестантов.

В начале девяностых российское христианство переживало новое рождение, это коснулось всех христианских конфессий. В городах начинали зарождаться приходы, люди с огромным интересом посещали любые духовные мероприятия. В моем родном городе Беломорске на тот момент не действовало не одного прихода. В городе не сохранилось даже православного храма. Мы жили вне этого. Конечно, старшее поколение соблюдало некоторые обряды и праздники, но никто из них не мог настаивать на нас в христианской вере.

Моя семья, в своем роде, очень интересная. Родители мамы были убежденными атеистами, отрицающими вообще существование Бога, а мать отца была человеком, верующим в то, что Бог есть. Не смотря на это, меня воспитывали в атеистическом духе, уча, что человек всего добивается сам и является кузнецом своего счастья. Честно говоря, меня в этом почти убедили. Хотя иногда, когда что-то происходило, я с надеждой смотрел на небо, ожидая оттуда ответа на мои вопросы. Так шли годы, я рос в окружении любящих родителей и родственников. Ни пьянок, ни ругани, ни измен. Жизнь шла своим чередом, я стал школьником — октябренок, пионером, заместителем председателя совета пионеров

какой организации в беломорской школе номер три. Все мои повышения отмечались в семье как большие торжества. Я понимал, что мне предопределено расти и стать образцовым членом коммунистической партии.

Все окончательно рухнуло в 1991 году. Я с ужасом смотрел, как вся коммунистическая символика была убрана из центральных залов общественных заведений. Все просто перевернулось. Цель, которая казалась понятной и близкой, в один миг пропала из поля зрения.

7 января 1992 года по центральному телевидению впервые заговорили о Боге. Внятно и четко. Программа «Дорога к вечной любви». Точка начала моего осмысленного поиска Бога. Я увидел людей верующих в Бога. В их глазах я увидел то, что для меня было так необходимо тогда, уверенность. Вскоре по почте я получил заказанную брошюру с одноименным названием. Там было все очень понятно и просто.

Не знаю, почему, но в один из вечеров я заглянул в настольную книгу атеиста. Открыл раздел христианство. И к своему удивлению, нашел там подтверждение истинности существования Бога. Посреди полного отрицания я увидел четкую позицию христианской веры. Это было чудо. Я начал молиться молитвами, которые нашел в моей первой христианской книге.

7 марта 1992 года я впервые посетил действующий православный храм в соседнем городе Кемь. Народу было немного. Настоятель поговорил с нами, уделив каждому внимание. Через несколько часов я ехал домой, в моих руках была купленная в храме Библия.

Я с трепетом открыл ее и начал читать с первой страницы.

Почти за месяц я прочитал все книги Пятикнижия. Я по-

нял, что являюсь грешником, который заслуживает смерти за свои грехи. Честно говоря, такого исхода я не ожидал. Я стал искать ответа на вопрос: как мне спастись?

11 апреля 1992 года, я получил ответ на свой вопрос. Тогда мы, сидевшие на духовном собрании, не знали, что перед нами стоят протестанты. Да это и не было так важно. Мы просто сидели и слушали. В тот вечер я произнес молитву, в которой признал себя грешником. Моя жизнь стала другой. В сердце появилось нечто, чего я не мог еще тогда понять, но чего так хотела и искала моя душа. Позже я прочитал слова святого Апостола Павла: «Потому что вы не приняли духа рабства, [чтобы] опять [жить] в страхе, но приняли Духа усыновления, Которым взываем: «Авва, Отче!»

Дух усыновления, мир, уверенность, что моя жизнь в руках любящего Отца. Я более не смотрел в небо с ожиданием, нет, теперь я смотрел в небо с уверенностью.

Я начал рассказывать своим знакомым и друзьям о том, что произошло в моей жизни. Вскоре нас было почти тридцать человек. Родилась первая христианская община в городе Беломорске. Со временем эти люди стали частью новых христианских приходов в нашем городе.

В октябре 1992 года, я уехал в Москву, где поступил в только что основанный Московский Теологический институт. После его окончания начал служения пастора и проповедника в евангельских церквях Карелии. Мы просто шли и проповедовали везде, где это было возможно, а иногда и невозможно. Было все: и разочарования, и победы, а главное — уверенность в верности Бога Своему слову.

За время служения было много интересных встреч с разными людьми. Некоторые



ФОТО: СТАНИСЛАВ ВОРОНИН

из них, стали значимыми в моей жизни.

В 1994 году мне посчастливилось встретиться с Епископом Петрозаводским и Олонецким Мануилом. Мне было удивительно видеть перед собой человека, от которого веяло удивительной благодатью и верой. Я ловил каждое слово, которое было наполнено мудростью и отцовской заботой. Казалось, этот человек пытается объять необъятное. Мы просто говорили, он выслушивал мои мысли. Эта встреча, утвердила меня в том, что не смотря на внешние различия, мы верим в одну и ту же Истину. Мы разные, но в нас живет одна уверенность в Божьей благодати.

Мы не можем повернуть историю вспять. Она просто идет. И не важно, где услышал человек Благоую весть, на православном или протестантском богослужении. Важно, что человек услышал ее и начал свой путь познания Бога. Бога, который любит каждого таким, какой он есть. Бога, который,

возлюбив, оставил небо и стал человеком. Бога, который Сам умер на кресте, понес грехи всего человечества. Бога, который воскрес из мертвых для оправдания каждого верующего в Него. Бога, который сказал, что не оставит без внимания ни одного, кто призовет Его имя и начнет искать Его всем сердцем.

Протестантизм, это название теологического учения, часть мирового христианства. Как и каждая из конфессий, оно возникло в определенный момент мировой истории, было востребовано ею, и теперь уже невозможно это изменить. Евангельские верующие есть практически в каждой стране мира. Почему, я протестант? Просто, так произошло.

Но я рад, что могу быть верующим в Спасителя и Господа Иисуса Христа.

Алексей Савельев,
пастор
Пятидесятнической
церкви г.Лаппеенранта

ПОГИБШИМ ЗА ВЕРУ

Недавно недалеко от С-Петербурга, на Левашовском кладбище, состоялась открытие памятника христианам-адвентистам, замученным за веру в годы сталинских репрессий 1937—1938 гг. Это первый памятник такого рода протестантам в России. На его открытии были представители от Правительства, от разных церквей, дети репрессированных, гости. Левашовское кладбище — необычное место. Здесь захоронены 46000 человек, расстрелянных и замученных за то, что они были другой веры или другой национальности. Здесь соседствуют памятники погибшим православным, ингерманландцам, финнам. «Мы ставим эти памятники, потому что восхищаемся верой этих людей, и для того, чтобы такое не повторялось больше никогда» — эти слова звучали в каждом выступлении. И так же, как и 70 лет назад, к людям обращались слова Иисуса, выгравированные на камне у подножия памятника: «Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни».

Лия Кайтанен
Санкт-Петербург



РОЖДЕСТВО

Каждый год светлую рождественскую историю о явлении ангелов пастухам вспоминает весь христианский мир. Рождество Христа не иначе рассказывается детям, как описанием звездной ночи с сидящими возле костра пастухами на фоне дремлющих овец. Пастухи обычно выглядят очень просветленными, благочестивыми, непременно рассуждающими о Мессиянских пророчествах. И вдруг: озаряется небо непередаваемым светом, ликованием, песней. Пастухи от неожиданности в страхе, но величественный Ангел обращается к ним: «Не бойтесь! Я возвестаю вам великую радость!..» Вокруг раздается небесное ликование, и пастухи на миг становятся частью этого небесного праздника...

Когда небесные вестники удалились, пастухи с трудом осознают, что они — на поле, что вокруг овец, что костер почти погас и как-то холодно... Что реальность их жизни — здесь, хотя они еще прекрасно помнят, что настоящая жизнь была там, в эти несколько мгновений.

Посмотрев друг другу в глаза, они понимают, что думают об одном и том же. Скорее в Вифлеем! Возможно, там, где родился Христос, Господь, это небесное ликование не закончилось, и они увидят

Мессию, ангелов, снова ощутят Жизнь!

Но город спал, и только в одном месте горел свет, двигались люди. Пастухи интересуются: не здесь ли родился младенец? Да, здесь. Но как вы могли узнать об этом? В ответ пастухов прорывает, и они наперебой начинают рассказывать, ликовать, петь, вспоминая удивительный мотив песни и слова ангела. Для утомленных Марии и Иосифа пастухи были как группа ангелов, посланных для поздравления и ободрения.

Затем пастухи тихонько по очереди приближаются к яслям, в которых лежит Младенец, и поклоняются Ему. Что-то святое и сокровенное рождается в их сердце, и, благоговейно-торжественные, они выходят в ночь, хваля и прославляя Бога, зная, что «жизнь явилась нам».

С детства меня всегда интересовал вопрос: а почему ангелы явились пастухам? Они что, самые лучшие были? Собственно, этот вопрос интересует меня и сегодня. Какой толк в том, чтобы посылать «многочисленное небесное воинство» на поле пастухам? Не произошла ли какая-то ошибка в программе, может быть, Гавриил перепутал маршрут? Особенно непонятным мне

стал выбор ангелов, когда я больше узнала о том, какое отношение к пастухам было в то время. Во времена Римской империи в Израиле все пастухи, несмотря на свою принадлежность к избранному народу, в силу своей профессии, считались нечестными. Пасли они, в основном, чужих овец за плату. А поскольку они были со стадами с весны по осень далеко от хозяев, особой честностью в счете овец они не страдали. И кто мог бы доказать, что эта овца родила двоих, а не одного ягненка? Запрещалось что-то от пастухов покупать, потому что считалось, что это всегда будет ворованное. В суде за свидетеля пастуха не принимали, его считали не заслуживающим доверия.

И вот представьте себе, что пастухи начинают рассказывать людям о чудесном происшествии, случившемся с ними ночью, о явлении небесных ангелов и о рождении Мессии, который лежит в хлеву, в яслях!

Что тут говорить, наверное, народ повеселился, слушая их рассказы. Кроме Иосифа, Марии и, возможно, ближайших родственников, которые «дивились» их словам, никто им не поверил. Не те были люди. Вот и получается, что все явление ангелов пошло на смарку. Такие огромные затраты и нулевой результат. Ведь даже если посмотреть вперед на тридцать лет, среди учеников Христа ни одного пастуха не было. В чем же дело? В чем смысл явления ангелов пастухам?

Я понимаю, что с нашей человеческой логикой и смыслом мы оказываемся в тупике. Мы привыкли жить, руководствуясь своей логикой. Не потому ли так мало радости и счастья в нашей жизни? Ведь мы даже церковную деятельность строим на своей логике, не говоря уж об остальных аспектах жизни. Но есть ли что-либо более бессмысленное, чем наша земная человеческая логика? В этом не раз приходилось убеждаться в жизни. Может быть, именно для этого Господь и поступает так нелогично, чтобы что-то радикально изменить в нашем понимании мира и его ценностей? Чтобы вернуть нам настоящую любовь, которая нелогична, потому что истинна?

Юная Мария, вдохновленная Духом Святым, в своем гимне понадеялась эту небесную логику и воспе-

ла ее: «Превозносит душа моя Господа, и дух мой ликует и радуется Богу, Спасителю моему, ибо Он удостоил вниманием рабу Свою, такую ничтожную. Явил Он мощь руки Своей, рассеял возмнивших

о себе гордецов, свергнул сильных с престолов их и возвысил униженных. Голодающих Он насытил благами, а богатых отослал ни с чем».

Бог совершил социальный переворот. И начал это делать с избрания маленькой неизвестной, бедной девушки; а с первого момента рождения Иисуса — через явление отверженным пастухам, которые на самом деле вряд ли были намного лучше, чем о них думали. В тогдашней социальной системе для них не было возможности что-то изменить в своей жизни, и им нужен был Спаситель. В Спасителе нуждались вдовы, сироты, пришельцы, пастухи, мытари, грешники, блудницы. Бог удостаивает Своим присутствием нуждающихся в Нем, Он переворачивает все с головы на ноги. Он скажет потом: «не праведников пришел я спасти, а грешников, не здоровые имеют нужду во враче, а больные». Господь часто не может явиться нам, потому что мы не хотим быть как дети. Наша гордыня, самость, праведность преграждают путь небесному воинству. Если бы ангелы явились членом синедриона, или вершине израильского общества, или группе сикариев, можно себе представить, что произошло бы. Тогда от этого явления точно был бы ощутимый результат. Но мы вряд ли умилились бы, вспоминая его.

«И сказал: истинно говорю вам, если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное».

Мы часто изо всех сил стремимся занять положение повыше в социальной лестнице, и не замечаем, как, озабоченные этим, теряем простоту, и наивность ребенка. Или, ударившись в науку, копаем все глубже и глубже, погребая под своими знаниями и званиями такое нерациональное, ненаучное и нелогичное свойство, как любовь, смирение, благодарность, простота. Потому что ничья радость, благодарность, хвала и прославление не сравнятся с радостью простого пастуха, который вдруг оказался на самой вершине — вместе с ангелами. Главное в жизни — чудо присутствия Бога, который Своими действиями показывает нам и учит нас не возноситься самим и никого не считать нечестным, недостойным. Иисус сделал нас частью небесной семьи, и это — главное чудо, которое в рождественскую ночь узнали пастухи.

Наверное, пастухи так часто и так долго рассказывали об этом видении, что результат все-таки есть — эта история дошла и до нас, и в это светлое рождественское время мы вспоминаем ее и можем также вознести славу, хвалу и благодарность Иисусу, Спасителю нашему. Для Него нет настолько низких профессий и настолько грешных людей, которых Он не мог бы удостоить Своей любовью. «Благоволит Бог людям!»



Рубрика «Контакт» публикуется IRR—TV при поддержке христианских церквей Финляндии

Создание раздела газеты «Спектр», который сейчас открыт перед Вами, продиктовано искренней заботой о Вас, наш уважаемый читатель. Пасторы и священники христианских церквей, принимая во внимание Ваши религиозные чувства и закон о свободе совести, стремятся как можно понятнее и достовернее современным языком донести информацию о Господе Иисусе Христе, который любит вас и заботится о Вас. Свои вопросы, комментарии или предложения относительно раздела «Контакт» направляйте по электронной почте. Пишите: contact@irrtv.fi Круглосуточно консультанты телефона доверия готовы выслушать вас. Звоните: 0207 120 270

Слушайте каждый четверг в 22.45 на волнах Radio Dei программу «Контакт», встречайтесь в эфире с авторами и героями рубрик, получайте ответы на вопросы, которые вы можете послать по адресу contact@irrtv.fi или PL150, 04201, Kerava

Не удалось послушать программу? Или сигнал радиостанции не достигает Вашей местности? Не беда! Все программы можно скачать на сайте IRR-TV. Посетите страницу www.irrtv.fi/ru и слушайте программы «Контакт» в удобное для Вас время.

Частоты Radio Dei:

Helsinki 89.0 (101.9) fm
Hämeenlinna 105.9 (103.6)
Joensuu 107.4 (89.5)
Jyväskylä 94.1 (93.4)
Kokkola 104.3 (88.9)
Turku 107.3 (99.4)
Kuopio 106.1 (103.3)

Lahti 106.4 (99.1)
Lohja 107.2
Mikkeli 87.8 (105)
Oulu 106.9 (94.1)
Pori 95.7 (94.4)
Rovaniemi 93.4 (96)
Seinäjoki 89.4 (102.7)
Tampere 97.2 (87.5)

Адреса христианских церквей Финляндии где говорят по-русски

Helsinki

Русская свободная церковь «Ковчег Спасения», Castreninkatu 12
Петр Потапенко 0415064860

Helluntaseurakunta «Saalem»
Näkinjuku 3
Эдуард Паюнен 0408290250

Adventistiseurakunta, Annankatu 7
Лия Кайтанен 0440696156

Христианская церковь «Небесные врата», Ruuserinkatu 2 b
Галина Химич 0407391373

Свято-Троицкий храм Финской Православной Церкви, Unioninkatu 31
Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650

Евангелическо-лютеранская церковь Финляндии, русскоязычная работа приходов Хельсинки
Ольга Русских 0505562367

Espoo

Христианская церковь «Царя Царей», Ukkoahentie 11—13 b
Виктор Курников 0504301522

Salo

Helluntaseurakunta, Mäköstenkatu 18
Сергей Андреев 0456760905

Turku

Helluntaseurakunta, Puistikatu 6 b
Сергей Андреев 0456760905

Jyväskylä

Христианская церковь «Благословения», Vaajakoskentie 123 E 2
Игорь Башлов 0504130426

Savonlinna

Helluntaseurakunta, Tottinkatu 4
Вадим Бабашкин 0442821166

Lappeenranta

Helluntaseurakunta, Amilankatu 31
Алексей Савельев 050 3747073
Лютеранская церковь
Сьюльви Яковлева 0400 616 754

Kouvola

Юлия Кан 0505173510

Lahti

Helluntaseurakunta, Kiveriönkatu 1
Лидия Стремверг 0503256226
Lahden seurakuntayhtymä
(Объединение лютеранских приходов)
Катри Татти 044 7191487
katri.tatti@evli.fi

Спонсор рубрики:

IRR-TV

Международное Русское Радио и Телевидение

PL150, 04201, Kerava
www.irrtv.fi
contact@irrtv.fi
0207 120240

ТЕЛЕФОН ДОВЕРИЯ

0207-120-270

СЛУШАЙТЕ ПО ЧЕТВЕРГАМ НА RADIO DEI в 22.45

программу
КОНТАКТ

www.irrtv.fi/ru

Отблеск осеннего счастья



YHDESSÄ

Проект YhdeSSä при финансовой поддержке Eläkeläiset ry и Ассоциации игровых автоматов — это многокультурные кружки, лагеря, экскурсии и возможность обучения. Цель проекта YhdeSSä — облегчить вхождение пожилых иммигрантов в финское общество и содействовать улучшению качества жизни пенсионеров.

Деятельность проекта YhdeSSä сосредоточится в столичном регионе. Различные мероприятия, стимулирующие общение иммигрантов пожилого возраста, предполагают совместное проведение времени и предлагают отдых, творческую активность и образовательную деятельность пожилым иммигрантам и коренным финнам.

Осенью состоялись поход за грибами в Нууксио, спортивные мероприятия в Хакунила и многокультурный лагерь на берегу озера Туусула. В программе кружковой работы на зиму — попробовать свои силы в рукоделии и изготовлении рождественских сувениров из подручных материалов, совершенствовать кулинарные навыки и другие увлечения, доступные в пожилом возрасте.

В рамках проекта мы совершим экскурсии на природу познакомимся с ближайшими культурными достопримечательностями. Совместные кружки и лагеря — хорошая возможность узнать друг о друге.

Язык общения финский, но слабое знание финского языка не является помехой для участия в мероприятиях.

Сведения о предстоящих мероприятиях размещены на сайте Eläkeläiset ry: www.elakelaiset.fi



имений, живших здесь когда-то известных деятелей финской культуры. Достаточно назвать лишь несколько имен: Алексис Киви, Пекка Халонен, Алвар Аалто. Посещение исторических мест всегда дает человеку заряд духовности и одновременно

помогает понять и принять культуру народа, в данном случае финского. Нашей же группе это было полезно вдвойне, ибо состояла она из совсем разных народов и поллярных культур: здесь вместе оказались финны, ингерманландцы из России, русские и сомалийцы.

Перезакомились, объединились, сдружить всех нас — такая задача стояла перед разработчиками проекта «YhdeSSä», перед нашими замечательными ведущими Евой и Лизой.

В первый же день Ева усадила нас в зале, дала клубок эстонских ниток, чтобы мы, кидая его друг в друга задавали самые разные вопросы.

В игре все постепенно ожились, разудыбались, осмелились. Позже, через живописное дерево, нарисованное на листе ватмана, развесили кленовые листья со своими именами и названиями мест, откуда приехали. Знакомство состоялось.

Настоящая бодрость, а затем и веселье пришли позже, когда все дружно стали играть на свежем воздухе в подвижные игры. Тут уж веселье и даже хохот не прекращались.

В один из дней к группе присоединились несколько молодых финских девушек, что было как-то особенно приятно нам, пожилым.

Радостное удовольствие всем доставил бассейн, где

сомалийки шумно учились плавать, а нам, северянам, вода сперва показалась холодноватой, некоторые входя в нее ойкали, но весело. Были и небольшие приключения. Так две участницы догнали группу на перекладных, за что потом искренне благодарили финских мужчин, доставивших этих сестер в лагерь. Старейший пенсионер забыл электробритву и хватился, когда совсем оброс.

Но вот подошел последний вечер. Почти в любом лагере он бывает лучшим, таким был и наш. Осенняя глубокая темнота, высокие черные деревья на берегу затихшего озера, костер, освещающий африканские и европейские лица людей, дружно и задорно поющих. Разве такое забудется?! В нашей благодарной памяти осталось еще многое, и, в первую очередь, Ева с ее профессионализмом настоящего массовика-затейника. Лиза, со спокойной располагающей улыбкой, работавшая с нами все эти дни, много снимавшая. Провожавшая группу в лагерь Тинна и потом приехавшая в конце отдыха к нам, пожалела, что не смогла быть вместе, увидев наши лица и услышав восторженные отзывы.

Проект «YhdeSSä» («Вместе») — безусловно удача. Название лагеря «Onnela» в своей основе означает счастье. Поистине это так, ибо каждый из нас увез из Оннелы свой кусочек счастья.

Сильва Тимофеева-Вилконен

Все вместе играем в «Мельку»



Доводилось ли вам видеть хохочущих, скачущих, радующихся от души пенсионеров? Полагаю, такое увидишь не часто, но оно случается. Именно так произошло в последних числах октября, когда группа пожилых людей от-

правилась на отдых в лагерь.

Сперва все шло самым обычным образом. Автобус собрал нас из разных мест города и привез в район озера Туусула. По его живописным берегам расположились не только дачи состоятельных людей, но и сохранилось большое количество домов и

Мини-отчет работы центра

Если раскрыть газету «Спектр», то на странице «Калейдоскоп» можно прочитать среди других и объявление «Центра русской культуры города Тампере».

Это новая организация, которой еще нет и двух лет.

У меня перед глазами отчет о работе Центра на восьми страницах. Ознакомимся, как Центр начинал свою работу и каков он сегодня.

Давайте знакомиться: председатель Алина Кокка. Надо заметить, что Алина и создала этот центр. Ее энергия, обаяние, живой интерес к русскому языку, ее хороший финский язык в сочетании с серьезными познаниями в таких областях, как документация, планирование и отчетность (скупные, быть может, для многих из нас, но абсолютно необходимые для любой организации) — помогли Алине собрать вокруг себя много единомышленников.

Разрешите представить: клуб для детей «Солнышко», где проводятся занятия по обучению русскому языку. Педагог — Галина

Амелюшкина.

Занятия в игровой школе для малышей от 2 до 5 лет (сразу возникают ассоциации: Корней Чуковский и его книга «От двух до пяти»). Здесь два руководителя: Светлана Будко и Елена Карпова.

Вокальная группа «Эхо». Уже состоялся успешный дебют этого коллектива с произведениями русских и финских композиторов. Еще больше в планах у руководителя (а также заместителя председателя Центра) Натальи Кулик — профессиональной оперной певицы, которая успешно выступает с различными концертными программами.

Создана группа «АРИ» для оказания помощи нашим соотечественникам, попавшим в критическую ситуацию. Но об этой работе надо говорить отдельно, потому что рамки статьи не позволяют рассказать обо всем.

А теперь несколько строк из «Отчета работы Центра русской культуры г. Тампере за 2006 год».

«Целью Организации является сохранение и распростра-

нение традиций русской культуры и языка; способствовать укреплению сотрудничества между народами Финляндии и России в области искусства и культуры».

Что это — декларация, правильная риторика? Можно сказать и так. Однако эти слова подтверждаются всеми действиями Центра. Ведь очевидно, что у всякой организации, взявшей на себя труд по сохранению языка и культуры вне родины, всегда будут объективные и зачастую труднопреодолимые барьеры.

И тем не менее новоиспеченный центр проводит выставки; организует систему клубов, кружков, а также различные поездки.

О клубах

Существуют, а главное, РАБОТАЮТ два: «Дамский салон» и «Элегия». Первый предлагает все для женщин, начиная от кухонных проблем и кончая астрологическими прогнозами.

Второй открывает двери для любителей музыки, поэзии, истории России и Финляндии.

О концертах

31 мая состоялся концерт Мариам Мень, меццо-сопрано, живущей в Финляндии. Атмосфера концерта была такой, какая, казалось бы, уже давно утрачена.

Осенний концерт Натальи Кулик и Мариам Мень порадовал любителей музыки редко исполняемыми дуэтами русских и зарубежных композиторов, в числе которых Чайковский, Оффенбах, Рубинштейн, Шостакович.

Концерт церковной музыки, прошедший в Старой церкви г. Тампере, вызвал восторженные отзывы. Исполнитель: Наталья Кулик.

Зимой из Москвы приехал Владимир Алиер, который предложил бардовские песни от Галича до Высоцкого, все, все, все... И еще была спета песня на стихи А. Величанского:

«На реках вавилонских там мы сидючи, плакали, поминая Сион-гору, Сион-гору Иосифию!»

Так поэтично и коротко был изложен 136-й Псалом Давида.

О поездках

В июне отправились автобусом на неделю в Норвегию. Нет слов, чтобы описать восторг от страны и от самой поездки. Так говорили все, кто там побывал. А я сама до сих пор жалею, что не смогла тогда поехать.

Ну и чего еще только не было в Центре! Осенью, во время унылой поры, но «очей очарование...», в великолепном зале музея кукол и костюмов прошел вечер «Роняет лес багряный свой убор...», где прозвучали стихи величайшего из поэтов, а также произведения, написанные на эти стихи. Успех оглушительный!!!

16 ноября небольшая группа представляла объединение в Международном центре. Праздник был организован по старинной финской традиции — nuuttikestit. Наше кулинарное искусство в виде селедки «под шубой» было съедено на ура. Еще бы! Ведь вкусно, да и красиво тоже. У Сергея Довлатова в «Записных книжках» есть такая зарисовка: «Португалия. Обед в гостинице «Ритс». Какое-то невиданное рыбное блюдо с овощами. По-

мню хотелось спросить: — Кто художник?».

Кстати, о художниках

В марте была организована выставка живописи и скульптуры работ художников Вальтера Соини (Тампере), Валерия Караваева (Магдан) и Сергея Темерева (Выборг). А летом, в усадьбе на озере Каукоярви, выставлялись работы художников из Петрозаводска и Тампере. Приглашающая сторона — Центр русской культуры.

Нет возможности рассказать обо всем, что было. Еще труднее поведать о грядущих событиях. Одно знаю твердо: все будет сделано с любовью к нашему великому и могучему русскому языку, к нашей богатой культуре и во имя объединения людей.

Те же, кто хочет знать, что у нас происходит, кого заинтересовала эта статья, может открыть наш электронный журнал «Радуга». Адрес: www.Russian-Centre.boom.ru

Елена Охотникова
член Центра русской культуры
г. Тампере

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ

Haaraniemkatu 7-9B 11 этаж, 00530 Helsinki www.faror.com
E-mail: faror@kolumbus.fi
Председатель правления: Татьяна Конавалова.
Исполнительный директор: А. Лескиннен, тел.: 045-652 78 69

ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakunnan kerho) Kasteholmantie 1, Puotiharju. Тел.: 0400-199078, Аарне.

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУПЕЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

Библиотека работает по вторникам
(за исключением праздничных дней) с 15.00 до 19.00.
Адрес: Mäntesikatu 2A. Наш телефон: 09-135 6568

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000»

www.sambo2000.fi

На все ваши вопросы ответит председатель клуба Анатолий Смолянов, 040 702 9146.
Спортивное САМБО: пн., 17.00–18.00, ср. 16.00–17.00 мальчики, девочки. В зале борьбы Лиикунтампило. Рук. Анатолий Смолянов.
Оздоровительное САМБО: пн. 16.00–17.00 мальчики, девочки. В зале борьбы. Рук. Анатолий Смолянов.
Рукосаппин бой: пт. 19.00–21.00, вс. 15.00–17.00. В зале борьбы Лиикунтампило. Рук. Олег Невский, тел.: 040 913 9970.
Борьба Кураш: пн., ср. 16.00–17.00. В зале дзюдо Лиикунтампило. Рук. Виктор Лангнен, тел. 041 522 0609.
Группа общего физического развития: пн. 17.00–18.00. В зале дзюдо. Рук. Анатолий Смолянов.
Плавание: Основные 3 группы, пт. 17.00–19.00. В учебном бассейне Itäkeskus. Рук. Анатолий Смолянов.
Женская группа здоровья: пт. 17.30–19.00 Kuntoketari, Kontula. Инф. по тел.: 041 431 3510 (Тамара), 040 962 2279 (Света).
САМБО-2000 оказывает содействие кружку «Мать и дитя» для 5-7 лет по плаванию. Занятие проводит А.Смолянов. Инф. По тел.: 040 925 9525 (Оксана).

ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» p. o.

Тел.: 040-043 81 51, 045-130 44 44 (Тамара)
Haapalohdenkatu 5G as 01, Helsinki 00300

Председатели: Юхани Ненонен. Худ. руководители: Владимир Сушин.
График работы в Молодежном доме STOA, Itäkeskus, Turunlinnantie 1:
ВТОРНИК ШКОЛА ДО ШКОЛЫ (компл. программа для детей от 4 до 7 лет, 1 час 1–2 раза в нед.). Русский язык: обучение грамоте и чтению + играем и поем на русском и финском. 17.00–20.00 преп. Хилаккис С. и Сушина Т.
СРЕДА Раннее развитие ребенка (компл.прогр. для детей 1,6–3 лет, 1–2 раза в нед. по 30 мин.). 16.45–17.15, преп. Хилаккис С., Сушина Т., Сиппонен Н. – общеразвивающее обучение в игровой форме (упражнения для рук, ног, туловища с речью и музыкой, муз. занятия с пальчиковыми упражнениями);
Логопедические группы (групповые занятия, совместный проект с Itäkeskuksesta, бесплатно) для детей 3–4 лет 16.30–17.00, для детей 5–6 лет 17.00–17.30, рук. С. Фогель – опытный логопед устраняет дефекты звукопроизношения, логопедические консультации.
Психологические консультации (для детей разных возрастов) 16.30–17.30 рук. Э. Лазарева – семейные консультации, психологический проект с многокультурным психолого-социально-педагогическим центром.
СУББОТА Раннее развитие ребенка (компл.прогр. для детей 1,6–3 лет, 1–2 раза в неделю по 30 минут.). 9.30–10.00 I группа, 10.30–11.00 II группа, преп. Хилаккис С., Сушина Т., Сиппонен Н. – общеразвивающее обучение в игровой форме (упражнения для рук, ног, туловища с речью и музыкой, муз. занятия с пальчиковыми упражнениями);
Развитие речи дошкольника (компл.прогр. для детей 3–5 лет, 1 час в нед.). Звуковая культура речи, играем и поем на русском и финском, развитие общей моторики. 9.30–10.30 I группа (3–4 года) преп. Хилаккис С., Сушина Т., Сиппонен Н. 10.30–11.30 II группа (3–4 года) преп. Хилаккис С., Сушина Т., Сиппонен Н. 10.30–11.45 III группа (4–5 лет) преп. Хилаккис С., Сушина Т., Паукку М. (русский язык, + играем и поем на русском и финском, рисование).

Школа до школы (компл.прогр. для детей 5–7 лет, 1 ч. 1–2 раза в нед.). 11.15–12.30 преп. Хилаккис С., Сушина Т., Паукку М. – обучение грамоте и чтению + играем и поем на русском и финском.
Изостудия «Волшебная кисть» (3–5 лет, 1 раз в нед.). 12.00–14.00 преп. Паукку М.
Пластика (3–8 лет, 1 раз в нед., 45 мин.). 11.30–12.15. Преп. Гангнус Я. С элементами классического, джазового и спортивного танца.

Основы латиноамериканских танцев (5–9 лет) 12.15–13.00, преп. Сиппонен Н.

Диско (10–14 лет) 13.00–13.45, преп. Сиппонен Н.

Клубные танцы (для взрослых) 13.45–14.45, преп. Сиппонен Н.

График работы в Nuorisotalo Mellunmäki Jänkölle 1 G:

СУББОТА Школа до школы (компл. программа для детей 5–7 лет, 1 час 1–2 раза в нед.). Русский язык: обучение грамоте и чтению + играем и поем на русском и финском. 15.00–16.00 преп. Хилаккис С. и Сушина Т.

Основы латиноамериканских танцев (5–9 лет) 17.00–17.45, преп. Сиппонен Н.

Диско (10–14 лет) 17.45–18.30, преп. Сиппонен Н.

Детская театральная группа (2 раза в нед.). Худ. рук. Сушин В. 15.00–18.00 – вокал, хор, сценическая речь, актерское мастерство, постановочная работа, игра на простейших народных инструментах.

Групповое обучение фортепиано (для детей 3,5–6 лет 30 мин.). 15.00–16.00, преп. Хилаккис С.

Фортепиано – инд. занятия по освоению игры на фортепиано (от 4 лет) 30–45 минут, 17.00–18.30 преп. Хилаккис С.

График работы в Nuorisotalo Siitteen Kettutie 8:

ВОСКРЕСЕНЬЕ Развитие речи дошкольника (компл.прогр. для детей 3–5 лет, 1 час в нед.). 10.15–11.15 преп. Хилаккис С. и Сушина Т. – звуковая культура речи + играем и поем на русском и финском;

Школа до школы (компл.прогр. для детей 5–7 лет, 1 ч. 1–2 раза в нед.). 11.00–12.00 преп. Хилаккис С. и Сушина Т. – русский язык: обучение грамоте и чтению, + играем и поем на русском и финском;

Основы латиноамериканских танцев (5–9 лет) 10.15–11.00 преп. Сиппонен Н.

Диско (10–14 лет) 11.00–12.45, преп. Сиппонен Н.

Фортепиано – инд. занятия по освоению игры на фортепиано (от 4 лет, 30–45 мин.). 14.00–16.00 преп. Хилаккис С.

Детская театральная группа (2 раза в нед.) худ.рук. Сушин В. 12.00–16.00 – вокал, хор, сценическая речь, актерское мастерство, постановочная работа;

Внимание: Объявляется дополнительный набор в Хореографическую студию (от 4 лет, 2 раза в нед., 1 ч.) 11.15–12.15 преп. Гангнус Я. (основы хореографии, подготовка детей для поступления в специализированные школы);

– 16.12, в 11.00 (для детей 3–5 лет) и в 13.00 (для детей 5–9 лет) «Здравствуй, елочка, наш друг!» новогоднее представление (1 час) с участием сказочных героев, Деда Мороза и Снегурочки. Билеты 5 евро (подарок) детям 5 лет, 5 евро (взрослым) родителям;

Приглашаем на практику: секретаря (финский язык письменно и устно), музыкального работника, швею, преподавателя русского языка, преподавателя финского языка, WEB-мастера.

ИНКЕРИЧЕСКУС

Хямеентие 103 А 00550 Хельсинки
Тел.: 09-753 4464, 050-436 82 27,
факс: 09-726 90453

www.inkerikeskus.fi

toimisto@inkerikeskus.fi

В ПЕРИОД с 25.12.2006 – 6.1.2007 ИНКЕРИЧЕСКУС ЗАКРЫТ

ИНКЕРИЧЕСКУС ПРЕДЛАГАЕТ:

Кризисная служба – по телефону: посещения. Если у Вас возникли проблемы, можно обратиться за помощью в кризисную службу: прием с пн. по пт. 9.00–16.00 или по тел. 09-726 0750, 050 350 5067 в это же время.

Сотрудники говорят на русск., эстонск. и финск. яз. Инф. дни 10.12.–14.12.

Проект Семья и школа оказывает помощь в решении вопросов, связанных со школьной жизнью, возникающих, в частности, у русскоязычных учеников.

Ведется совместная работа со всеми школами г. Хельсинки. При необходимости работников проекта выезжает на дом или в школу. Оказываются поддержка в определении и выборе специальности, учебного заведения, организации досуга. Доп. инф. у Лайне Хуттунен, тел. 040 544 3236, с 9.00 до 18.00.

МОЛОДЕЖЬ, ВНИМАНИЕ! Проект «Семья и школа» совместно с Центром по делам молодежи города Хельсинки предлагает:

– По ср. и пт. с 17.00, в сб. с 12.00 по адресу Kallahdenranta 10, 16.00

– По чт. по адресу Kallahdenranta 10, 16.00

– По пт. 17.00–18.00, семейная физкультура. Молодежь, 19.00–21.00, обучение навыкам игры в волейбол, подвижные игры, футбол, теннис, бадминтон. Адрес спортзала: Sakara 2, проезд автобусом № 94.

– По сб. 12.00–16.00 по адресу Kallahdenranta 10, Альянс Смирнова проводит встречи для родителей с детьми. В программе развивающие игры, рисование, чтение, беседы по воспитанию детей и чаепитие.

Также в доме Kesäanta, Kallahdenranta 10, можно поиграть в настольный теннис, попеть караоке, посмотреть фильмы, почитать интересные книги и журналы на русск. и финск. яз. Поработать с тренажерами.

Доп. инф. по тел.: 040-544 3236 Лайне Хуттунен, 044-320 0174 Альянс Смирнова и на www.inkerikeskus.fi

ПРОЕКТ «ЛЕСЯТА»

Применение и консультации логопеда. Инд. занятия и консультации логопеда для детей. Инкерикескус – пн., вт., чт. STOA Itäkeskus – вт. 17.00–20.00 и ср. 15.30–17.30.

Арт-терапия. Начались занятия для детей. Инкерикескус – по чт. 15.00–17.00. Работа в группах осуществляется с применением художественных материалов, для выполнения специальных упражнений направленных на устранение эмоциональных и поведенческих нарушений, а также при затруднениях в вербализации (на пример чужая языковая среда, изучение нового языка). Занятия направлены на активизацию, тренировку сенсорных навыков, мышления, памяти, концентрации внимания и других функций.

Доп. инф. и предв. запись по тел.: 044-055 77 29, Светлана Фогель.

Математика. Развивает интерес к обучению, логическое и абстрактное мышление, систематизация и применение математических понятий.

1 группа: 4–6 лет. 2 группа: 1–2 класс. 3 группа: 3–4 класс. 4 группа: 5–6 класс.

Группы не более 5 человек. 1 раз в неделю. Все занятия ориентированы на потребности ребенка и в зависимости от них подбирается методика обучения.

Доп. инф. и предв. запись по тел.: 044-055 77 29, Светлана Фогель.

Для пожилых релативантов. Muppon kammari собираются по ср. с 12.00, инф. по тел.: 050 432 8543, Эйла Клыккова.

«Клуб 60+» в Контупа по пт. с 11.00–14.00 и «Клуб 60+» в Институте России и Восточной Европы по адресу Antinkatu 1 (Kampari) по чт. 12.00–15.00. Доп. инф. по тел.: 050-432 85 43, Эйла Клыккова.

В Инкерикескусе работает Банк данных, который занимается поиском рабочих мест, а также мест для практики и работы в Финляндии. Членами «Банка данных» могут стать все желающие, кто ищет работу в Финляндии, соответствующую полученному образованию или любую другую.

Регистрация в банке данных – платная, для живущих в Финляндии – 30 евро в год, для членов Инкерикескуса – 20 евро в год, для проживающих за пределами Финляндии – 75–200 евро в год. Доп. инф. и запись на собеседование по тел.: 050-373 43 48, oasaimspankki@inkerikeskus.fi

В Oasaimspankki продолжают работать внешние курсы финского языка. Занятия 1 раз в неделю. Стоимость – 200 евро/группа. Ждем всех желающих.

Занятия в классе гитары по пн. 14.00–18.00. Инф. у преп. Надежды Ланкинен, тел.: 050 360 1992.

Хор Pihlajala репетирует в Инкерикескусе по вт. 15.00–17.00 и по чт. с 13.00–15.00 в Itä-Pasila, Opastinsilta 6. Приглашаем с участием всех желающих и умеющих петь.

Inkeri-радио вещает на волне 100,3 MHz по средам. в 16.45. Программу ведет Тойво Тупунен.

Фольклорный ансамбль Tuulitulla репетирует в Инкерикескусе по пт. с 17.00. Рук. Ари Кемппи. Ансамбль приглашает желающих петь.

У нас работает кафе «Muuttoliitto» с 9.00 до 15.00 (есть возможность аренды). Добро пожаловать!

В Инкерикескусе работают парикмахер и массажист.

ИНСТИТУТ РОССИИ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Антинкату 1, 00100 Хельсинки www.rusin.fi
тел.: 09-228 54 439 E-mail: kirjasto@rusin.fi
Библиотека работает: пн., чт. 9.00–18.00, вт., ср., пт. 9.00–16.00.
Пн. 31.12. Библиотека открыта 9.00–16.00.

Библиотека закрыта: 24–26.12.07 и 1.1.08.

«Клуб 60+». Собираются по чт. 12.00–15.00, предназначен для людей 55 лет и старше. За чайной чай в клубе обсуждаются новости недели, вопросы жизни в Финляндии, газетные и журнальные публикации. Клуб также проводит экскурсии и фильмотехники. Ведет Эйла Клыккова. Рабочие языки клуба – русский и финский.

По вт. 12.00–14.00 проводится круглый стол «Россия сегодня». В форме свободной беседы обсуждаются различные актуальные вопросы российской жизни в сферах политики, экономики, культуры и т. п. Вед. – доцент А. И. Семченко. Рабочий язык круглого стола – русский.

Ср. 12.12, 18.00–20.00, продолжается серия диалога финской и русской культуры. Тема обсуждения – «Контролирую ли я время или время меня?» Вед. Мерья Йокела, секретарь по вопросам культуры Общества Финляндии/России. Предв. рег.: hanna.koppelomaki@rusin.fi или по тел.: 09-2285 4446. (Ранее объявленная дата – 5.12.07).

Совместным сообщением, что намеченное на 13.12. выступление Дмитрия Быкова не состоится.

11.–29.12.2007 выставка работ детской художественной школы «Ирида».

Чт. 20.12, 18.00–20.00, Вечер искусства: Андрей Геннадиев представляет работы объединения «Триада». После выступления время для свободного общения.

Доп. инф.: Ханна Копеломяки, 09-2285 4446, hanna.koppelomaki@rusin.fi

Аннели Ояла, 09-2285 4436, anneli.ojala@rusin.fi

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж www.vkd.fi
Председатель – Сергей Бут, тел.: 040-761 12 30, rkds@vkd.fi
25.01. в 17.00. Встреча участников поездки в Испанию. Уточнение маршрута, стоимости поездки, состава группы. Sörnäisten rantatie 33 D. Тел.: 040-7469248, Эйла, после 19.00.

КУЛЬТУРО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АГНИ

ИМ. Н. К. ПЕРИХА www.agni-finland.com

Тел.: 044-293 71 61, Мира-Валентина; 041-535 76 62, Паула Лимматта

1 раз в месяц в городах Финляндии – Лахти, Форсас, Турку, Тампере

и др. проводим выставки семинары на тему «Учения Живой Этики». Все лекции и доклады идут на финском и русском языках.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА Overway ru

Приглашаем в группы для начинающих по всем возрастам
Доп. инф. по тел.: 044-544 54 57 (Валерий Тарасов).

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

Mustankivenranta 7, Helsinki, 00980 (метро – Vuosaari) – www.mpskeskus.fi

Учредители: Наши общие дети – Yhteiset Lapsemme ry

Дир.: Эйла Лазарева, 050-378 24 61, ella.lazareva@mpskeskus.fi

Центр оказывает следующие услуги: инд. и семейные консультации для взрослых и детей, семейная психотерапия, коррекционные программы подросткам и детям, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, консультации по телефону. В центре работают: психолог, психотерапевт и семейные работники. Центр предоставляет бесплатные услуги клиентам, направленным социальными службами города Хельсинки.

Социальный центр в восточном Хельсинки

Tallinnaaukio 1 A, 4-й этаж, метро Itäkeskus (рядом с автоб.остановками)

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ

Бесплатные консультации для проживающих в Хельсинки иммигрантов по вопросам социального обслуживания, правового статуса, деятельности органов управления, основам законодательства Финляндии. Прием по предварительной записи.

Консультации по телефону на русском языке можно получить с 9 до 10 часов по телефону 09-310 622 49

«Мультикультурная среда восточного Хельсинки». Возможность получить информацию из первых рук! Встречи с представителями различных ведомств в культурном центре STOA (Turunlinnantie 1, Itäkeskus).

Встречи проходят по средам с 15 до 17.30 в музыкальном салоне на первом этаже.

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi

Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала)
Тел.: 09-169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП» / LKY KALEIDOSKOOPPI RY

Тел.: 050-530 64 20; 041-446 80 41. Факс: 09-454 90 24

E-mail: pieni.alppammi@wellho.com

Приглашаем детей и молодежь от 8 до 18 лет принять участие в конкурсе рисунков и фотографий на тему «Мир глазами ребенка», ср. по тел.: 050-530 64 20.

Приглашаем детей и родителей на занятия кружка «Рисунок и живопись». Занятия будут проводиться по вт. 16.00–18.00 и 18.00–20.00 в Vuosaari и в пт. 16.00–18.00 и 18.00–20.00 в помещении института России и Восточной Европы. (ср. по тел.: 050-530 64 20).

МОЛОДЕЖНЫЙ ПРОГРЕССИВНЫЙ ТЕАТР ТАНЦА

Художественный директор Андрей Арт
тел.: 050-595 1644
Манна Небесная, тел.: 050-523 1953

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей.

Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чаепития. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук. кружок: Алла Лаппала 040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 85 50.

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ГЕЛЬСИНГФОРСКОЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ ро.

Поддерживает русские православные традиции и культуру, организует мероприятия, способствующие развитию Православия. Организует базары, лотереи и концерты с целью просвещения, расширения и укрепления Православия среди христиан. У нас вы можете купить духовную литературу, рукописные иконы, детские книги и кассеты на русском языке. Звоните, пишите мы ждем вас! Секретарь: Ирина Акиннина тел.: 040-558 05 16, pyhatroitsa@gmail.com

ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ В ФИНЛЯНДИИ

Ср. по тел.: 040-744 30 06, 019-643 049.

ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ ФИНСКО-РУССКОЙ ШКОЛЫ

Каареланкя 4, 00430 Хельсинки www.kalinka.org
Тел./факс: 09-53033 1150; e-mail: svkann@saunalahti.fi

Калинка-русские детские сады, использующие языково-игровую метод.

КАЛИНКА (Хельсинки) тел.: 09-531 165

ТЕРЕМОК (Вантаа) тел.: 09-876 1660

МАТРЕШКА (Вантаа) тел.: 09-878 7330

ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ СОГРЕНИЧНЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Секретарь тел.: 044-283 34 96

Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми-инвалидами, людям с различными травмами, тяжелыми заболеваниями.

ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ. По правовым вопросам: тел.: 04

ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»

E-mail: familycenter@bk.ru

Группа поддержки в кризисных ситуациях — для тех, кто столкнулся с проблемами: развод, одиночество, проблемы дома и пр. тел.: 040-503 40 34, 040-770 99 33, 040-773 76 36.

Женский клуб 40+ — тел.: 040-503 40 34, Галина. Пн. 9.00–11.00 — аэробика (Контупа) Вт. 15.00–18.00 — занятия в бассейне Итасеускы Ср. 16.00–19.00 (Mameeskatu 4C) — тематический день, встречи, беседы Пт. — занятия в тренажерном зале.

Клуб общения для людей зрелого возраста и пожилых «Поклонение» Цель клуба объединить пожилых людей, ухаживать им жизнь, дать возможность общаться и с пользой проводить время. Создать условия для общения и активного долголетия. В программе: экскурсии, просмотр фильмов, лекции, беседы, праздники и общение за чашечкой чая. Ср. по тел.: 040-503 40 34. «Клуба одиноких людей» — тел.: 040-503 40 34. Семейный клуб «Голубая гостиния» — тел.: 040-503 40 34, 040-770 99 33

«Интернет для пожилых» и АТК для женщин. Тел.: 041-501 31 41, Сергей, 044-567 88 56, Алекс.

Курсы английского и финского языка. Тел.: 040-500 46 43, Марина. Приглашаем к сотрудничеству и на практику секретаря-переводчика, преподавателей финского, руководителей кружков, инициативных и творческих людей, звоните по тел.: 040-770 99 33, или 040-773 76 36. Вниманию! Все работники организации являются волонтерами! Просим учитывать этот факт, когда Вы звоните по указанному телефону.

ОБЩЕСТВО

«Финляндия—Россия»

Хаапаниементу 7–9 В, Хельсинки, тел.: 09–693 86 50

ХЕЛЬСИНКИ

15.12.10.00–14.00. Рождественская ярмарка. В клубе Херманни, (Hämmeentie 67). Приходите за покупками и проводите время в буфете! Предлагаем домашнюю рождественскую выпечку, варенье и другие сладости, а также блошиный рынок и потерю. Доп. инф.: Рейно Яакола, тел.: 0400 735 004, reino.jaakola[at]telia.fi и Сирпа Керминен, тел.: 045 110 6578, sirpakerminen[at]yahoo.com

17.12.18.00–20.00. Клуб русской песни. Каждый второй понедельник в РПЦН (Nordenskiöldinkatu 1, Хельсинки). Учим новые русские песни и приятно проводим время. Ищем песни, которые поет народ: вечно молодые, эстрадно-популярные, детские, рок. Добро пожаловать! Умение петь не обязательно, достаточно энтузиазма! Спр.: Пииа Риисаулионен@yahoо.com.uk или тел.: 040 586 4125.

17.12.17.00. Клуб истории. В Русской комнате Ренвалд-института, (Unioninkatu 38 А 1, этаж, Хельсинки). Магистр политических наук Кари Каунисмаа выступит на основе своей будущей диссертации с сообщением на тему «Изображение истории в современных российских учебниках по истории». На финском языке.

19.12.18.00–21.00. Предрождественский праздник «Малое Рождество». В РПЦН (Nordenskiöldinkatu 1, Хельсинки). В программе — выставка русских мастеров рукоделия, искусство из Северной России, а также культурная программа: Раиса Палму поет русские романсы под аккомпанемент Ирины Смирновой. Предлагаем глинтвейн, потерю и веселую компанию. Можно приобрести рождественские покупки домой, например, русские деликатесы. Спр.: Марку Кярккяйнен, тел.: 09 693 8610, markku.karkkainen@finlandia.fi

12.01.2008. Традиционный праздник «День Нуutti». В Народном доме Леппавара (Leppävaaan Kansantalo, Vallikatu 15, Espoo). Предлагаем вкусный стол с закусками и напитками. Традиционно в день Нуutti выпивают последнее рождественское домашнее пиво из бочки... В программе: живая музыка, викторина и к концу танцев. Принимаем заявки до 31.12.2008. Спр.: nuutikeskisto[at]meinkini.net или СМС на номер 041-435 0921 (Кирсти) или 041-548 77 64 (Олли).

ОБЩЕСТВО «MOST RY»

Тел.: 046-810 23 96, 041-507 83 67, факс: (09) 310 43131

ТЕЛЕФОН ДОВЕРИЯ — 046-810 23 96 (также при проблемах, связанных с алкоголизмом и наркоманией). С 13.00 до 19.00 в рабочие дни. Обращение может быть анонимным. Конфиденциальность гарантируется.

КОНСУЛЬТАТИВНАЯ ПОМОЩЬ (индивидуально и семейная), в т.ч. при проблемах алкоголизма и наркомании. По предв. записи по тел.: 046-810 23 96.

КОНСУЛЬТАЦИИ главного подросткового нарколога Ленинградской области. Запись по тел.: 046-810 23 96.

ДЕТСКО-РОДИТЕЛЬСКАЯ ГРУППА — по субботам.

ПСИХОТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ ГРУППА — по пятницам

МОЛОДЕЖНЫЙ ЛАГЕРЬ 25–26.08.07, отъезд от метро Mellunmäki в 10.00 ИНФОРМАЦИЮ по вопросам курения, алкоголизма и наркомании, инфекционных заболеваний (гепатиты, ВИЧ-инфекция) можно получить на сайте: www.hel.fi/sosv.ru/paito.

ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ

ЛИТЕРАТОРОВ p.o.

<http://inyeberega.ucoz.ru>

Председатель: Солонмон Кагна, тел.: 050-337 51 27, solokanaga@gmail.com

Зам. Председателя: Татьяна Кивинен, тел.: 040-728 62 25.

Поэтическая студия. Рук. студии Роберт Винонен, тел.: 040-7023642. Студия собирается один раз в месяц в помещении библиотеки Института России и Восточной Европы, Antinkatu 1. Справки о времени проведения занятий и Алексея Ланцова по тел.: 040-845 95 72 (после 14.00).

Принимаются материалы для публикации в альманахе «Иные берега». Проза, стихи, публицистика с краткими сведениями об авторе и контактные данные просьба посылать по эл. почте: inyeberega@gmail.com.

По вопросам вступления в Объединение: inyeberega@gmail.com или 040-728 6225 Татьяна Кивинен.

ОБЪЕДИНЕНИЕ Helsingin Alzheimer-yhdistys Ry

Проект Союза Альцхаймера: Консультация пациентов с нарушениями памяти начала свою работу в Хельсинки по адресу Salomonkatu 21 В.

Консультация обслуживает жителей столичного региона.

Консультация окажет помощь, если Вы заметили у себя или у Ваших близких проблемы с памятью, в определении заболеваний на исследование и лечение, поможет в раннем обнаружении болезни и ее предупреждении, поможет в решении бытовых проблем и позволит уменьшить нагрузки как на самого больного, так и на его близких.

На консультацию необходимо заказывать время. Бронирование времени посещения с 9.00 до 11.00 по телефону (09) 310 44 521.

РАЗГОВОРНАЯ ГРУППА «КОНТИНЕНТ»

Говорим на финском в обмен на русский. Бесплатно. Häkkeskus, Matteuksen kirkko, по чт. с 18 до 20 часов. Контактный тел.: 040-731 1207, Лембинен.

РУССКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)

Nordenskiöldinkatu 1, 00250 HK, тел.: 09-408 025 и 09-408 398

Пн.–чтв. 9.00–20.00, птн. 10.00–18.00. В программе: курсы, семинары и лекции

25.26.31 декабря 2007 г. и с 1 по 8 января 2008 г. РЦНК закрыт

ВЫСТАВКИ

24.12.07–31.01.08. Выставка картин художника Андрея Геннадиева.

23.11.–19.12. Международная выставка декоративно-прикладного искусства «Мастера Севера» с участием мастеров из северо-западных регионов России и Финляндии.

01.12.–25.12. Выставка старых почтовых марок СССР (1960–1980).

01.12.–23.12. Выставка живописи (масло) выпускника Плехановского института Ило Солаа.

01.12.–25.12. «Праздник нам приходит» Выставка рождественской книги.

01.12.–31.12. Выставка рисунков детей соотечественников, проживающих в Финляндии.

15.01.–15.02. Фотовыставка «Галина Уланова».

25.12.–31.01. Выставка акварели «Ленинград в блокаде» архитектора В.А. Коменского (СПб).

15.01.08. КОНКУРСЫ, ПРАЗДНИКИ

13.12. в 17.00. Торжественное закрытие Года русского языка в Финляндии.

10.–11.01.08 Рождественский детский музыкально-танцевальный фестиваль.

10.01.08 в 17.00. Гала концерт победителей фестиваля. Вход свобод.

11.01.08 в 17.00. Конкурс участников фестиваля из России и Финляндии. Вход свободный.

14.01.08 в 18.00. Встреча членов клуба документального кино «Дослушай».

21.01.08 Клуб русской песни.

ВСТРЕЧИ

13.12. Встреча выпускников и слушателей курсов русского языка Российского центра науки и культуры в г. Хельсинки.

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ, ВЕЧЕРА

19.12. Вечер «Наскуче Рождество». В программе: 17.00 Демонстрация фильма «Карнавальная ночь», 18.30 «Музыка для души» исполняют солисты Финской национальной оперы: Раиса Палму (сопрано), Раймо Лаукка (баритон), аккомпанирует Ирина Смирнова (фортепиано). Вход своб.

ВИДЕОПРОСМОТРЫ (вход свободный)

12.12. в 17.00. Х/ф «Ирония судьбы или с легким паром» (2 серия), 19.12. в 17.00. Х/ф «Карнавальная ночь».

Ретроспективная фильмотека кинорежиссера Андрея Тарковского

16.01. в 17.00. Х/ф «Иваново детство».

23.01. в 17.00. Х/ф «Зеркало».

НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Набор слушателей на весенний семестр 2008 года с понедельника по четверг с 10 до 15 часов: с 10 по 21 декабря 2007 года и с 8 по 11 января 2008 года. Весенний семестр: с 14.01. по 16.05. Пн.–чт.: 09.30–12.45, 16.30–19.45.

БИБЛИОТЕКА Пн.–чт. 10.00–16.00, перерыв 13.00–14.00. Пт. 10.00–14.00.

Закажите программу РЦНК по эл. почте, finland@rusintercenter.ru

RUSSOIN RANTIE

www.vkd.fi

Sörnäisten Rantatie 33 D, 00580, Helsinki

Тел.: 09–623 12 03 (10.00–18.00 в раб. дни), факс: 09–681 38 140.

E-mail: sadko@vkd.fi, rks@vkd.fi

Исполнительный директор: Владимир Поволов

Взрослый сектор: старший координатор Рейно Бюркланд

Детско-юношеский сектор: старший координатор Лариса Мамберг

В объявленном расписании могут быть изменения

ПРИГЛАШАЕМ НА НАШИ МЕРОПРИЯТИЯ

Новое! Танцевальная студия клуба «Садко» приглашает девочек подросткового возраста в Ансамбль современного эстрадного шоу-танца. Для тех, кто хочет научиться красиво танцевать в паре, организуются две возрастные группы: 4–8 лет, и старше. Занятия проводят опытные педагоги Эльвира и Николай Водениковы, тел.: 040-719 91 50.

13.12. в 13.00. Бесплатная экскурсия в Hakasalmi. Повторение ознакомления с выставкой и виллой Hakasalmi, принадлежащей Агноре Карамзиной. Сборы у национального музея. (Трамвай 4,7,10). Спр. по тел.: 0400-756 341, Алинна.

07.01. в 14.00. Бесплатная экскурсия в гостиницу Katajanokka (Linnankatu 5). Здание бывшей тюрьмы (более 170 лет). Собр. на экскурсию в фойе гостиных. Трамвай 4, 4т. Желательная предв. запись. Спр. по тел.: 0400 756 341, Алинна.

10.01. в 17.00. Детский международный музыкально-танцевальный конкурс-фестиваль «Золотой каблучок». Вход своб. Российский Центр Науки и Культуры, Nordenskiöldinkatu 1.

11.01. в 17.00. Детский международный музыкально-танцевальный фестиваль «Золотой каблучок». Гала-концерт победителей шоу-танца. Вход своб. РЦНК, Nordenskiöldinkatu 1.

25.01. в 18.00. Музыкально-поэтический вечер к 70-летию В.Высоцкого. Puotila, Vartiokylän työväentalo, Rusthollarinkatu 3.

25.01. в 17.00. Встреча участников поездки в Испанию. Тел.: 040-746 92 48, Эйла, после 19.00.

КРУЖКИ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

В помещении Русского дома, Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж

Вокальный ансамбль «Благосвет». Пн., ср., 18.00–20.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.

Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн. 16.30–18.00, ср. 15.30–18.00. Рук. Людмила Ридаль.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель квартет». Чт. 17.30–20.00. Рук. Рейно Бюркланд.

Музыкальная студия «паРТера». Ср. 19.45–22.00. Реж. А. Арт. Тел.: 050-595 16 40.

«SOFT DEMOLITION BAND». Инф. по тел.: 040-5385662, Михаил Суокас.

Курсы английского языка: Вт., чт. 11.00–12.30, нач. уровень: 13.00–14.30, имеющий базовый уровень. Преп. Ольга Гембеге, тел.: 041-490 39 22. Обновляется набор на курсы в вечернее время. Запись: тел.: 09-623 1203, канцелярия.

Курсы финского языка: Пн., ср. 13.30–15.00, чт., вт. 18.00–19.30. Обновляется доп. набор на все уровни. Преп. Светлана Берсенева, тел.: 044-5147774. Зап. по тел.: 09-623 1203, канцелярия.

Моледежний дом STOA. Häkkeskus

Латиноамериканские танцы без партнера. Вт., 18.30–19.30. Преп. Диана Пушккина и Сергей Беляев.

КРУЖКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ШКОЛЬНИКОВ

Русский дом, Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж

Кружок рисования для школьников. Курс рисунка, живописи, акварели, гуашь. Пн. 17.00–18.00. Преп. Елена Мультилиа, тел.: 0400 412 611.

Художественная студия «Колорит 2» (7–13 лет). Рисование и живопись. Делаем книги в картинках». Пт. 15.30–17.00. Преп. И. Суйканен. Тел.: 044-055 88 85.

Художественная студия «Уникум» с 14 лет и старше. Преп. И. Суйканен. Тел.: 044-055 88 85. Курс живописи. Ср. 17.00–20.15. Подготовительный курс для поступающих в худ. ВУЗы и гимназии Финляндии. Рисунки и композиция. Пт. 17.15–20.30.

Класс фортепиано «Анна-Виктория». Пн., ср., пт. 17.00–20.00. Преп. А. Четыркин. Тел.: 045-650 92 39.

Моледежний дом (Mellunmäki, Jätkäpölkku 1 G)

Азбука (4–5 лет). Сб. 10.00–10.45. Преп. В. Курижа, тел.: 050-931 22 98.

Букары (от 5 лет). Сб. 11.00–11.45. Преп. В. Курижа, тел.: 050-931 22 98.

Художественный кружок «Колорит 1» (с 4 лет). Сб. 10.00–10.45, 11.00–11.45. Преп. И. Суйканен, тел.: 044-055 88 85.

«Колокольчик». Детский хор (с 4 лет). Сб. ср. по 10.45–11.45, мл. пр. 11.45–12.30. Рук. Л. Ридаль, тел.: 09-698 93 67.

Танцевальный кружок, основы балетного танца, развитие танцевальных навыков. Координация движения. Мл. гр. с 5 лет 11.00–11.45, ст. гр. с 7 лет 12.00–12.45. Преп. Сергей Беляев.

Воскресенье

Детская студия «Колобок» (3–5 лет). Два занятия: «Умелые ручки», пт. 10.30–11.15, Сб. гр. 11.15–12.00, пр. С. Мышкина, тел.: 044-282 59 26. «Букаренко», ст. 10.30–11.15, мл. гр. 11.15–12.00.

Группа спортивного танца (5–8 лет). Сб. 12.00–13.00. Преп. Тикка Олаа, тел.: 041-436 26 28.

Современные парные шоу-танцы. Школьники 8–15 лет. Вс. 13.00–14.30. Преп. Эльвира, тел.: 040-719 91 50.

Моледежний дом STOA. Häkkeskus.

Кружок керамики (с 6 лет). Пт. 16.00–16.30, сб. 12.00–15.00. Преп. В. Ойкунен. Тел.: 050-369 70 39.

Шахматный клуб «Интеллект». Пн., пт. 16.00–18.00, ср. 15.00–17.00, сб. 12.00–15.00. Преп. Ю. и Л. Маричевич, тел.: 040-595 98 99.

Моледежний дом Kallatit, Vuosaari

Современные парные шоу-танцы. (8–15 лет). Сб. 13.00–14.30. Преп. Эльвира, тел.: 040-719 91 50.

Юношеский театр «КВН-Ш.Ю.Т.Ка». Ср. 18.00–20.00, сб. 13.00–16.00. Рук. С. Колосовская, тел.: 040-582 44 24.

Моледежний дом Haju, Aleksisrivi 11.

Кружок рисования для школьников. Курс рисунка, живописи, акварели, гуашь. Ср. 17.00–18.00. Преп. Елена Мультилиа, тел.: 0400 412 611.

Моледежний дом, Мугутки, Arkkii.

Художественный кружок (с 4 лет). Пн. 17.15–18.00, 18.15–19.00. Преп. И. Суйканен. Тел.: 044-055 8885.

Букарик, русский язык для дошк. и мл. шк. Вт. Мл. гр. 17.00–18.00. Ст. гр. 18.00–19.00. Преп. В. Курижа, тел.: 050 931 2298.

РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» p.o.

Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж

Тел.: 09-623 12 03, факс: 09-681 381 40.

Исполнительный директор Владимир Поволов.

Председатель Юрий Мельников, тел.: 040-502 74 25.

www.vkd.fisadko@vkd.fi

РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ

СОЮЗ p.o.

Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж

Тел.: 09-623 12 03, факс: 09-681 38 140.

www.vkd.fi

Исп. директор: Владимир Поволов.

Председатель Валерий Никитин, тел.: 050-303 73 45.

rks@vkd.fi

РУССКИЙ ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ

«ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ» 100,3 МНЗ

Каждую субботу 18.00–19.00

Подробная информация и программа нашего радиовещания на сайте в интернете: www.radioclub.fi

Тел.: 050-3640908, e-mail: radioclub100.3mhz@hotmail.com

РУССКИЙ ТЕАТР В ФИНЛЯНДИИ p.o

Председатель общества и режиссер — Ирина Резникова.

Тел.: 041-444 0994. www.russkitateatrfin.bboxmail.biz

Приглашаем на прослушивание всех, кто вместе с нами хочет постигнуть азы актерского мастерства. Нам нужны также добровольные помощники — ассистенты, звукооператоры, менеджер-администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Открыт набор в молодежную студию Русского театра.

Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ОТДЕЛ ПАРТИИ ЦЕНТРА

E-mail: keskustan@mail.ru
 Приглашаем принять участие в работе Русскоязычного отдела партии Keskusta, Справки о работе по тел.: **040-567 66 56 / 050-430 81 15.**
Международная Творческая группа Taivas. Рук. Elena Lapina-Balk, тел.: **040-551 60 04 / elenabalk@yahoo.ru**, или по тел.: **050-430 81 15.**
Клуб молодого литератора. Рук. Elena Lapina-Balk, тел.: **040-551 60 04 / elenabalk@yahoo.ru** Объединение творческой молодежи, поддержка их творчества, возможность публиковать свои произведения совместно с уже состоявшимися литераторами Европы. В программе клуба: выпуск литературных и поэтических сборников, литературные вечера, выездные концерты, общение и др.
Интернациональный театр (по в.с.) тел.: **044-060 05 04.**
Фэн Шуй — это... или что такое? Занятия и лекции по мере формирования групп, Рук. Elena Lapina-Balk, тел.: **040-551 60 04.**
Приглашаем на практику секретаря, владеющего финским языком; психолога, преподавателя финского языка и др. инициативных и творческих людей, тел.: **050-430 81 15.**

СЛАВЯНСКИЙ СОЮЗ

SLAVIC UNION ry
<http://slavia-slavialand.tripod.com>
 e-mail: slavialand@yahoo.com
 тел.: **040 765 7975** (Рафаэль)



СОЮЗ ХУДОЖНИКОВ «ТРИАДА»

Тел./факс 09-624 937
 По вопросам вступления в Союз: **040-517 8377** Андрей Геннадиев. Орг. вопросы: **050-592 2328**, Юрий Митрошин. Проекты: **041-535 7268**, Александр Курпьянов.

СПАРТАК ФК,

www.ertoba.net/cccp

интернациональный клуб

Амон Касымов, **041-501 20 30**, amon.spartak@danpat.fi
 Приглашаем всех для занятий физкультурой и спортом! Ваш возраст, пол, физ. показатели не имеют значения. Клуб проводит обучение элементов спортивных и подвижных игр:
Футбол: 5-6-7 лет (Пн. 17-18.00; Сб. 11-12.00), 8-10-12 лет (Сб. 15-17.00; Вс. 11-12). Взрослые (Ср. 20.30-22.00), команды 4, 7 дивизиона.
Плавание: Занятия (Вт.-Чт., 15-16.30; 16-17.30), дети 4-5-6 лет.
Гандбол и плавание: набираем девочек 6-17 лет. Орг.: Нурропен Наталья (**040 745 1752**), Maria Нурропен.
Интернет газета: «Международный союз молодежи Финляндии»
 Председатель: Нигина Касимова, тел.: **044-561 22 67.**

СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО

Спортивное общество ДИНАМО, Хельсинки. Уже 50 лет спорта на русском языке. Добро пожаловать в наши команды, места хватит всем! Тебе не надо быть 2 метра ростом, чтобы играть с нами в баскетбол. Ты не должен прыгать 1 метр в высоту, чтобы присоединиться к нашим командам по волейболу. Тебе необязательно звать все пачалы, чтобы участвовать с нами в чемпионате по футболу. Главное, чтобы у тебя было желание играть и ты был активен! Присоединяйся к нам! Мы ждем тебя!
ВОЛЕЙБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги соответственно. Женская команда пока играет на любительском уровне. Дополнительную информацию можно получить по тел.: **040-048 80 48**, Петри Нювийи.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 3-4 лиги. Набирается вторая команда в 5 лиги. Доп. инф. по тел.: **044-555 377**, Юрий Емельянов.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют в 5, 6 и в 7 дивизионах. Команда от 35-лет играет на любительском уровне. Доп. инф. по тел.: **045-65 12070**, Павел Шатлович, **040-045 11982**, Матти Лехто.
ФЛОРБОЛ. Мужская команда играет в флорбол лиге. Доп. инф. можно узнать по тел.: **050-570 55 99**, Яанне Колхонен.

СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ» — KESKI-AASIAN KANSOJEN YHDISTYS «JULDUZ»

Наш клуб для всех выходящих из Средней Азии. Клуб создан в январе 2004 года. Цель клуба — содействовать развитию и поддерживать культурные, исторические, традиционные и дружеские отношения между членами клуба и местным населением Финляндии. Клуб устраивает мероприятия и праздники в меру своих возможностей. Клуб «Юлдуз» приглашает всех желающих. Вас ждет теплый прием и возможность пообщаться на родном языке. Добро пожаловать!
 Тел.: **050-368 33 61** (18.00-20.00), по e-mail: maivouda@msn.com

ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ

Занятия танцами в центре города и других районах Хельсинки (по рабочим и выходным дням). Инф. по тел.: **050-545 18 57**
Балет, Диско, Характерный, Модерн, Восточный, Латинамериканский, Испанский с 9 до 12; с 13 до 18; а также для взрослых.
Для самых маленьких 3-5 лет — танцевально-игровая программа.
Основы балета и детские танцы 6-8 лет, а также для младших групп занятия по гимнастике.
 Участия в концертах, праздниках и городских мероприятиях.

TOK RY

тел.: **050-530 36 76** www.protok.tk



Общество русскоязычной молодежи Финляндии
ТОК продолжает набор в студии радио-, видео- и газетной журналистики, а также литературную студию, исторический и кинокружок, курсы финского и английского языков.
 Приглашаются также на практику и yhdistelmätki молодежные работники. Доп. инф. на нашей интернет-странице.

ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «СЛОВО» ry

Annankatu 7, кафе «SEED». Тел.: **044-069 61 56**
 Руководитель клуба Лия Кайтанен. E-mail: liia.kaitanen@mail.ru
Знаменательные даты:
 Пятница 19.00-20.00 — Просмотр художественных фильмов.
 Суббота 10.00-12.30 — Богослужения русской церкви.
 Воскресенье с 17.00 — Видеосеминар «Любовь, секс и супружеские взаимоотношения». После семинара общаемся, готовим и дегустируем вместе любимые блюда.
 Среда 19.00-20.00 — продолжение курса «Прочти Библию за год».

ЦЕНТР ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ ЖЕНЩИНАМ «МОНИКА»

www.monikanaiset.fi



Вам не нужно оставаться одной, если Вы столкнулись с психологическим, физическим, сексуальным или экономическим насилием. У нас Вы получите профессиональную помощь и консультацию. Телефоны центра: **09-692 23 04 (24 ч.)** Хельсинки, **09-839 350 13** Вантаа (11-15, пн.-чт.).

ШВЕДСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО В ФИНЛЯНДИИ

Svensk-Ryska föreningen i Finland
 Председатель общества: Егор Паануоски, тел.: **050-516 55 30**, e-mail: yeigor.paanuoski@welho.com
Шведско-русское общество в Финляндии — общество для всех шведско- и русскоязычных в Финляндии. Общество основано в марте 1999 года. Цель общества — содействовать развитию дружеских отношений между шведскоязычным и русскоязычным населением в Финляндии.
 Доп. инф. по тел.: **050-548 56 33**, Татьяна Энберг.

ШЕНГЕНСКАЯ ЛИГА КВН

Тел.: **040-54 15 222**, e-mail: finnp@mail.ru
 Приглашаем всех веселых и находчивых в команды, а команды на игры КВН Финляндии.

www.kvn.fi



ACADEMIC ENGLISH-SPEAKING SOCIETY RY

www.academicsociety.narod.ru
<http://academicsociety.tripod.com>
 Тел.: **050-408 36 03**, acadSociety@europa.com
 Проводим набор в группы: English: Elementary, Intermediate (Headway). Группа разговорного английского языка для подростков.
 Студия живописи, рисунка и композиции на русск. и англ. языках.
 Небольшие группы, интенсивные занятия, возможны индивиду. консультации.
Оказываем помощь в создании сайтов на английском языке.
Устраиваем вечера общения на английском языке.

FAMILIA CLUB RY

Vilhonkatu 4 B 15, 00100 Helsinki. Тел.: **09-738 628**. familia@famoliacclub.fi
 Семинар «Духовный рост, как перестать беспокоиться у начать жить спокойно»; лектор — Е. П. Авакумова. По ср. 17.10, 14.11 и rikkujoulu 12.12. «Мы за чаем не скучаем» по чт. 17.00-19.00. Ведет Зоя Аалто, знакомость познакомится с новыми людьми, узнать что-то новое, поделиться своими познаниями.

HELSINGIN KOTOUTTAMISYHDISTYS

ALTERNATIIVI Ry www.alternatiivi.fi e-mail: alt.fi@netti.fi
 Haapaniemenkatu 7-9B, 12 krs. / Mustakivenkatu, 3 A (m. Vuosaari) тел.: **040-415 23 62**.

Инф. от. сотрудники Елена Покровская, Евгений Воронченко. Организация, способствующая активной адаптации русскоязычных в Финляндии: через включение их в рабочий процесс, через развитие деловой активности и позиции при осуществлении конкретной работы и проектировании и при организации совместного сотрудничества с местными и другими организациями и проектами.
Проект по трудоустройству заинтересован в людях, способных к проектной, исследовательско-аналитической работе, а также: способных вести направления работы, связанные с деловой активностью; нам интересны сотрудники имеющие опыт издательской, научно-исследовательской, преподавательской деятельности. Все договоренности о работе по системе Раikkutiiti в 2008 году осуществляются заранее. Если вы относитесь к длительно безработным более 500 дней и имеете право на Työelämävalmentaja и Раikkutiiti; или Työharjoittelu.
Проект по трудоустройству (Метро Вуосаари, Mustakivenkatu 3 A) предлагает: — людям, находящимся на длительно безработице, поддержку в вопросах уменьшения отторженности от рынка труда, связанное с состоянием здоровья, присоединиться к работе группы каждую ср. 11.00-14.00. Индивидуальная работа (поддержка при контактах в Työvalmentajisto и т.д.) каждый чт. 10.00-14.00.
 Ответственный сотрудник мед. работник, тел.: **040-414 88 05** (звонить 14.00-15.00).

Продолжается работа по развитию журнала Alternatiivi. Свободно можно присоединиться к рабочей группе в каждый чт. 12.00-16.00 или по предв. договоренности в др. время. Доп. инф. тел.: **050-373 99 08**.
 Продолжаем содействие развитию социальной работы в области предупреждения и уменьшения отторжения переселенцев от активной социальной жизни. О текущих мероприятиях, месте и времени их проведения, можно спрашивать по тел.: **050-463 52 06** и присоединиться к работе каждый пн. с 17.00 по адресу Mustakiventie 4, Vuosaaren sosiaalilaitos.
 Евгений Воронченко — специалист в области организации реабилитирующего отдыха (улучшающего ваше здоровье и восстанавливающего силы) ведет прием и запись желающих присоединиться к продаваемым проектам и деятельности: пешеходные, велосипедные, байдарочные-прогулочные маршруты; группы любителей зимней рыбалки; экскурсий; общие мероприятия, проведение праздников, совместное посещение садов (здесь организована в Вуосаари); совместные поездки на отдых «Алкоголь matkak» для людей, желающих иметь для поездки в другие страны, достойных партнеров и поддержку в дороге.

Обучение основным навыкам работы на компьютере, ATK Tuki. Для желающих, новых членов, объединения.

Организация сотрудничества в области высшего образования и науки и проекты по другим направлениям;

Поддержка и продвижение хоккейного клуба Файерс. Отв. работник заслуженный тренер Виктор Сенин тел.: **041-537 03 05**.

Поддержка фигурного катания привлечение к фигурному катанию тел.: **041-493 45 39**.

Internet-Kafe. Интернет и медиа против наркомании и алкоголизма-проект с пн. по пт. 15.00-22.00. Адрес: Метро Вуосаари, ул. Mustakivenkatu 3 A. Расписание и содержание работы связано с возрастом молодежи: тел.: **040-718 08 07**.

Тематические уроки рисунка и живописи проф. художница Елена Мультисилта с 15.09. каждый пн. 15.00-18.00.

С 18.00 обучение молодежи через особые методики специальным компьютерным программам. Подготовка страниц в интернете.

Детский журнал Клякса. Обучение спец. программ верстки журналов. Игровой клуб и видеоклуб. Деятельность для членов объединения.

Дискуссионный клуб-кафе. Каждый вт. для интересующихся с 19.30. Политика, социология, философия... Встречи с политическими и общественными деятелями. Приглашают: Сергей Пуутанен, Павел Курхонен, Елена Саволайнен. Адрес: Метро Вуосаари, ул. Mustakivenkatu 3 A.

IRIDA Ry

В Художественную школу на Sorvajankatu 9 приглашаются дети и взрослые, желающие овладеть техникой рисунка, живописи; композиции, мастерством иконописи. Курсы по росписи фарфора и ткани. Тел.: **050-369 7075**.

KOULUTUS- JA KENTYSYHDISTYS MERIHEPO RY

GSM: **040-827 0516**. Дания Хейнонен dania.heinonen@elisanet.fi
 Для детей 9-13 лет:
 1. Теннис в SMASH-tennis центре.
 1час - 7 евро (преподаватель и аренда ракеток), группа 8 детей.
 2. Рисование, в студии в В. Охрименко.
 3. Английский язык. Группа для 5 класса. Занятия для лучшего усвоения школьной программы.
 Группа 5 человек. Бэвро (академ. час. 45 мин.)
 Занятия проводятся в районе М. Херттоинен и теннис-центре (Itäkeskus)
Убедительная просьба записываться заранее, набор ограничен маленькими группами.

STADIN DELFINIT Ry

Школа плавания для детей от 5 лет и старше. Спортивная группа плавания с участием в соревнованиях.
 Группа АКВАФитнеса для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «Itäkeskus», «Jakomäki», «Tikkurila». Занятия проводит тренер по плаванию Марина Воуглиланен, тел.: **050 520 1852**, e-mail: marivou@mail.ru



SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN TIETOPORTAALI YHDISTYS RY

Suomi.Ry предоставляет широкий выбор средств общения в интернете. Форум Suomi.Ry отображает взгляд русскоязычного населения Финляндии на знаменитые события, происходящие не только в Финляндии, но и во всем мире. Ежедневно портал посещает более трех тысяч посетителей. Помимо вербального способа, на портале есть возможность выразить себя, загрузив фотографии в галерею портала.



TIEDON TIE RY

Приглашаем всех желающих на уроки по науке каббала. Уроки транслируются на Академии каббалы в Израиле, в прямом эфире на сайте www.kab.tv. По воскресеньям с 15.00 до 16.30. Уроки на русском языке для начинающих. Уроки ведет руководитель Академии, профессор, доктор философии, кандидат биологических наук, Михаил Лайтман.
Место воскресных занятий в Хельсинки — Каурпарканkatu 11, в офисе фирмы BGT Finland Oy. Спр. по тел.: **040-900 90 55**, групп. Григорий Блом.

ВЯЕСТЁЛИТТО р.о. — VÄESTÖLIITTO ry

Ассоциация гражданского населения Финляндии
 Väestöliiton Kotipuu — «КОТИПУУ» (домашний очаг).
 Kalevankatu 16 A, 3 krs. PL 849, 00101 Helsinki, Anita Novitsky
 тел.: **09-228 05141**, факс: **09-6121211**, e-mail: anjita.novitsky@vaestoliitto.fi
www.vaestoliitto.fi/monikulttuurinen_ry/
Семейная консультация: по всем вопросам, касающимся семейных отношений, воспитания детей и т.д. Вы можете анонимно, без дополнительной платы позвонить нам. Тел.: **09-2280 5141** (русский, финский языки) и тел.: **09-2280 525** (финский, английский, сомалийский и шведский языки).
Мы организуем групповые встречи для родителей-переселенцев в сотрудничестве с другими организациями, а также с должностными лицами.

ВАНТАА

МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

ИМПУЛЬС www.impuls-club.da.ru IMPULS

Инф. по тел.: **0400-781 372**, Александр Икко.
 — Спорт: ишты (подростки 14-20 лет). Зан школы Койвуколя, Вантаа, ср. 15.30-18.00.
 — Волейбол (взрослые), школа Койвуколя, вторник 16.00-18.00.
 — Занятия по скалолазанию в зале Лиувантамолю, метро Моллупу-ро, для всех желающих.

HAKUNILAN KANSAINVÄLINEN YHDISTYS (РУССКИЙ ОТДЕЛ В КОЙВУКYLÄ)

27.12. в 17.00 в помещении библиотеки около станции Койвукylä (Накюрпю 2) проводит ДЕТСКИЙ НОВОГОДНИЙ ПРАЗДНИК. Дед Мороз и Снегурочка, новогодняя елка и, конечно, подарки ждут ребят. В программе: хоры для взрослых, новогодние стихи и песни, загадки, веселые конкурсы. Приглашаются все желающие, особенно, проживающие в Itä-Vantaan (Hakunila, Hakikla, Länsimäki, Navukoski, Kivukylä, Korso, Mikkoila, Simonyki, Tikkurila). Предварительная запись обязательна! Завести на участие высылать на адрес: liia.gisak@mail.ru Доп. инф. по тел.: **050-572 67 03**, Париса де Роберти, **046-810 72 40**, Юлия Засе или в Интернете на сайте: www.ususokittama.org (раздел «Наши дети»)
 По пн. и ср. 17.00-18.00 в том же помещении проходят кружки для детей на русском языке, на которых ребята занимаются поделками и подготовкой к Новому году празднику. Занятия бесплатные.

MAAHANMUUTTAJAIN NEUVONTAPISTE, MONIRINKI-HANKE

Ratatie 7, 01300 Vantaa (Tikkurila) Puh. **045 114 1140**
 Вт. 10.00-14.00 (сомалийский, арабский, английский, финский)
 Чт. 13.00-17.00 (английский, финский, французский и русский поочередно каждую вторую неделю)
 Myyrinki (Iso-Myyri), 3 krs., Liesitori 3, 01600 Vantaa (Myyrämäki)
 Тел.: **09-839 35703**, факс: **09-839 35139**, продолжение на стр. 24
 Пн. 13.00-17.00 и вт. 10.00-14.00 (сомалийский, арабский, английский, финский, французский, болгарский, русский, болгарский, финский, английский, чешский, ч. 13.00-17.00 (албанский, боснийский, финский, английский).
 Предоставим информацию и поможем советом в различных ситуациях. Инф. о событиях, курсах, организациях и официальных службах города Вантаа. Говорим на англ., финск., албанск., сомал., русск., арабск., болг., франц. языках. Обслуживаем всех иммигрантов, проживающих в городе Вантаа. Инф. о работе, образовании и проблемах жилья, помощь в вопросах о виде на жительство в Финляндии, социальной защите и здравоохранения, в заполнении официальных анкет и заявлений.

VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS Velmu ry

Тел.: **040-737 69 75** (на русском и финском языках)
040-520 98 55, 050-554 22 17, 09-873 62 64 (по-фински).
 Предлагаем обучение игре на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитаре; пении; музыкальная теория и сольфеджио.

ЭСПОО

ЦЕНТР «ТРАПЕЗА» www.trapesa.com

Адрес: Kotikyläntie 5 (Kirkojärvenlä, Espoon keskuksesta)
 Тел.: **09-412 2545; 040-847 59 12**, e-mail: trapesa@kolombus.fi
 Открытая гостиня пн.-пт. 11.00-15.00. Это место встречи и бесед, где можно почитать газеты, попросить совета и т.д. к вашим услугам компьютер с выходом в Интернет.
Кружки для русскоязычных детей:
 Студия изобразительного искусства по ср. 14.00-15.30, начало занятий. Доп. инф. Виктория Охрименко, тел.: **050-369 70 75**.
 Танцевальный лагерь пн.-пт. в школах: Эспоо (Tiesilä, Keski-Espoon, Perkkänpolun ja Merlonin koulu). Доп. инф. по тел.: **041-506 37 97**, Т. Ронни.
 Русский язык для дошкольников 4 и старше лет. пн. 16.00-17.15. Доп. инф. Татьяна Реканен, тел.: **050-308 8574**.
 Музыкальные кружки. Доп. инф. Валентина Релтола, тел.: **040-706 3627**, чт. 16.00-16.45 (старше 7-ми лет); чт. 17.30-18.15 (3-7 лет).
 Православный детский кружок, по сб. 10.00-12.00.

Кружки для взрослых:
Семейный клуб У самовара — клуб общения, тел.: **044-525 12 52**.
 «Puhutan suomea», пн.-чт. 10.00-12.00. Доп. инф. Геннарт Парвианен, тел.: **041-519 97 62**.
 Рукоделие. Строчечная вышивка, пн. 12.00-13.30. Доп. инф. Мария Потунанен, тел.: **09-412 20 45**.
 Финский язык, для тех, кто владеет азами, пн. 17.30-19.00. Нач. занятий 22.10.
 Финский язык, разговорный; история, культура, посещение музеев. Вт. 17.00.
 Танцевальный лагерь пн.-пт. в школах: Эспоо (Tiesilä, Keski-Espoon, Perkkänpolun ja Merlonin koulu). Доп. инф. по тел.: **041-506 37 97**, Т. Ронни.
 Русский язык для дошкольников 4 и старше лет. пн. 16.00-17.15. Доп. инф. Татьяна Реканен, тел.: **050-308 8574**.
 Музыкальные кружки. Доп. инф. Валентина Релтола, тел.: **040-706 3627**, чт. 16.00-16.45 (старше 7-ми лет); чт. 17.30-18.15 (3-7 лет).
 Православный детский кружок, по сб. 10.00-12.00.

ИМАТРА

РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Проводит свои встречи в «Синем доме» напротив ж. д. вокзала, на берегу Вуоксы по чт. в 19.00. Спр. по тел.: **050-578 06 82** после 17 час. Светлана Панта.

КАЯНИ / КАЙНУУ

ЦЕНТР ПОМОЩИ ИММИГРАНТАМ «МОНИКА»

Väinämöisenkatu 12, 87100 KAJAANI www.monika.fi
 Тел.: **08-636 662**, пн.-чт. 9-17, пятн. 11-16.
 Организуются курсы финского языка, информатики, кулинарии, танцев, футбола. Помощь в заполнении бланков, консультации в затруднительных ситуациях. Инд. психологический, который поможет в поиске учебы, а также работы.
 Центр открыт для всех. Здесь работает небольшое кафе, где можно почитать газеты как на финском, так и на многих других языках. К услугам клиентов бесплатный доступ в Интернет.

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ
 в номер 1/08 до 09.01.08

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА**ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ»**

Предс. правления Ольга Хаккарайнен, тел.: 05-218 30 86, olga.hakkara@surfeu.fi.
Зам. председателя Анна Гендлин, тел.: 040-417 78 60, redh@kympp.net
Секр. правления Наталья Намп, тел.: 050-430 73 87, natnap@mail.ru
Член правления ФАРО Олег Кирсановский, тел.: 05-288 892, omk1933@rambler.ru

По вторникам в 17.00, по адресу Ruonala, Mäkeläntie 2, собираются члены и друзья общества, желающие общаться на русском языке.
Хор «Надежда» репетирует по **воскр.** в 17.00 в помещении Руональско-сеуракунты. Рук. Ольга Хаккарайнен, тел.: 05-218 30 86.
Бесплатный Интернет по рабочим дням по адресу Jylypö, Louhijantie 9. В другое время — по договоренности, тел. для справок 040-837 82 88.
Видеотека и библиотека книг на русск. яз. открыты в Руонала по вт. и чт.

КОУВОЛА**ФИНСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КЛУБ**

Tapiolankatu 50, 45100 Kouvola, тел.: 040 750 19 17

Председатели: Иванова Нина, тел.: 0400-630 571

Зам. председатели: Закиров Хамдам, тел.: 050-405 35 69

Секретари: Мальберг Виктор, тел.: 050-307 52 51

Член правления: Брёмс Ольга, e-mail: olga.broms@luukku.com

Применные дни: вторник, четверг с 10.00 до 14.00
В православном храме Святого Креста г. Коуволы проводятся регулярные встречи для русскоговорящих. Знакомимся со Священным Писанием, традицией, историей и культурой церкви, размышляем о путях человеческого в современном мире. Адрес: Sakarintontie, Pyhään Ristin kirkko, Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ**«LUOVA RAJA» («Творческие мастерские»)**

Председатель объединения Ирина Прохорская, тел.: 040-587 27 23.

Заместитель председателя Рингта Ринне, тел.: 040-727 65 96.

Руководитель театральной студии Паули Ринне, тел.: 044-061 56 83.

Объединение проводит: праздники, вечера, выставки, экскурсии, организует концерты и спектакли артистов из России, поддерживает творческие инициативы иммигрантов.

В объединении работают: кружки по увлечениям, курсы финского языка «Говори смело по-финский!», театральная студия.

Объединение приглашает всех желающих принять участие в разработке новых творческих проектов. **Ждем вас по адресу:** Valtakatu 24, krs. 2, 45100 Kouvola. По ср. и пт. с 15.00 до 17.00.

КУОПИО**РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО**

www.venajaklubi.net

Инф.: Юлия Нюкянен 040-750 78 30

julia.nykanen@dnainternet.net

Ольга Хамьялайнен 044-260 18 32

olga.hamalainen@hotmail.com

Русский хор «Калинка», Рук. хора: Светлана Минина, 0440 165 037. Инф.: Зоя Меттинен, 050-386 69 55, mettinenz@neti.com

Penetitioni по ср. 18.00-20.00, Myllykuja 1-3.

КУУСАНКОСКИ**РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА,****ОБЩЕСТВА «РАДУГА»**

Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pientieolisuustalo 3 krs Keskusaukio 1 Kuusankoski, **ср. по тел. 041-7018600**, рук. Аза Чотчаева.

ЛАППЕЕНРАНТА**РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА**

www.venajaklubi.net

Хозяйки клуба: 040-591 94 18, metsola@suomi24.fi

Елена Тойка, 044-535 56 64, elena.tojka@helsinki.fi

Инфо: Ярмо Ескелinen, 0400-324 495, jarmo.eskelinen@futurist.fi

Встречи клуба 19.12. в 18.30 «Pikkujoulu» в акастии, Саммонти 2.

Швейный кружок по вт. в 17.00, по адресу: Ороникату 9, Саммонлахти. Инф.: Татьяна Зайкина тел.: 050-530 9170.

BodyFlex гимнастика пн. и чт. в 18.00, инф. Ольга Седерова, тел.: 046-810 43 40.

Физкультура, инф. Веса Лаари, 0400-222 400, vesa.laari@kympp.net

Интернет клуб «Нетти-сетти» по чт. в 18.00 «Монари», Порместаринкату 10, инф.: Илья Виролайнен, sonikid@suomi24.fi

Вокальный ансамбль Калинка (11-14 лет), школа Восточной Финляндии, пт. 14.00-15.00.

Вок. ансамбль Фортуна (13-17 лет): школа Саммонлахти, вт. 14.30-17.00. Инф. Людмила Кайппа, 040-592 39 68, lydia.kaipia@pp.inet.fi

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ**VALOA LÄNTEN RY**

www.valoalanteen.fi

Семинары, беседы, консультирования на русском языке, по вопросам религиозной жизни в Финляндии. Тел.: 050-374 70 73, Алексей Савельев, e-mail alexey.saveliev@pp.inet.fi

ЛАХТИ**МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР Multi-Culti**

Päijänteenkatu 1, 15140, Lahti. Тел.: 03-814 4634. E-mail: multi-culti@lahti.fi

МИККЕЛИ**MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA**

Porrassalmenkatu 28, 50100 Mikkeli

Тел.: (015) 337 0005, факс (015) 337 0006. E-mail: mimosa@mikkeli.fi

Русский женский клуб «Гармония». Встречи по субботам в 13.00.

ПОРИ**ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО**

www.porininterseura.fi

Зам. председателя Юкка Ким, тел.: 046-811 90 74.

Член правления Елена Исо-Оя, тел.: 040-722 91 42

E-mail: porininterseura@gmail.com

Деятельность общества: Финский язык и в финские традиции; Проведение свободного времени. Планирование: Св. Пелосонен, прогулки и пикники; Катание на лодках и рыбалка; Минигольф; Спалом, катание на лыжах и др. виды спорта; Различные мероприятия, тематические дни и т.д.; Дружеские встречи; Другая творческо-созидательная деятельность.

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО**САТАКУНТЫ**

www.monikulttuuripori.com

Общество содержит Интернациональное Место Встреч в центре Пори. Presidentintiepuistikatu 3, 28130 Pori

Председатель: Тейо Афанек, e-mail: monikulttuuri@pori.fi

Проект MONITYÖ-hanke (МУЛЬТКУЛЬТУРНЫЕ РАБОЧЕ-ОБЩЕСТВЕННЫЕ)

— наработки проекта у безработных иммигрантов есть возможность;

— раить работу (получая зарплату или субсидию на создание рабочих мест);

— получить поддержку в поиске работы и в начальном периоде работы;

— улучшить подготовку к рабочей жизни и через это всю жизненную ситуацию; — познакомиться с финской культурой труда и с мультимедийным рабочим коллективом;

У тех, кто работает и учится: — получить помощь и совет в прояснении различных ситуаций на работе и учебе; — улучшить владение финским языком и пополнить профессиональный словарный запас.

А так же в Обществе:

— кружки: языковые (финск., англ., русск.), «Декоративная роспись»;

— «Netti-уголок» (в пользовании посетителей бесплатно: компьютер, принтер, интернет); — услуги швей.

Руководитель: Пирйо Вирта (финск., англ.), тел.: 040-538 63 73, 02-621 22 44, e-mail: monikulttuuri@pori.fi

Переводчик-посредник между культурами Елена Ким (финский-русский), тел. 040 736 6639, e-mail: elena.kim@pori.fi

ТАМПЕРЕ**ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО****ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО**

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века.

Присоединяйтесь к участию в строительстве храма и будем рады принять любое пожертвование.

Справки по тел.: 03-5155354, 0409130720, Татьяна Куусисто.

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Председатель правления объединения Алина Кокка.

Тел.: 044-041 03 18, e-mail: russian-centre@yahoo.com

Офис Центра: Международного Центра, Сувантокута 13, каб. 4. Часы приема: в пн. и чт. 10.00-14.00.

Нами разработан электронный журнал «РАДУГА», где вы сможете познакомиться с нами и узнать о наших новостях и планах. Адрес журнала: www.russian-centre.boom.ru

Клуб для детей «Солнышко»:

— занятия по обучению русскому языку (чтение и письмо) для детей 5-8 лет, ср. 16.00-17.00, пед. Галина Амелюшкина, тел.: 040-593 29 52.

— занятия по развитию речи, художественному творчеству с использованием элементов кукольного перчаточного театра в игровой школе для малышей от 2 до 5 лет, рук. Светлана Будко, тел.: 050-409 70 31 и Елена Карпова, тел.: 046-810 15 91. Занятия проводятся по субботам с 11.00 по адресу Сувантокута 13.

В часы приема в Центре вы можете получить для детей, обучающихся в начальной школе, консультации по выполнению домашних заданий.

Обращаться к преподавателю Алле Филипповой по тел.: 040-415 97 64.

ПРИГЛАШАЕМ НА МЕРОПРИЯТИЯ:

16.12. Состоится праздник PIKKUJOULU (для взрослых). В программе музыка, песни, стихи, юмор, лотерея и чаепитие по старинному финскому обычаю «myylikesittä», когда все приносит что-нибудь вкусное, чем хотят угостить друзей. Нач. в 15.00 в помещении Международного центра, по адресу: Suvanotkatu 13. Вход 3 евро. Желательно сообщить об участии предварительно по тел.: 044-041 03 18. Добро пожаловать!

Внимание! Если вам нужна помощь переводчика при сдаче теста на HYGIENAPASSI, то срочно обращайтесь к нам по тел.: 044-041 03 18. Тест проводится 23.01.2008.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В наш офис требуется на практику преподаватель начальной школы, а также организаторы культурно-массовой работы. Звоните по телефону 044-041 03 18.

Внимание! Работает группа «APU» из людей, умеющих и желающих оказать консультативную и практическую помощь всем русскоязычным, которые проживают в Тампере и его окрестности. Если вы нуждаетесь в консультации или конкретной помощи, в том числе при обращении в официальные службы, то можете обратиться к нам по телефонам: 044-041 03 18, 050-373 60 97.

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления в нашем информационном листке и в интернете на веб-странице, посылаем и принимаем факсы, делаем копии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и др. документы.

В

ЗНАКОМСТВА

Работ. муж. 57/173/75, без в/п, говор. по-русск., из Вост. Хельс., позн. с женщ. до 40 лет, без в/п, для приятн. времяпровожд., в дальн. с серьезн. намер. Письма с фото (только полный рост) присл. по адр.: РВ. 237, Тони, 00931 Хельсинки. В ответ пришло свои фото и тел. E-mail: antoni.06@mail.ru (02/08)

Женщина 40 л. и двойняшки 15 л. Ищут надежного мужчину готового, стать им другом. Живем в Хельсинки. Писать: friend.67@mail.ru или на адрес редакции (код 1/08)

Женщина 40 лет и двойняшки 15 лет ищут надежного мужчину, готового стать им другом. Живем в Хельсинки. Писать: friend.67@mail.ru или на адрес редакции.

ПЕРЕВОДЫ

Переводы фин-рус-фин (в том числе заверенные с финского на русский), 20-летних переводческих стаж. Вантаа. Тел. 0500-488073.

УСЛУГИ

Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 040-737 313 Роман.

Мастер театральной причешки выполняет свадебные, вечерние, «vanhoitajantanssi» причешки. Некоторые модели можно посмотреть на сайте: www.freeewebs.com/anzela/. А также все виды парикмахерских услуг в Х-ки. Тел.: 041-5179204

Салон DeBianchi предлагает услуги профессионалов по доступным ценам. Стрижки, окраска, маникюр, педикюр и мн. др. Скидки месяца: окраска + укладка феном нач. с 55 евро; маникюр + педикюр — 40 евро, перм. завивка ресниц + окраска — 25 евро. Тел.: 050 434 3729, Lapinlahdenkatu 27, Helsinki.

Салон красоты Inna in Style предлагает услуги парикмахера, стилиста, макияжа, праздничные и свадебные причешки. Индивидуальный подбор средств по уходу за волосами! Тел.: 050-5421569 Hki.

Салон Nag-Eve предлагает женские и мужские стрижки. Мелирование, окраска, колорирование, Wella, Goldwell, Schwarzkopf. Щадящая химическая завивка волос. Индивидуальный подбор средств по уходу за волосами! Тел.: 050-5421569 Hki.

Рынок, который был в Тиккурилла работает в Vanha-Korso. К вашим услугам квалифицированный парикмахер. Наш адрес: Korsontie 5. Работаем с 10.00-18.00 (вых. 9.00-16.00) 0404774776.

Салон Yes Kamppi. Полный спектр косметологических услуг. Ультразвук, микродермabrasия (микрошлифовка кожи). Маникюр, педикюр, наращивание ногтей (гель). Делиция. Тел.: 045 136 41 77. Malminkatu 3, 00100 Helsinki

Kultahoito. Косметолог, массажист. Огромный спектр услуг. С выездом на дом (Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Каунаминен). Тел.: 045-1201268 Viivien

Формирование контура тела, снижение веса, лечебные целлюлиты, улучшение тонуса кожи, обертывания, массажи, мимостимуляция. AinaParkki 26 045 133 4379

Предлагаю свои услуги по уходу за детьми и помощью в домашней работе. Имею высшее музыкальное педагогическое образование, опыт работы с детьми. Есть рекомендации. Тел.: 0440820807

Консультации астролога. Индивидуальный прогноз, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров, составление календарей «желаний». Тел.: 040-700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шотка. Специальное предложение до 15.12. подбери бр. 11 евро. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подбери, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звоните до 18.00).

Индивидуальный пошив костюмов, вечерних платьев и другой верхней одежды для дам. В наличии имеются ткани класса люкс от европейских производителей. Изготовленые лекала на заказ. Высокое качество! Идеальная посадка по фигуре! Короткие сроки изготовления! Nahoukiet 6A1b, Helsinki (Vallila) Тел.: 050-348 02 59

Фотоуслуги: портфолио модели, студийный портрет, детские и свадебные фотографии, фотосъемки для фирменных каталогов, проспектов, а также долгие фотосессии. НЕДОРОГО! Тел.: 046-811 71 45 (Анна). E-mail: AnnSun@gmail.com, www.annaker.net

Профессиональные фото- и видео-услуги. Выездная, студийная и рекламная съемка, свадьбы, праздники и другие мероприятия. Услуги по ретушированию и восстановлению фотографий, цифровые фотографии. Компьютерная верстка и дизайн печатной продукции. Любые видео и

SALON «CUBE» HUSTEN MUOTOILUA
Lapinlahdenkatu 7 (M kamppi) 040-501 98 32

Предлагает весь комплекс парикмахерских услуг, окраска волос и стрижки по новым технологиям.

Используем продукцию фирм «Goldwell» и «Schwarzkopf»
Маникюр + педикюр — 35 евро
тел.: 040-735 02 58

DVD работы. Разумные цены. Ольга, 050 5664510 <http://www.galleriaripatti.com/olga/>
Российское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис), 040 569 26 67. (ES/08)

Помощь профессионального ризлора в покупке квартир, домов, дач, аренда жилья установка русского телевидения и подключение и срочная оплата НТВ-плюс. PC-TV Huolto и Biopori really Oy UKV на KEHÄ I, Säterintie 16, Helsinki Тел.: 09-555 005 говорим по-русски (ES/08)

Установка Российских ТВ-программ в Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Керава, Ярвенпяя, Недорого. Возможность оплаты в рассрочку. Тел.: 040-7646162, Владимир.

Русское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 0405516172 (Денис), 0405692667. (5/08)

Профессиональные программы и опытные техники решат любую проблему с компьютером. Настройка системы, переустановка, антивирусная защита, ремонт, сохранение/перенос/восстановление информации, установка/настройка Интернета. Тел.: 050-930 08 01

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-556 10 21, Алексей (9.00-19.00)

Техническое обслуживание компьютеров, программное обеспечение, подключение Интернета, обучение. Тел.: 041-549 14 93, Игорь. (11/08)

Компьютер для домохозяйки. Хотите пользоваться компьютером? Но нет денег на программы? Установлю Linux. Это новая операционная система, удобная и полностью бесплатная. Есть ВСЕ необходимые программы: интернет, учеба, офис, музыка, видео... Хорошее качество. Цена за установку от 30 евро. Тел.: 045 67 74 713

Проблемы с компьютером? Специалист с большим опытом работы поможет вам. Ремонт: устранение неисправностей, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно 0504401759 Александр.

Ремонт компьютеров, телевизоров, спутниковых приемников (решения для страховых компаний) Установка русского ТВ до 20 евро включая доставку, пакеты НТВ + и Триколор ТВ. Срочная оплата НТВ+. Дешевые звонки за границу-Европа. Адрес: Mannherimintie 100, Helsinki. Пн.-птн. с 10 до 17, субб. с 10 до 13. Тел.: 044 536 52 26, Константин

TiiCaius Услугу по бухгалтерскому расчёту, ведению расчётов, операции по оплате счетов, а также годовые отчёты и отчёты в налоговый департамент. Справки по тел.: 09-5868350. (7/08)

ArtoBusiness Oy Бухучёт и консультации по-русски. Учреждение фирм. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.inet.fi

TiiCaius Liikeliipä Бухучёт в Финляндии. Обслуживание на русском и финском языках. Тел./факс: 09 424 73 630, +358 40 722 47 28 liikeliip@pp.inet.fi

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Транспортная компания EVOKAP предлагает Вам отправиться из СПб в Финляндию и обратно на микроавтобусе — от дома до дома. Компания имеет все необходимые лицензии и разрешения. Тел. в СПб: 716 5892, 592 8723; тел. в Финл.: 09-424 72 303. (11/08)

ООО «Северная сказка» Пассажирские перевозки в Петрозаводск, Карелию и обратно. НАДЕЖНО, БЫСТРО, УДОБНО. Тел.: 050-5335138; (+78142)702785 (1/08)

Перевозка частных и коммерческих грузов. Быстро, в любое время. Тел.: 040-546 12 02

Три энергичных грузчика, помогут быстро и аккуратно перевезти ваши вещи по Хельсинки и Финляндии. Грузовик, длина кузова 8 м, объем 30 куб. Быстро, удобно, по приемлемым ценам, в любой день недели. Дополн. Услуги. 041 506 09 57

РЕМОНТ + АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электроремонт, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852. www.laite.info

ULTRASET. Ремонт автомобилей всех марок, кузовные, сварочные и малярные работы, механика. Возможна приемка автомобиля по адресу заказчика. Tattarisuo, Tuusulasentie 24 Тел.: 046-911 55 50

Внимание, автолюбители! Автосервис FIN-AUTO предлагает Вам услуги по ремонту и компьютерной диагностике всех европейских марок автомобилей. Замена летней и зимней резины. Ремонт и сарва кушителя, кузова. Антикоррозия. Помощь в прохождении техосмотра и многое другое. Обслуживаем быстро и качественно на финском и русском языках. Добро пожаловать! Finnnoointiyntijuku 3, 02270 Espoo, тел.: 040-865 30 71

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки
www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефонам: Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

ОТДЫХ И ТУРИЗМ

Льготные Ж/Д БИЛЕТЫ 2-ой класс с открытой датой: Хельсинки-Москва или обратно — 51 евро. Хельсинки-С.Петербург или обратно — 36 евро. Оформление многократной годовой визы в Россию по цене 85 евро, организует групповые поездки в Россию. А также компания Frankofin предлагает бизнес-консалтинговые услуги по импорту-экспорту (Финляндия, Франция и Россия). Звоните по тел.: 050-573 9 330

Туристическая компания Visavis предлагает услуги туроператорской деятельности по выгодным ценам, в том числе многократные визы в Россию по цене 85 евро, организует групповые поездки в Россию. А также компания Frankofin предлагает бизнес-консалтинговые услуги по импорту-экспорту (Финляндия, Франция и Россия). Звоните по тел.: 050-573 9 330

ПРОДАЖА

ПРОДАЕТСЯ НЕДОРОГО! Широкоформатный принтер (плоттер) AgfaJet SHERPA 43. Тел.: 050-556 10 21



Продам приемник для приема каналов спутниковых каналов НТВ+ SAMSUNG DSB-5300V. Тел.: 050-556 10 21

Hesarin Kello ja kulta. Для наших дорогих клиентов подарки к Рождеству и Новому году! Гибкая система скидок! Обслуживание на русском языке. Гравировка на русском языке, обручальные кольца, подарки на крестины, ремонт ювелирных украшений, изготовление ювелирных украшений на заказ. Helsinginkatu 4. Тел.: 09 773 69 68

Лада 112 1.5i HB, 16V, дв.верн. 2002 год. Пробег: 66 000, 5 скорост., алум. диски, стерео, зинн, резина. Собранный металлик. 1 хозяин. Центр замков, центр подкачки, противоблокир. система. Все работает. Машина в отличном состоянии! Цена: 3 800 евро. Иматра. Тел.: 040 504 30 17

CD «Slaavilaista tunnelmaa» - Suosituttu venäläislaulu laulaja venäläiksi ja suomeksi. sanojen kera. Tarkemmat tiedot ja tilaus: www.elisanet.fi/mila.nova tai puhelimella 040-8484318.

Продам трехкомнатную квартиру в Санкт-Петербурге. Ст. метр. «Приморская», Морская наб. 17, 9:12, 12:6, 11:0. Общ. метр. 64,5 м. изол. Кухня 7,9, 716, кирпич. Цена: 165000 евро. +358407154610 igorcor@mail.ru

Продаются щенки немецкой охотничьей собаки (дартхар), 4 кобеля и 2 суки. (+372)5121789.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Физика, Математика: помощь учащимся школ, Люки, подготовка в ВУЗы. Большой стаж работы, Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

Английский язык для взрослых и учащихся старших классов. Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любый уровень сложности. Опытный преподаватель из Москвы (дипл. МГУ, подтвержденный в Финляндии, Великобритания). Тел.: 0442 151, 040 526 04 68. (9/08)

Познайте мир звуков, овладейте игрой на фортепиано, муз. грамотой, соловейки и преподавателем Петербургской городской муз. школы, выпускницей Петербургской Консерватории. Тел.: 0400-748536, Ольга

Уроки английского языка взрослым и детям, финский язык и русский язык как иностранный. Тел. 040-7310057.

Даю уроки игры на акустической, электро- и бас-гитарах для начинающих. Вантаа. Тел: 0415478378 Александр.

Преподаватель французского языка Gabriel de Bridiers ищет студентку или студента, которые хотели бы обучаться французскому языку в обмен на уроки русского языка для него. Тел.: 0400-612468.

РАБОТА

Детсады «Идеия» приглашают на практику с последующим продлением на «райкати» воспитателей и помощников воспитателей. Справки по телефону 09730762.

Предлагаю сотрудничество Гражданин РФ, проживающим на территории Российской Федерации и более. 040-7248189 Александр

Ищу любую работу в Котке или ближайших городах. Высшее образование. Разговорный английский, начальный финский. 30 лет. Живу в Котке и СПб. +358449490817.

ОТДАМ

1-летний серый в полоску котик, кастрированный, испытывал насилие. Когда был котенком, над ним издевались (отрубали 1 ухо, полхвоста). Очень ласковый, знает туалет. Будет очень хорошим другом для доброго человека. Телефон для связи: 046-881 37 46.

Кошка породы siamois, возраст 1,5 года. Приучена к туалету. Телефон для связи: 046-881 37 46.

BALT-TUR VIP

ДЛЯ НАШИХ ДОРОГИХ КЛИЕНТОВ ПУТЕШЕСТВИЯ НА ЗАКАЗ

- Удивительное ТОКИО 5 дней / 4 ночи 1200 евро
- Великолепие ПАРИЖА 4 дня / 3 ночи от 650 евро
- Осень в ПАРИЖЕ 4 дня / 3 ночи от 680 евро
- Роскошь Монако и Ниццы 5 дней / 4 ночи

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД К КАЖДОМУ КЛИЕНТУ

www.balt-tur.eu
Тел.: +358 9 726 0031 (10.00-17.00)
факс: +358 9 726 0030
e-mail: balt-tur@kolumbus.fi
Vaasankatu 15, 00500 Helsinki, Metro Sörmälinen

РАЗНОЕ

Работ.мужч. сдает в субаренду с пропиской мебелирован. ком. в 3-х-комн. кв-ре, р. Вост.Хельс. (при потребн. предлаг. работу по уборке). Подходит командировочному без в/п. Арендная плата 300 е. Вышли письма, сообщ. по тел. 040-8325912 (или устное на автоответчик). Тони (круглосуточно). e-mail: antoni.06@mail.ru (2/08)

Работавший мужчина без в/п снимет 2 комн. Квартиру на длительный срок. Тел.: 046 847 19 00

Дед Мороз поздравит и вручит подарки. Хельсинки, Вантаа, Эспоо. Справки по тел.: 0408232340.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 040 5178377.

ЦЕНЫ НА РАЗМЕЩЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ

В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц: (200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания):

Строчное объявление 25 евро
Объявление выделенным шрифтом 45 евро
Выделенное цветом или с добавлением графического изображения 65 евро

Частные объявления (150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания):

Для подписчиков СПЕКТРа 8 евро
В трех номерах газеты 20 евро
Для неподписчиков 10 евро
В трех номерах 25 евро

Справки по тел.: 09-693 86 76
Предварительная оплата через банк: Spektr Kustannus Oy
Sampo: 800019-70852233, viite: 5018

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; факс: 09-693 86 77; или письмом по адресу: SPEKTR, Haapaneinkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki (все цены включают НДС 22%)

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ в следующий номер (выдает 23.01.08) до 09.01.08

ВИЗЫ В РОССИЮ Путешествуйте с нами!

однократные 45 €/чел
многократные 120 €/чел

групповые визы			
5-25 чел	42 €/чел	больше 25 чел	40 €/чел
Возможно оформление по почте - 10 € Страховка путешественника (Ingos Nord)			
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ			
2-й класс, из Хельсинки / в Хельсинки	Санкт-Петербург	Москва	
с открытой датой	37 €	54 €	
с местом	9.12.2007-12.2007 / 14.1-24.5.2008	45 €	75 €
	21.12.2007 - 13.1.2008	45 €	88 €

Дополнительную информацию по ценам/услугам можно получить в нашем офисе. Оставляем за собой право на изменение цен.

Россия Прибалтика Финляндия

размещение экскурсионный транспорт

СОЗДАДИМ ТУРПАКЕТ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ!

FINAST TRAVEL
WWW.FINASTTRAVEL.FI

Albertinkatu 9, 00150 Helsinki
Puh. 09-667 100, fax. 09-667 101
E-mail: info@finasttravel.fi

Часы работы: ПН-ЧТ 9.30-17.00 ПТ 9.30-16.00

suomeksi no-ryskki In English

Turfirma Rent Line Travel Agency

Прекрасный сервис на русском и финском языках

ВИЗЫ В РОССИЮ
Однократные до 30 дней — 47 евро
Годовые — 120 евро
Возможно оформление по почте — 10 евро

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ И АВИАБИЛЕТЫ
По территории России и СНГ — по российским ценам

РОССИЙСКОЕ АВТОСТРАХОВАНИЕ ОСАГО:
Для поездок в Россию по самому дешевому российскому тарифу (оформление на месте), а также страхование граждан

ПОЕЗДКИ НА АВТОБУСЕ ХЕЛЬСИНКИ—СПБ—ХЕЛЬСИНКИ
(цена билета — 25 евро)
из Хельсинки 21.12. (пятн.) в 12.15 (финск. время)
28.12. (пятн.) в 12.15 (финск. время)
из СПб 26.12. (среда) в 15.00 (моск. время)
06.01. (воскр.) в 15.00 (моск. время)

справки по тел./факс: (09) 870 15 43, 040 418 47 18

Пон.-чтв. с 10.00 до 17.00, птн. с 10.00 до 15.00
Kolmas linja 17, 00530, Helsinki (метро Hakaniemi)

(в прогнозе использованы русские народные пословицы и поговорки)

«Кто от кого, тот и в того. Что род, то и племя».

«Каков уродился, таков и пригодился».

«Кто родом кулак, тому не разогнуться в ладонь».

«Зайца ноги носят, волка зубы кормят, лису хвост бережет».

«Не богат, да славен: тот же барин».

«Почтенный покупатель дорожке денег».

«Дай Бог тому честь, кто умеет ее снести».

пытать неоднократно. Поэтому не удивляйтесь, если и чужую



«Велик почет не живет без хлопот».

«Что больше чести, то больше напасти».

«Кого почитают, того и величают».

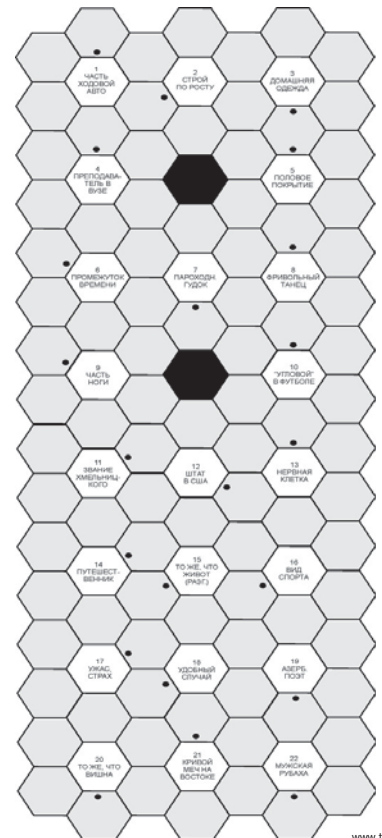
«Старый полковник старше молодого генерала».

«Гроза бьет по высокому дереву. Наверху голова вскружится».

Всем желаю в новом году ясного разума и красивой зимы!

Индивидуальные вопросы по телефону: 040-57 97 198

Наука о морали			Напиток		Муз. истр.				Река в Армении
		Мартин "... иже- нара Гарина"	Мусор		Насек.		Каренина Часть атмос- феры		Антич. Философ Создатель матери
Крем для бритья				Друг Маугли			Стиль музыки		
Поэма Есенина	Раздел таблицы	Иосиф Броз Фр. актер							
							Пистолет		Фазенда Заведую- щий
Бог Солнца Кириллица									Вода
									Йоко
Можкара	Парламент в США	Остров в Эгейск. море						Отходы для переработки	
								Река во Франции	
	Псих. болезнь человека	Спец. по биополям	Частица отрицания в предл.	Ритм, гимнастика Быстрица			Космодес- мянская Кафе...		
				Вьющ. растение Курорт в Италии					Давление воды
						Белый ..., Черное уло Будущ. пирожки	Приток Иртыша		
							Житель-ца другого государства	Шлягер	
Город в Японии	Пекло Лассо	Испанский писатель Гарсия ...	Велик. сказочник Вымога- тельство					Тюменская нефтяная компания	
Стрельбище				Сплав аллюм. и никеля					Амино- кислота
		Обезьяна Часть суток		Святой лик Микроб	Город в Карелии Город в Комен. обл.			Жена Царя Мир в семье	
									Вечный город
		Первая столица Японии		КТБ прежде Один из Азорск. о-вов				Село в Ср. Азии Мучнистая роса виногр.	Приток Иртыша
Госуд. в Азии				Листв. лес у реки					Слива



www.tvpost.ru

Отвѣты

5. Лархет, 6. Чернов, 7. Чернов, 8. Канкан,
9. Колено, 10. Корнер, 11. Гетман, 12. Оперон,
13. Нейрон, 14. Тупист, 15. Утроба, 16. Боряба,
17. Кошмар, 18. Оказия, 19. Низами, 20. Кришна,
21. Ятаран, 22. Батник.

EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей:

- ★ Терапия и педиатрия
- ★ Дерматология (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)
- ★ Гинекология
- ★ Неврология
- ★ Психиатрия

Ажортитодистус 12 €
гонорар врача 30€

Ультразвуковые исследования

ЛЕЧЕНИЕ ОЖИРЕНИЯ, КУРЕНИЯ, АЛКОГОЛИЗМА

до после

Частичная компенсация по страховке KELA

Läntinen Papinkatu 2-4
00530 Helsinki
www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

Magnolia ESTEETINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane
Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход
Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж
Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка
Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка
Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых сеток
Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Наш адрес:
Neljän linja 3-5, 00530 Helsinki
Tel.: +358 (0) 9 478 00 847
пон.-пят. с 9.00 до 20.00
www.magnoliaclinic.net

Мои соборники на Ринге адикс с Вилли Кирккун

HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

33 год

ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ
включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

АЛЕКСАНДЕР ПАЙЛЕ
русскоязычный врач, доктор медицинских наук

• гонорар 20,-
• рецепция 5,-
• отдельная плата за лабораторные анализы
• оперативные вмешательства не делаем
• часть расходов оплачивает соц. страховка KELA

Адolf Lindforsin tie 1 A
00400 HELSINKI
(перекресток Näyttelijäntie)
автобусы: 40, 41, 43, 51

пон.-пятн. 9-15
без предварительной записи
тел.: **5622 677**
www.haaganlaakarikeskus.fi

Спектр spektr.net

Публицистика
Информация о жизни Финляндии
Объявления
Реклама

Приглашаем к сотрудничеству желающих публиковать свои материалы о Финляндии на портале www.spektr.net

Хорошая возможность для приобретения опыта публикаций.
Ежемесячное поощрение лучших авторов.

Дополнительная информация по тел.: 040 504 30 17
или
по эл. почте: info@spektr.net

ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ

Задача — помочь людям адаптироваться в Финляндии! Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности.

Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу:
Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi)

Предварительная запись
по телефону: 050-3782461

Дополнительная информация:
www.ellalazareva.fi

Добро пожаловать!
Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO (www.erto.fi)

Курсы финского языка в Санкт-Петербурге

Лингвистический центр Sarlund

Ул. О. Форш д. 9
Школа № 136
Метро «Гражданский проспект»

Телефон: 8-921-382-44-71

БЫСТРО, ВЫГОДНО, УДОБНО! Туристическая фирма BALT-TUR

ОБСЛУЖИВАНИЕ КЛИЕНТОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

- Билеты на парома Германию, отправление каждый день
- КРУИЗЫ В СТОКГОЛЬМ 70 % скидка
- Визы в Эстонию, круизы в Таллинн
- Визы в Россию, многократные и однократные
- Оформление виз в Белоруссию
- Железнодорожные билеты по России
- Железнодорожные билеты с открытой датой по льготному тарифу в Ст.Петербург
- Железнодорожные билеты с открытой датой по льготному тарифу в Москву или обратно
- Экономичные автобилеты по Европе, вылеты каждый день

Адрес: Balt-tur, Vaasankatu 15, 00500 Helsinki
Тел: 09 726 0031, Факс: 09 726 0030, balt-tur@kolumbus.fi
ПОСЕТИТЕ НАШ НОВЫЙ САЙТ ВСЕ О ТУРИЗМЕ! www.balt-tur.eu

САЛОН КРАСОТЫ Spa Plaisir

WELLA
L'OREAL
DECLEOR

Все виды парикмахерских услуг для женщин, мужчин и детей.
Вечерние и свадебные прически
Маникюр и педикюр, наращивание ногтей. Массаж. MakeUp.

Услуги косметолога:
Alla Krasovsky (SKY-,CIDESCO)

Eerikinkatu 42, Helsinki.
телефон: **09-693 11 61**

Медивуо MEDIVUO

Приемы врачей:
Общепервичный, физиотр., гинекологи, гастроэнтеролог

Стоматологические услуги:
Все виды лечения зубов, протезирование, имплантация

Физиотерапия и массаж, лаборатория и ультразвук, электрокардиография и спирометрия

Рух (09) 343 6640
Рух 050 308 49 00

ЖАЕМ ВАС В VIOMARI!
Kahvikuja 3, II эт. 00980 Helsinki. Puhelukeskus Albatross. www.medivuo.com

НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 В 16. VANTAA (TIKKURILA)
Время можно заказать по телефону:
09-823 4007, 040-552 47 18

КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КАЙРИСАЛО

GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней: эффективное воздействие на замедление процессов старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров, лечение акне, растяжек на теле.

- Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи:
- Электростимуляция лица и тела
- Удаление сосудов и папиллом
- Чистка лица и спины
- Депиляция горячим воском

21 год дерматокосметологической практики

Тел.: **09 343 15 01, 040 505 7424**
Valkovuokkonpolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjaniemi

ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО KRYKOV
WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI
Kauppakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki
Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887
Набор из России 358 50 330 4539
Факс (09) 694 3320

Lakiasiantoinmisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках
Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО Marina Nikula Ky
Всегда на твоей стороне

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм.
Сопровождение сделок с недвижимостью
Переводы и др.

KOTKA - HAMINA - VIROLANTI
(прием также в Выборге)

Venäläinen asianaajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen
GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254
marina.nikula@mail.ru
www.marlanikula.com

Хотите иметь такие **маленькие**
цены на звонки
за границу?

99599 поможет
не терять связи
с близкими

**Выгодные цены на
международные звонки!**

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия	(7)	0,041	244 мин
Эстония	(372)	0,055	182 мин
Беларусь	(375)	0,19	53 мин
Латвия	(371)	0,11	91 мин
Литва	(370)	0,11	91 мин
Украина	(380)	0,13	77 мин
Америка	(1)	0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная информация о ценах:
www.99599.net



Для автоматической активации
суперцен позвоните по
бесплатному номеру 0800-55-0800

www.99599.net

ЗАКАЖИТЕ БЕСПЛАТНО ознакомительный номер
газеты «Спектр НЕДЕЛИ» по телефону: 09-693 86 77
или по электронной почте: nedeli@spektr.net

Спектр НЕДЕЛИ ПОДПИСНОЙ ТАЛОН - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на еженедельник «Спектр Недели»
Kyllä, halusin tilata viikkolehden «Spektr Nedeli»

- | | |
|---|--|
| ☐ Постоянная 56 евро за год/ kestotilaus | ☐ Годовая 60 евро /52 номера/ vuositilaus |
| ☐ 6 месяцев 34 евро /26 номеров | ☐ 3 месяца 22 евро /12 номеров |
| ☐ Хочу объявить о смене адреса! Новый адрес: | ☐ Хочу заказать газету в подарок для: |

Имя и Фамилия / Etu- ja Sukunimi

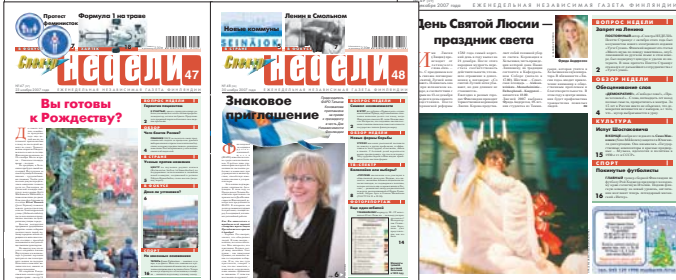
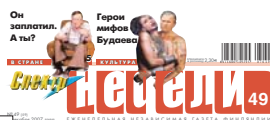
Адрес / Katuosoite

Почтовый индекс и Город / Postinumero ja paikka

Телефон / Puhelin

Эл. адрес / e-mail

Подпись / Allekirjoitus



Спектр
Kustannus Oy
Naaräntienkatu
7-9 B, 12 krs.
00530 Helsinki

Наклейте
почтовую марку
0,70 евро

**Поздравляем
с Новым годом
и рождеством!
Желаем приятных
путешествий!**



**Комфортабельные
микроавтобусы доставят вас
от дома до дома на маршруте
Хельсинки - Санкт-Петербург -
Хельсинки**

Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373
www.kingline.ru

